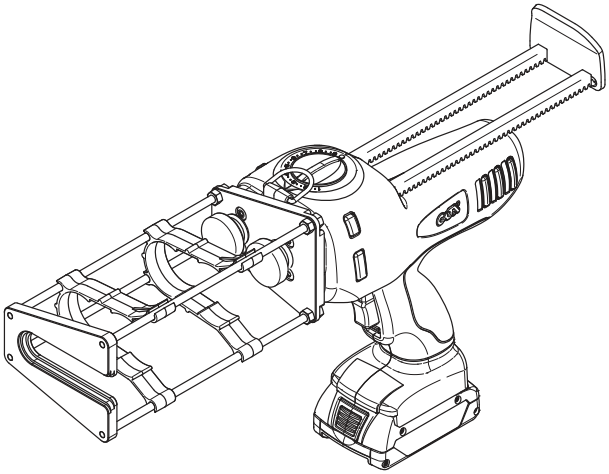
SULZER

EN - Instruction handbook
DE - Betriebsanleitung
FR - Manuel d'instructions
IT - Manuale di istruzioni
ES - Manual de instrucciones
NL - Handleiding
DA - Brugsanvisning
PT - Manual de instruções
ZH - 使用说明书

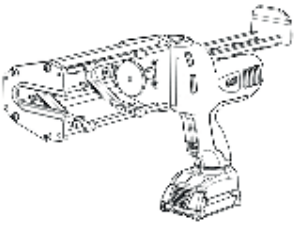
COX™ ElectraFlow™ Dual Ultra
Battery dispenser



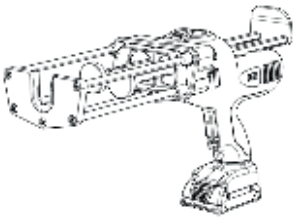
Version 1.3 · 9.4.21

Article-No.: 169976-00

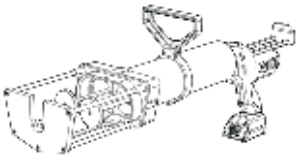
400 MR



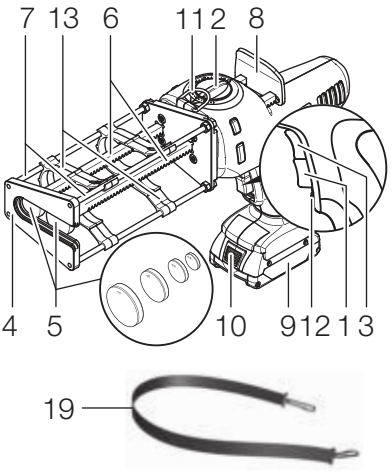
600 1:1



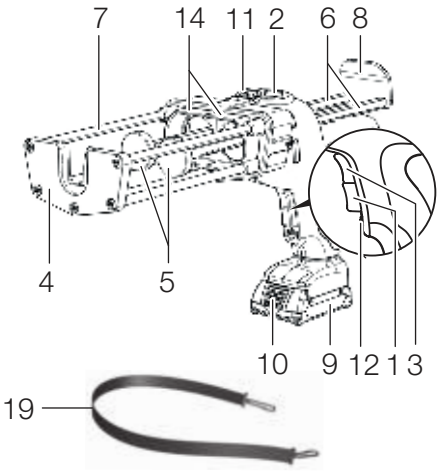
EXTENDED



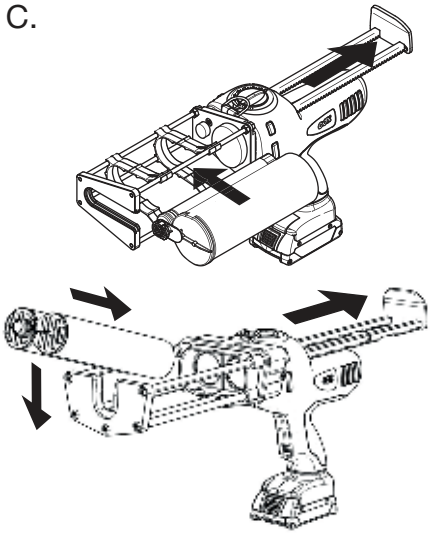
A.



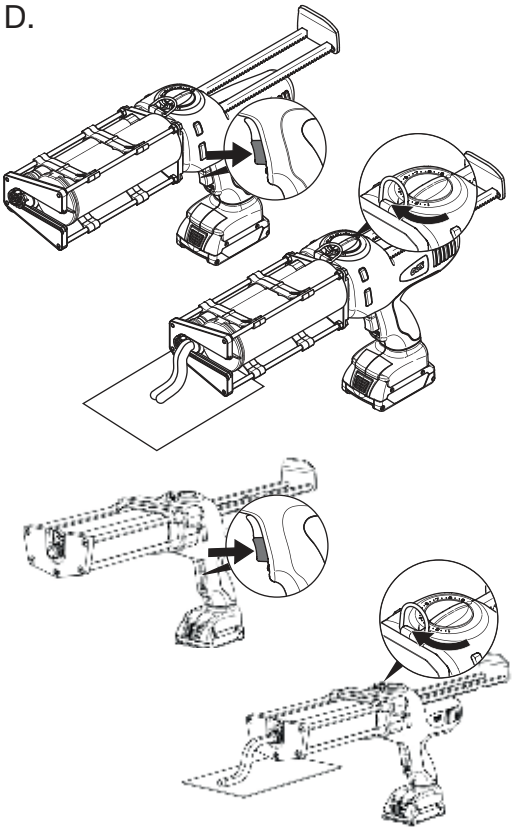
B.



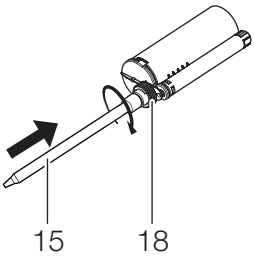
C.



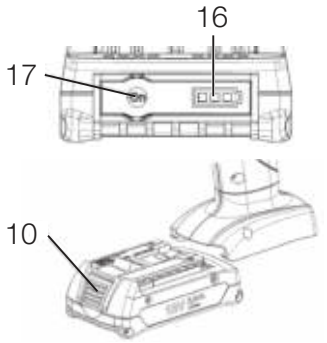
D.



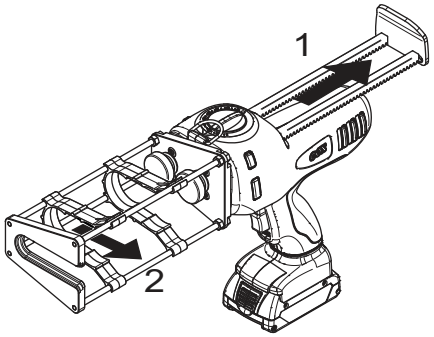
E.



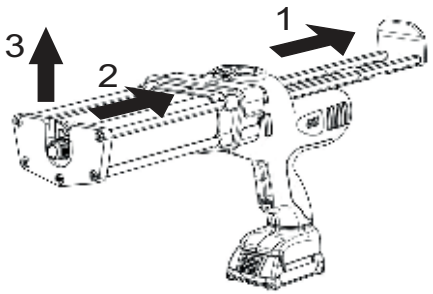
F.



G.



H.



I.

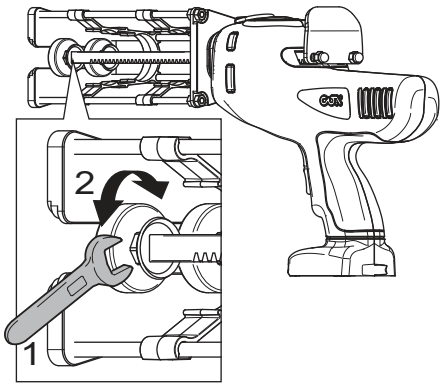


TABLE OF CONTENTS

1) General 2
- Applicable standards 2
- Copyright 2
- Warranty 2
- Type plate and CE mark 2
- Additional system documentation 2

2) Safety regulations 2
- Symbols in the instruction handbook 2
- Safety instructions that must be strictly complied with 4
- Use in accordance with the instructions 5
- Use not in accordance with the instructions 5

3) Scope of delivery 5

4) Product overview 6

5) Functional description 6

6) Preparing the dispenser for use 6
- Instruction and reporting obligation 6
- Charging the battery 6
- Checking the battery charge 7
- Inserting/removing the battery 7
- Changing the straps (MR only) 7
- Removing the plungers (MR only) 7

7) Operation 8
- Controls 8
- Operating modes 8
- Inserting the cartridge 8
- Equalizing the cartridge materials 9
- Fix the mixer onto the cartridge 9
- Dispensing the material 9
- Remove the used cartridges 9

8) Troubleshooting 10

9) Maintenance and repair 11
- Notices 11
- Spare part ordering information 11

10) Technical data 11

11) Disposal 11

1) GENERAL

The original instruction handbook was compiled in English. The other languages are based on the original version.

Applicable standards

- Machinery Directive: 2006/42/EC
- EMC Directive: 2014/30/EU
- RoHS Directive: 2011/65/EU

For applied standards to these directives, refer Declaration of Conformity at the end of instruction handbook.

Copyright

All rights reserved. This manual may not be copied either in part or as a whole nor reproduced in an electronic form without the previous written permission of the manufacturer.

Warranty

The manufacturer grants a 24 month warranty on dispenser, battery and charger effective from the date of invoice. For full details of the warranty, visit www.coxdispensers.com/support/service-centers.

Type plate and CE mark



Additional system documentation

You can find additional information on our website at www.sulzer.com.

2) SAFETY REGULATIONS

Ensure that the instruction handbook is always easily accessible for users.

We reserve the right to make changes as the result of technical modifications.

Read this instruction handbook through carefully! Correct function and operational safety can only be guaranteed when the users are familiar with and comply with all safety regulations in this instruction handbook.

Symbols in the instruction handbook

Symbol	Meaning
	INFORMATION Information on assembly, operation or maintenance.
⚠DANGER	Immediate danger. If this danger is not avoided, death or very serious, irreversible injuries will result.
⚠WARNING	Possibly dangerous situation. If this danger is not avoided, death or very serious, irreversible injuries can result.
⚠CAUTION	Possibly dangerous situation. If this danger is not avoided, slight or minor irreversible injuries can result.
NOTICE	Situation that could cause damage to equipment.
	Generally dangerous situation.
	Danger from electrical power
	Dangers/hazards that may result from inhaling the fumes of caustic/corrosive chemical substances.

Symbol	Meaning
	Risk of explosion due to the use of the incorrect battery, exposure of a battery to fire, constant, intensive sunlight, water or moisture.
	Dangers/hazards that may result from open fire.
	Dangers/hazards that may result from skin contact with caustic/corrosive chemical substances.
	Dangers/hazards that may result from flying parts.
	Dangers/hazards that may result from tripping over objects lying on the ground.
	Dangers/hazards that may result from crushing of fingers.
	Always read the instruction handbook before using the product.
	Dangers/hazards that may result from opening the device Never open the device; for maintenance and repair work contact the local Sulzer Mixpac UK Ltd service partner.
	Persons using the dispenser, as well as any persons within the vicinity, must wear protective gloves during operation of the device.
	Persons using the dispenser, as well as any persons within the vicinity, must wear protective goggles during operation of the device.
CE	CE The dispenser bears the CE mark in compliance with the respective European directives.

The following general safety instructions inform you about the possible residual dangers that exist even when the device is used in accordance with the instructions, or dangers that may arise unexpectedly.

In addition, the special safety instructions must be complied with that are given directly in the respective situations.

Furthermore the local statutory regulations on accident prevention and environmental protection applicable at the operating site must be complied with.

The dispenser may not be used before the operating sequence and the instructions contained in this instruction handbook have been read and understood. The device works at a high force, refer to see "10) Technical data" on page 11.

If these instructions are not observed, injuries to the user or persons in its vicinity and also damage to equipment can result.

Safety instructions that must be strictly complied with:



⚠WARNING Risk of injury and accidents in the event of non-compliance with the safety regulations

▶ All safety regulations must be complied with; the manufacturer is not liable for any damage resulting from non-observance of safety regulations!



⚠WARNING Risk of injury due to incorrect use, not wearing the personal protection equipment.

▶ During use, all users and all persons in the vicinity must wear protective goggles and safety gloves to prevent skin or eye contact with the dispensed material.

▶ The user is not permitted to point the mixer at living beings during use.

▶ Observe the safety instructions on the cartridge

▶ Only use cartridges that are approved for the dispenser, see " Type plate and CE mark" on page 2 and see "10) Technical data" on page 11.



⚠WARNING Risk of explosion and fire, danger from toxic substances

▶ Never use the dispenser to spray on open fire

▶ Never use the device near sources of ignition or energy sources that constitute a potential risk of combustion/explosion.

▶ Never expose the battery to open fire, constant, direct sunlight, water or moisture.

▶ Only use original batteries 1010-016/BAT612/; the use of incorrect batteries involves the risk of injury and damage to equipment

▶ Never use damaged batteries; toxic fumes or liquids may be discharged

▶ Only charge the batteries with the original battery charger Bosch GAL 18V-40 *(COX 1020-029/1020-30)*, Bosch GAL 1880 CV *(COX 1030-31)*

▶ Store the batteries far away from metal objects such as screws, nails etc

▶ Never open the batteries



⚠WARNING Risk of electric shock

▶ It is not permitted to run the dispenser near electrical installations, the device is not earthed.

- Only use the device when it is in a technically perfect condition in accordance with its intended purpose and in compliance with all safety regulations.
- In the event of defects or operational faults, stop operation of the device immediately, remedy the faults if possible and inform the manufacturer.
- Never open the device and the batteries.
- The dispenser must be handled carefully and stored at a cool, dry place. The device must be transported carefully. Shocks should be avoided as far as possible. Never drop the dispenser onto the floor or workbench. Prevent knocks at the workplace.
- It is not permitted to remove, circumvent, bridge or take the safety devices out of operation when the device is in use.
- Before usage, always check the dispenser for any visible signs of damage and faults. Only use the dispenser when it is in usable condition. If you are unsure of the usability of the device or if signs of breakage or other damage become recognizable, stop using the device immediately. Send the device to an authorized agent of the manufacturer for inspection and repair. Contact manufacturer for further details.
- Always keep the dispenser clean to prevent functional fault or injury.
- Never attempt to make any repairs or modifications to the device yourself. Maintenance and repairs must be carried out exclusively by qualified specialist personnel. This work may never be carried out when the dispenser is connected to the battery.
- Always ensure that the workplace is safe.
- Only original spare parts of Sulzer Mixpac UK Ltd may be used. When using spare parts of other manufacturers, all warranty rights towards the manufacturer are rendered invalid and malfunctions or accidents may occur.

Manipulations or modifications to the device by persons not authorized by the manufacturer as well as non-compliance with the safety regulations contained in the instruction handbook are dangerous and can cause accidents with serious injury and/or damage to materials.

Use in accordance with the instructions

The dispenser is intended as a hand held tool, for the purpose of mixing and dispensing materials of various combinations. Use in accordance with the intended purpose requires compliance with the instructions in the instruction handbook. The specifications in Chapter see "10) Technical data" on page 11 apply as the binding limits for use and technical data of the device.

Use not in accordance with the instructions

These include:

- Any applications that deviate from the applications listed in the Chapter «Use in accordance with the instructions».
- Use of the dispenser without appropriate instruction
- Removing the warning plates on the device
- Charging any batteries other than the original battery
- Charging damaged batteries or with a damaged battery charger
- Charging the batteries with a different battery charger than the original charger
- Careless handling near open fire or energy sources
- Changes to the device without the written permission of the manufacturer
- Use of cartridges or spare parts of a different manufacturer without written consent of the manufacturer

⚠WARNING Risk of injury and accidents arising from use that is not in accordance with its intended purpose

▶ The manufacturer is not liable for damage resulting from non-observance of the intended purpose which is mixing and dispensing materials of various combinations.

3) SCOPE OF DELIVERY

- Carry case
- Dispenser
- Battery 2Ah (optional)
- Charger US/ UK/ EU (optional)
- Instruction handbook
- Cartridge straps/ plunger kit (only VBE (MR))

Remaining items see "Product overview", page 6.

The manufacturer is responsible for perfectly safe technical delivery of the device, including warning signs and instruction handbook, Any missing or damaged warning signs must be replaced immediately.

This instruction handbook must be kept ready and within reach at all times to all persons working with the dispenser.

4) PRODUCT OVERVIEW

Refer to figure **{A}, {B}** on page III and figure **{F}** on page IV:

1 Trigger
2 Adjustment wheel
3 Release button
4 Front plate
5 Plungers
6 Gear rack
7 Cartridge holder
8 Rack pull
9 Battery pack
10 Battery release button
11 Connection eye
12 Trigger lock
13 Straps
14 Cartridge locator
15 Mixer
16 Battery charge level indicator
17 Battery charge indicator button
18 Cap nut
19 Shoulder-strap (optional)

5) FUNCTIONAL DESCRIPTION

Refer to figure **{A}** on page III:

- Press the trigger (1) to activate the electric motor on the driving unit. The plungers (5) move out and press the material out of the cartridge.
- Dispensed material is evenly transported to the mixer (15). Control the dispensed quantity with the adjustment wheel (2).
- Release the trigger (1), press the release button (3) and pull the plungers (5) back by pulling manually on the rack pull (8) so that the cartridge can be removed.

The cartridges, mixer (15) are not included in the scope of delivery. Only use cartridges that are compatible for the dispenser.

6) PREPARING THE DISPENSER FOR USE

Instruction and reporting obligation

The operator ensures that all activities at the dispenser are only carried out by authorized persons. He provides thorough instruction for all persons working on the device, with special emphasis on the residual dangers and safety regulations, based on this instruction handbook.

The operator is obliged to report all defects occurring during operation to the manufacturer if the instruction handbook do not contain any information on how to remedy these. Measures specified by the manufacturer must be strictly complied with.

Charging the battery

The battery is semi-charged upon delivery. To ensure the full capacity of the battery, it must be fully charged before use with the supplied battery charger.

The Li-ion battery can be charged at any time without shortening its service life. The battery is protected against low charge by the "Electronic Cell Protection" (ECP). When the battery is empty, the dispenser is switched off by means of a protective circuit.

Temperature range for battery charging see "10) Technical data" on page 11.

⚠CAUTION Risk of injury and damage to equipment by use of incorrect batteries or battery chargers!

▶ Only use original batteries; the use of incorrect batteries involves the risk of injury and damage to equipment

▶ Never use damaged batteries; toxic fumes or liquids may be discharged

▶ Only charge the batteries with the original battery charger Bosch GAL 18V-40 *(COX 1020-029/1020-30)*, Bosch GAL 1880 CV *(COX 1030-31)*

▶ If the service life of the battery is considerably shorter after charging, the battery must be replaced

⚠CAUTION Risk of damage to the batteries

▶ Never expose the battery to direct sunlight for prolonged periods of time.

▶ Only store the battery in the temperature range of 0°C to 45°C

▶ Occasionally clean the ventilation slots of the battery with a clean, dry cloth

▶ Protect the battery against moisture and water

▶ Store the batteries far away from metal objects such as screws, nails etc

Checking the battery charge

Refer to figure **{F}** on page IV:

The three LEDs (16) of the charge level indicator symbolize the charging condition of the battery. The charging condition can only be checked when the dispenser is switched off, but also when the battery is not fitted.

- Press button (17) to check the charge

LED status	Charging condition
3 LEDs light up constantly	>= 2/3
2 LEDs light up constantly	>= 1/3
1 LED lights up constantly	< 1/3
1 LED flashes	Reserve

If none of the three LEDs lights up, the battery must be replaced.

Inserting/removing the battery

Refer to figure **{A}** on page III:

1. Place the charged battery into the base of the dispenser from the front and push the battery into the base until it engages

When inserting/removing the battery it is recommended to lock the trigger (1) by engaging trigger lock (12).

2. To release the battery press the release button (10) and pull the battery out of the dispenser. Do not use excessive force.

Changing the straps (MR only)

Refer to figure **{G}** on page IV:

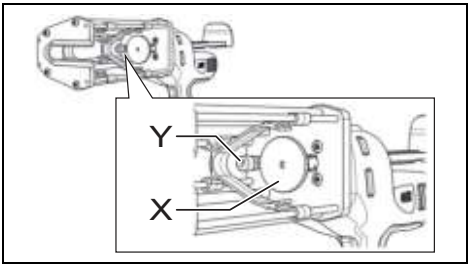
1. Press top/ bottom of strap to unclip from frame
2. Press two side clips to fully remove them from frame

Removing the plungers (MR only)

Refer to figure **{H}** on page IV:

1. Using a 13 mm spanner loosen the rack back nut
2. Unscrew the plunger from the rack by hand
3. To replace plunger repeat steps 2 and 1

Cartridge Ratio	Right Hand Plunger (X)	Left Hand Plunger (Y)
1:1	A	A
2:1	B	C
4:1	B	D
10:1	E	F



7) OPERATION

Before usage, always check the dispenser for any visible signs of damage and faults. Only use the dispenser when it is in usable condition. If you are unsure of the usability of the device or if signs of breakage or other damage become recognizable, stop using the device immediately. Send the device to an authorized agent of the manufacturer for inspection and repair (refer to the address list at the back). Check the outlet of the cartridge and the mixer (15) for obstruction (e.g. hardened materials) before dispensing.

If working at height, it is recommended to connect the dispenser to an appropriate tool restraint lanyard via the connection eye (11).

Controls

The dispenser is activated when the trigger (1) is actuated. The trigger has the following variable settings:

- Variable speed control: Dispensing output speed can be regulated by gradually (variable trigger) pressing the trigger.
- Dripping protection: The plungers (5) are automatically moved slightly backwards when the trigger (1) is released
- Trigger lock (12): locks the trigger (1) to prevent accidental operation
- Release button (3): when pressed, plungers can be manually moved, cartridge can then be released respectively inserted
- Adjustment wheel (2): specifies the maximum speed of the plungers when the trigger (1) is fully actuated.

Operating modes

Refer to figure **{D}** on page III:

- Trigger lock (12) pressed up: The trigger (1) is locked
- Trigger lock (12) pressed down, prepared cartridge inserted, trigger (1) actuated: dispenser works with the adjusted speed (2)

Inserting the cartridge



⚠WARNING Risk of injury if the wrong cartridges are used or used incorrectly, bursting cartridges!

▶ Use the cartridges in accordance with the force of the dispenser, see " Type plate and CE mark" on page 2 and see "10) Technical data" on page 11.

▶ Observe the safety instructions on the cartridge



⚠CAUTION Risk of crushing by extending plunger!

▶ When inserting the cartridge, do not put your fingers in the insertion area!

Refer to figure **{C}** on page III

MR only:

1. Insert cartridge into the cartridge holder (7). When using mixed ratio cartridges pay attention to orientation, ensuring smaller cartridge cylinder is inserted first into the holder.
2. Press cartridge until cartridge cylinders locate positively into it corresponding profile of cartridge straps (13).

600 1:1/ Extended:

1. Align rear or cartridge cylinders into corresponding cartridge locators (14).
2. Using aligned cartridge depress locators rearward and simultaneously push cartridge down to sit horizontally in cartridge holder (7). Ensure outlet nozzle of cartridge is correctly located into cutout in front plate (4).

Equalizing the cartridge materials

Observe the instructions of the material manufacturer for the dispensed material!

Refer to figure **{D}** on page III:

1. Insert the cartridge as previously described
2. Set the adjustment wheel (2) to the lowest discharge rate, position "1"
3. Actuate the trigger (1) until both components are evenly pressed out of the cartridge
4. Release the trigger (1)

Fix the mixer onto the cartridge

Refer to figure **{E}** on page III:

1. Remove any external material from the cartridge and the cartridge bed with a clean cloth
2. Screw the mixer (15) onto the cartridge, respectively cap nut (18) onto the cartridge

Dispensing the material

Dispensers weighing more than 5 kg should be carried with a shoulder strap that is hooked into the eye (11) of the device.

Refer to figure **{D}** on page III:

1. Set the material discharge rate to position '1' with adjustment wheel.
2. Actuate the trigger (1). The material is pressed out of the cartridge into the mixer (15) and is discharged from the tip of the mixer
3. Increase the discharge rate with adjustment wheel (2) to suit the dispensing application

Remove the used cartridges

Refer to figure **{G}, {H}** on page IV:

1. Release the trigger (1)
2. Press the "Release" button (3) and hold it down
3. Holding the rack pull (8) manually, withdraw the racks/ plungers from the cartridge
4. Remove the cartridge

MR only:

1. Supporting dispenser push cartridge sideways to disengage from straps (13) and remove from cartridge holder (7).

600/ Extended:

1. Supporting dispenser push cartridge back against sprung locators (14) and pivot up to remove from cartridge holder (7).

Dispose of the cartridge in accordance with the manufacturer's instructions.

8) TROUBLESHOOTING

No.	Fault	Cause	Remedy
1	The dispenser does not work when the trigger is being pressed	• No battery • No battery charge • Trigger lock (12) is activated • End stop is reached • Adjustment wheel on zero	• Insert the battery • Check the battery charge, charge if necessary • Turn adjustment wheel into another position • Deactivate trigger lock (12)
2	It was not possible to actuate the trigger	• Release button (3) is activated • Trigger lock (12) is activated	• Deactivate release button (3) • Deactivate trigger lock (12)
3	The plungers (5) are moved back when the trigger (1) is actuated	For safety reasons the dispenser has a power limiter so that the cartridge and the cartridge holder are not damaged	• Check the cartridge/mixer (15) for obstruction • Check the temperature of the cartridge • Lower the dispensing speed
4	The plungers (5) are moved forwards but no material is discharged	The cartridge is damaged	• Stop discharge and remove the cartridge • Clean the dispenser
5	It was not possible to retract the rack (8)	• Release button (3) is not activated or fully pressed • Counterpressure on pistons	• Press release button (3) fully • Quickly tip trigger to perform anti-drip movement several times

9) MAINTENANCE AND REPAIR

Notices

All maintenance and repairs may only be carried out by sites authorized by the manufacturer and exclusively by qualified and suitably trained personnel (refer to the address list at the back).

⚠WARNING Risk of injury due to accidental actuation of the dispenser and/or opening of the device!

▶ Never open the electric drive

▶ If the device/battery have fallen on the ground, send them to your local Sulzer Mixpac UK Ltd service partner for testing/repair

NOTICE **Risk of damage due to incorrect maintenance and cleaning!**

▶ Always keep the dispenser clean, remove hardened material daily.

▶ Never use any corrosive cleaning agents or sharp objects for cleaning the surface of the device (do not use products containing silicone).

Spare part ordering information

When ordering spare parts, please provide the following information:

- Serial number as stated on dispenser type plate
- Device type
- Article description / spare part number, see "3) Scope of delivery" on page 5

10) TECHNICAL DATA

Operating force	5.0 kN (7.5 kN max load at stall)
Power source	18 V Li-Ion battery pack
Charger/Charging Times	refer to battery charger instruction handbook
Dispensing speed	20-230 mm/minute
Noise emissions	< 80 db (A)
Hand arm vibration	< 2.5 m/s^2
Operating temperature	+5 °C to +40 °C
Transport and storage temperature	0 °C to +40 °C
Relative air humidity	30 % – 80 % RH (non-condensing)
Weight	3.5 – 4.5 kg (depending upon model, no battery or cartridge)

11) DISPOSAL

⚠WARNING Risk of environmental damage caused by incorrect disposal of the dispenser, dispensed material/cartridges/batteries

▶ Never dispose of the dispenser, dispensed material, cartridges or batteries with domestic waste

▶ Dispose of the dispenser, dispensed material, cartridges and batteries in accordance with the legal regulations in the country of use

INHALTSVERZEICHNIS

1) Allgemeines 2
- Angewandte Normen 2
- Urheberrecht 2
- Garantie 2
- Typenschild und CE-Kennzeichnung 2
- Zusätzliche Systemdokumentation 2

2) Sicherheitsvorschriften 2
- Symbole in dieser Betriebsanleitung 2
- Sicherheitshinweise, die strikt zu befolgen sind 4
- Bestimmungsgemässe Verwendung 5
- Nicht bestimmungsgemässe Verwendung 5

3) Lieferumfang 5

4) Produktübersicht 6

5) Funktionsbeschreibung 6

6) Austraggerät für Betrieb vorbereiten .. 6
- Instruktion und Meldepflicht 6
- Akku aufladen 6
- Akkuladestand überprüfen 7
- Akku einsetzen/entfernen 7
- Riemen austauschen (nur MR) 7
- Stössel austauschen (nur MR) 7

7) Betrieb 8
- Bedienelemente 8
- Betriebsarten 8
- Kartusche einsetzen 8
- Kartuschenmaterialien ausgleichen 9
- Mischer auf der Kartusche befestigen 9
- Material austragen 9
- Gebrauchte Kartuschen entfernen 9

8) Störungsbehebung 10

9) Wartung und Reparatur 11
- Hinweise 11
- Ersatzteilbestellinformation 11

10) Technische Daten 11

11) Entsorgung 11

1) ALLGEMEINES

Die Originalbetriebsanleitung ist in englischer Sprache verfasst. Alle anderen Sprachen sind davon abgeleitet.

Angewandte Normen

- Maschinenrichtlinie: 2006/42/EC
- EMV-Richtlinie: 2014/30/EU
- RoHS-Richtlinie: 2011/65/EU

Angewandte Normen zu diesen Richtlinien finden Sie in der Konformitätserklärung am Ende der Betriebsanleitung.

Urheberrecht

Alle Rechte vorbehalten. Diese Betriebsanleitung darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers weder vollständig noch teilweise kopiert oder in elektronischer Form reproduziert werden.

Garantie

Der Hersteller gewährt ab Rechnungsdatum 24 Monate Garantie auf Austraggerät, Akku und Ladegerät. Nähere Informationen zur Garantie finden Sie unter www.coxdispensers.com/support/service-centers.

Typenschild und CE-Kennzeichnung



Zusätzliche Systemdokumentation

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website: www.sulzer.com

2) SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die Betriebsanleitung für den Bediener stets gut zugänglich aufbewahren.

Änderungen infolge technischer Modifikationen vorbehalten.

Lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch! Einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit sind nur dann gewährleistet, wenn die Bediener alle Sicherheitsvorschriften in dieser Betriebsanleitung kennen und beachten.

Symbole in dieser Betriebsanleitung

Symbol	Bedeutung
	INFORMATION Informationen zu Montage, Betrieb oder Wartung.
⚠GEFAHR	Unmittelbar drohende Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, sind Tod oder sehr schwere irreversible Körperverletzungen die Folge.
⚠WARNUNG	Möglicherweise gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können Tod oder sehr schwere irreversible Körperverletzungen die Folge sein.
⚠VORSICHT	Möglicherweise gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können leichte oder geringfügige irreversible Körperverletzungen die Folge sein.
ACHTUNG	Situation, die zu Sachschaden führen könnte.
	Allgemein gefährliche Situation.
	Gefahren, die durch Elektrizität entstehen

Symbol	Bedeutung
	Gefahren, die durch Einatmen der Dämpfe chemisch reizender Stoffe auftreten können.
	Explosionsgefahr durch Verwendung falscher Akkus oder dadurch, dass ein Akku Feuer, ständigem intensivem Sonnenlicht, Wasser oder Feuchtigkeit ausgesetzt wird.
	Gefahren, die durch offenes Feuer entstehen können.
	Gefahren, die durch Hautkontakt mit chemisch reizenden Stoffen auftreten können.
	Gefahren, die durch umherfliegende Teile entstehen können.
	Gefahren, die durch auf dem Boden liegende Teile entstehen können (Stolpergefahr).
	Gefahren, die durch das Quetschen von Fingern entstehen können.
	Vor der Benutzung des Produktes: Betriebsanleitung lesen.
	Gefahren, die durch Öffnen des Geräts entstehen können. Gerät keinesfalls öffnen; für Wartungs- und Reparaturarbeiten lokalen Sulzer Mixpac UK Ltd. Servicepartner kontaktieren.
	Personen, die das Austraggerät einsetzen, sowie alle in der Nähe befindlichen Personen müssen während des Betriebs des Geräts Schutzhandschuhe tragen.
	Personen, die das Austraggerät einsetzen, sowie alle in der Nähe befindlichen Personen müssen während des Betriebs des Geräts eine Schutzbrille tragen.
	CE Das Austraggerät trägt das CE-Kennzeichen in Übereinstimmung mit den entsprechenden europäischen Richtlinien.

Die folgenden allgemeinen Sicherheitshinweise informieren über mögliche Restgefahren, die trotz bestimmungsgemässer Verwendung des Geräts vorhanden sind oder unerwartet auftreten können.

Zusätzlich sind die speziellen Sicherheitshinweise zu beachten, welche direkt bei den entsprechenden Situationen aufgeführt sind.

Des Weiteren sind die lokalen gesetzlichen Vorschriften zu Unfallverhütung und Umweltschutz am Betriebsort des Geräts einzuhalten.

Das Austraggerät darf erst in Betrieb genommen werden, nachdem der Arbeitsablauf und die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Anweisungen sorgfältig gelesen und verstanden wurden. Das Gerät arbeitet mit hoher Kraft, siehe "10) Technische Daten" auf Seite 11.

Wenn die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Anweisungen nicht eingehalten werden, kann es zu Körperverletzungen des Bedieners oder der in der Nähe befindlichen Personen und zu Sachschäden kommen.

Sicherheitshinweise, die strikt zu befolgen sind:

⚠WARNUNG Verletzungs- und Unfallgefahr durch Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften

▶ Sämtliche Sicherheitsvorschriften sind einzuhalten, der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Missachtung von Sicherheitsvorschriften entstanden sind!

⚠WARNUNG Gefahr von Körperverletzung aufgrund unsachgemässen Gebrauchs und fehlender persönlicher Schutzausrüstung.

▶ Während des Betriebs müssen alle Bediener und in der Nähe befindlichen Personen Schutzbrillen und Sicherheitshandschuhe tragen, um zu verhindern, dass das ausgetragene Material mit der Haut oder den Augen Kontakt hat.

▶ Der Bediener darf die Mischerspritze während des Betriebs in keinem Fall auf Lebewesen richten.

▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf der Kartusche.

▶ Es dürfen ausschliesslich für das Austraggerät zugelassene Kartuschen verwendet werden, siehe " Typenschild und CE-Kennzeichnung" auf Seite 2 und siehe "10) Technische Daten" auf Seite 11.

⚠WARNUNG Explosions- und Brandgefahr; Gefahr durch toxische Substanzen

▶ Niemals mit dem Austraggerät auf offenes Feuer sprühen

▶ Gerät nicht in der Nähe von Zündquellen oder Energiequellen verwenden, die ein potenzielles Risiko für Entzündung/Explosion darstellen.

▶ Akku weder offenem Feuer, ständigem direktem Sonnenlicht noch Wasser oder Feuchtigkeit aussetzen.

▶ Nur Originalakkus 1010-016/BAT612/ verwenden; die Verwendung falscher Akkus birgt Verletzungsgefahr und Gefahr von Sachschäden

▶ Niemals beschädigte Akkus verwenden, schädliche Dämpfe oder Flüssigkeiten könnten austreten

▶ Akkus immer nur mit dem Originalladegerät Bosch GAL 18V-40 *(COX 1020-029/1020-30)*, Bosch GAL 1880 CV *(COX 1030-31)* aufladen

▶ Akkus fernab metallischer Gegenstände wie Schrauben, Nägel etc. lagern

▶ Akkus keinesfalls öffnen

⚠WARNUNG Gefahr eines elektrischen Schlags

▶ Das Austraggerät darf nicht in der Nähe von elektrischen Anlagen betrieben werden, denn das Gerät ist nicht geerdet.

- Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand, bestimmungsgemäss und unter Einhaltung sämtlicher Sicherheitsvorschriften verwenden.
- Bei Defekten oder Betriebsstörungen Gerät umgehend ausser Betrieb setzen, Defekte wenn möglich beseitigen und Hersteller informieren.
- Gerät und Akkus dürfen keinesfalls geöffnet werden.
- Das Austraggerät ist sorgfältig zu handhaben und an einem kühlen, trockenen Ort zu lagern. Das Gerät muss vorsichtig transportiert werden. Erschütterungen sind möglichst zu vermeiden. Austraggerät nicht auf den Boden oder die Werkbank fallen lassen. Stösse am Arbeitsplatz vermeiden.
- Sicherheitsvorrichtungen dürfen während der Benutzung des Geräts nicht entfernt, umgangen, überbrückt oder ausser Betrieb gesetzt werden.
- Vor Inbetriebnahme ist das Austraggerät immer auf sichtbare Anzeichen für Beschädigungen oder Fehler zu überprüfen. Verwenden Sie das Austraggerät nur, wenn es in funktionsfähigem Zustand ist. Bei Zweifel an der Gebrauchsfähigkeit des Geräts, Anzeichen von Brüchen oder anderen Schäden, Nutzung unverzüglich einstellen. Gerät an einen autorisierten Agenten des Herstellers zur Überprüfung und Reparatur senden. Nähere Informationen erhalten Sie beim Hersteller.
- Austraggerät stets sauber halten, um Funktionsstörungen oder Verletzungen zu vermeiden.
- Keine eigenen Reparaturversuche oder Änderungen am Gerät vornehmen. Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen ausschliesslich von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Diese Arbeiten dürfen niemals ausgeführt werden, während das Austraggerät mit dem Akku verbunden ist.
- Sorgen Sie stets für Sicherheit am Arbeitsplatz.
- Es dürfen ausschliesslich Originalersatzteile von Sulzer Mixpac UK Ltd. verwendet werden. Bei Verwendung von Ersatzteilen anderer Hersteller erlöschen alle Garantieansprüche gegenüber dem Hersteller, und es kann zu Fehlfunktionen oder Unfällen kommen.

Manipulationen oder Änderungen am Gerät durch nicht vom Hersteller autorisierte Personen sowie die Nichtbeachtung der in der Betriebsanleitung aufgeführten Sicherheitsvorschriften sind gefährlich und können zu Unfällen mit schwerwiegenden Verletzungen und/oder zu Sachschäden führen.

Bestimmungsgemässe Verwendung

Das Austraggerät ist als Handgerät zum Mischen und zum Austragen von Materialien verschiedener Kombinationen gedacht. Eine bestimmungsgemässe Verwendung setzt die Einhaltung der in der Betriebsanleitung enthaltenen Anweisungen voraus. Die Angaben in Abschnitt siehe "10) Technische Daten" auf Seite 11 gelten als verbindliche Grenzwerte für den Einsatz und als technische Daten des Geräts.

Nicht bestimmungsgemässe Verwendung

Dazu zählen:

- Jegliche Anwendungen, die von den im Abschnitt «Bestimmungsgemässe Verwendung» aufgeführten Anwendungen abweichen.
- Benutzung des Austraggerätes ohne Instruktion
- Entfernen von Warnschildern am Gerät
- Laden anderer als der Originalakkus
- Laden beschädigter Akkus oder mit beschädigtem Ladegerät
- Laden der Akkus mit einem anderen Ladegerät als dem Originalladegerät
- Leichtsinniges Hantieren im Bereich von offenem Feuer oder Energiequellen
- Veränderungen am Gerät ohne schriftliche Zustimmung des Herstellers
- Verwendung von Kartuschen oder Ersatzteilen eines anderen Herstellers ohne schriftliche Zustimmung des Herstellers

⚠WARNUNG Jegliche nicht bestimmungsgemässe Verwendung birgt das Risiko, dass es zu Körperverletzungen und Unfällen kommt

▶ Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die sich aus der Nichtbeachtung des bestimmungsgemässen Verwendungszwecks ergeben, der darin besteht, Materialien verschiedener Kombinationen zu mischen und auszutragen.

3) LIEFERUMFANG

- Transportkoffer
- Austraggerät
- Akku 2 Ah (optional)
- Ladegerät US/ UK/ EU (optional)
- Betriebsanleitung
- Kartuschenriemen/Stösselkit (nur VBE (MR))

Übrige Artikel siehe "Produktübersicht", Seite 6.

Der Hersteller ist zuständig für die sicherheitstechnisch einwandfreie Lieferung des Gerätes inklusive Warnschildern und Betriebshandbuch. Fehlende oder beschädigte Warnschilder sind umgehend zu ersetzen.

Die Betriebsanleitung ist für alle am Austraggerät tätigen Personen ständig griffbereit aufzubewahren.

4) PRODUKTÜBERSICHT

Siehe Abbildung **{A}, {B}** auf Seite III und Abbildung **{F}** auf Seite IV:

1 Abzugshebel
2 Einstellrad
3 Entriegelungstaste
4 Frontplatte
5 Stössel
6 Zahnstange
7 Kartuschenhalter
8 Rückzug Zahnstange
9 Akkupack
10 Akku-Entriegelungstaste
11 Verbindungsauge
12 Abzugshebel-Verriegelung
13 Riemen
14 Kartuschen-Aufnahme
15 Mischer
16 Akkuladestand-Indikator
17 Taste für Akkuladestand-Indikator
18 Überwurfmutter
19 Tragegurt (optional)

5) FUNKTIONSBESCHREIBUNG

Siehe Abbildung **{A}** auf Seite III:

- Drücken Sie den Abzugshebel (1), um den elektrischen Motor der Antriebseinheit zu aktivieren. Die Stössel (5) fahren heraus und drücken das Material aus der Kartusche.
- Das ausgetragene Material wird gleichmässig zum Mischer (15) transportiert. Sie können die ausgetragene Menge über das Einstellrad (2) regeln.
- Lösen Sie den Abzugshebel (1), indem Sie auf die Entriegelungstaste (3) drücken, und ziehen Sie die Stössel (5) zurück, indem Sie manuell am Rückzug der Zahnstangen (8) ziehen, sodass die Kartusche entfernt werden kann.

Die Kartuschen und der Mischer (15) sind nicht im Lieferumfang enthalten. Es dürfen ausschliesslich für das Austraggerät zugelassene Kartuschen verwendet werden.

6) AUSTRAGGERÄT FÜR BETRIEB VORBEREITEN

Instruktion und Meldepflicht

Der Betreiber stellt sicher, dass alle Tätigkeiten am Austraggerät nur durch autorisierte Personen vorgenommen werden. Er führt für alle am Gerät tätigen Personen eine gründliche Einweisung anhand dieser Betriebsanleitung durch - das betrifft insbesondere die Restgefahren und Sicherheitsvorschriften.

Der Betreiber verpflichtet sich, alle im Betrieb auftretenden Defekte, deren Behebung nicht in der Betriebsanleitung beschrieben ist, an den Hersteller zu melden. Vom Hersteller daraufhin angeordnete Massnahmen sind strikt zu befolgen.

Akku aufladen

Der Akku ist bei Lieferung teilgeladen. Um die volle Kapazität des Akkus sicherzustellen, muss dieser vor der ersten Benutzung mit dem mitgelieferten Ladegerät vollständig aufgeladen werden.

Der Li-Ionen-Akku kann jederzeit aufgeladen werden, ohne dass dies zu einer Verkürzung seiner Betriebsdauer führt. Der Akku ist durch die "Electronic Cell Protection" (ECP, elektronischer Zellenschutz) vor Tiefentladung geschützt. Wenn der Akku leer ist, wird das Austraggerät durch einen Schutzkreis ausgeschaltet.

Temperaturbereich für Akkuladung siehe "10) Technische Daten" auf Seite 11.

⚠VORSICHT Gefahr von Körperverletzungen und Sachschäden durch Verwendung falscher Akkus oder Akkuladegeräte!

► Nur Original-Akkus verwenden, Verwendung falscher Akkus birgt Verletzungsgefahr und Gefahr von Sachschäden

► Niemals beschädigte Akkus verwenden, schädliche Dämpfe oder Flüssigkeiten könnten austreten

► Akkus immer nur mit dem Originalladegerät Bosch GAL 18V-40 *(COX 1020-029/1020-30)*, Bosch GAL 1880 CV *(COX 1030-31)* aufladen

► Bei deutlich verkürzter Betriebsdauer nach dem Aufladen muss der Akku ersetzt werden

⚠VORSICHT **Gefahr der Beschädigung von Akkus**

▶ Akku niemals für längere Zeit direkter Sonnenbestrahlung aussetzen.

▶ Akku nur im Temperaturbereich von 0 °C bis 45 °C lagern

▶ Gelegentlich die Belüftungsschlitze des Akkus mit einem sauberen, trockenen Tuch reinigen

▶ Akku vor Feuchtigkeit und Wasser schützen

▶ Akkus fernab metallischer Gegenstände wie Schrauben, Nägel etc. lagern

Akkuladestand überprüfen

Siehe Abbildung **{F}** auf Seite IV:

Die drei LEDs (16) des Ladestand-Indikators geben den Ladezustand des Akkus an. Der Ladezustand kann nur überprüft werden, wenn das Austraggerät ausgeschaltet ist, oder auch dann, wenn der Akku nicht eingesetzt ist.

- Drücken Sie Taste (17), um den Ladezustand zu überprüfen.

LED-Status	Ladezustand
3 kontinuierlich leuchtende LEDs	>= 2/3
2 kontinuierlich leuchtende LEDs	>= 1/3
1 kontinuierlich leuchtende LED	< 1/3
1 blinkende LED	Reserve

Wenn keine der drei LEDs aufleuchtet, muss der Akku ausgetauscht werden.

Akku einsetzen/entfernen

Siehe Abbildung **{A}** auf Seite III:

1. Setzen Sie den aufgeladenen Akku von der Frontseite aus in die Basis des Austraggeräts ein, und drücken Sie den Akku in die Basis, bis er einrastet.

Beim Einsetzen/Entfernen des Akkus empfiehlt es sich, den Abzugshebel (1) durch Einrasten der Abzugshebel-Verriegelung (12) zu verriegeln.

2. Zum Entriegeln des Akkus drücken Sie die Entriegelungstaste (10) und ziehen den Akku aus dem Austraggerät heraus. Üben Sie keine übermässige Kraft aus.

Riemen austauschen (nur MR)

Siehe Abbildung **{G}** auf Seite IV:

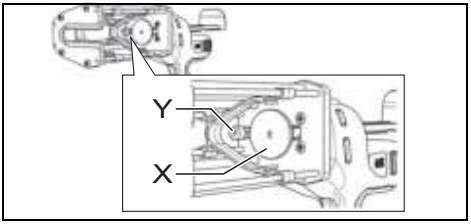
1. Drücken Sie auf das obere/untere Ende des Riemens, um ihn vom Rahmen abzunehmen.
2. Drücken Sie auf die beiden Seitenclips, um sie vollständig vom Rahmen zu entfernen.

Stössel austauschen (nur MR)

Siehe Abbildung **{H}** auf Seite IV:

1. Lösen Sie die rückwärtige Mutter der Zahnstange mit einem 13-mm-Schraubenschlüssel.
2. Schrauben Sie den Stössel manuell von der Zahnstange ab.
3. Wiederholen Sie die Schritte 2 und 1, um den Stössel wieder anzubringen.

Kartuschen-verhältnis	Rechter Stössel (X)	Linker Stössel (Y)
1:1	A	A
2:1	B	C
4:1	B	D
10:1	E	F



7) BETRIEB

Vor Inbetriebnahme ist das Austraggerät immer auf sichtbare Anzeichen für Beschädigungen oder Fehler zu überprüfen. Verwenden Sie das Austraggerät nur, wenn es in funktionsfähigem Zustand ist. Bei Zweifel an der Gebrauchsfähigkeit des Geräts, Anzeichen von Brüchen oder anderen Schäden, Nutzung unverzüglich einstellen. Gerät an eine durch den Hersteller autorisierte Stelle zur Überprüfung und Reparatur senden (siehe Adressliste auf der Rückseite). Überprüfen Sie den Auslass der Kartusche und den Mischer (15) auf Hindernisse (z. B. verhärtete Materialien), bevor Sie mit dem Austragen beginnen.

Bei Arbeiten in der Höhe empfiehlt es sich, das Austraggerät über das Verbindungsauge (11) mit einem geeigneten Halteband zu verbinden.

Bedienelemente

Das Austraggerät wird durch Auslösen des Abzugshebels (1) aktiviert. Der Abzugshebel bietet die folgenden variablen Einstellungen:

- Variable Geschwindigkeitsregelung: Die Austraggeschwindigkeit kann durch unterschiedlich starkes Drücken des Abzugshebels stufenweise reguliert werden.
- Tropfschutz: Die Stössel (5) werden automatisch leicht zurückgeschoben, wenn der Abzugshebel (1) entriegelt wird.
- Abzugshebel-Verriegelung (12): sperrt den Abzugshebel (1) gegen unbeabsichtigtes Betätigen.
- Entriegelungstaste (3): wird diese Taste gedrückt, können die Stössel manuell bewegt werden, und die Kartusche kann herausgenommen bzw. eingesetzt werden.
- Einstellrad (2): legt die maximale Geschwindigkeit der Stössel fest, wenn der Abzugshebel (1) vollständig ausgelöst wird.

Betriebsarten

Siehe Abbildung **{D}** auf Seite III:

- Abzugshebel-Verriegelung (12) nach oben gedrückt: Der Abzugshebel (1) ist verriegelt.
- Abzugshebel-Verriegelung (12) nach unten gedrückt, vorbereitete Kartusche eingesetzt, Abzugshebel (1) ausgelöst: Austraggerät arbeitet mit der eingestellten Geschwindigkeit (2).

Kartusche einsetzen



⚠WARNUNG Gefahr, dass es zu schwerer Körperverletzung kommt, wenn die falschen Kartuschen eingesetzt oder die Kartuschen falsch verwendet werden - Kartuschen können explodieren!

▶ Verwenden Sie die Kartuschen entsprechend der Kraft des Austraggeräts, siehe " Typenschild und CE-Kennzeichnung" auf Seite 2 und siehe "10) Technische Daten" auf Seite 11.

▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf der Kartusche.



⚠VORSICHT Quetschgefahr durch ausfahrenden Stössel!

▶ Beim Einsetzen der Kartusche nicht mit den Fingern in den für die Kartusche vorgesehenen Bereich greifen!

Siehe Abbildung **{C}** auf Seite III

Nur MR:

1. Kartusche in Kartuschenhalter (7) einsetzen. Bei der Verwendung von Kartuschen mit gemischtem Verhältnis auf die Ausrichtung achten und sicherstellen, dass der kleinere Kartuschenzylinder zuerst in den Halter eingesetzt wird.
2. Die Kartusche drücken, bis die Kartuschenzylinder formschlüssig in dem entsprechenden Profil der Kartuschenriemen (13) sitzen.

600 1:1/ Extended:

1. Rückseite oder Kartuschenzylinder auf entsprechende Kartuschen-Aufnahmen (14) ausrichten.
2. Mit der ausgerichteten Kartusche die Aufnahmen niederdrücken und gleichzeitig die Kartusche nach unten drücken, sodass sie horizontal im Kartuschenhalter (7) sitzt. Sicherstellen, dass die Auslassdüse der Kartusche korrekt im Ausschnitt der Frontplatte (4) positioniert ist.

Kartuschenmaterialien ausgleichen

Beachten Sie die Hinweise des Materialherstellers zu dem ausgetragenen Material!

Siehe Abbildung **{D}** auf Seite III:

1. Setzen Sie die Kartusche wie zuvor beschrieben ein.
2. Stellen Sie das Einstellrad (2) auf die niedrigste Abgaberaten ein (Position "1").
3. Betätigen Sie den Abzugshebel (1), bis beide Komponenten gleichmässig aus der Kartusche herausgepresst werden.
4. Lösen Sie den Abzugshebel (1).

Mischer auf der Kartusche befestigen

Siehe Abbildung **{E}** auf Seite III:

1. Entfernen Sie sämtliches externes Material von der Kartusche, und wischen Sie das Kartuschenbett mit einem weichen Tuch ab.
2. Schrauben Sie den Mischer (15) auf die Kartusche bzw. schrauben Sie eine Überwurfmutter (18) auf die Kartusche.

Material austragen

Austraggeräte, die mehr als 5 kg wiegen, sollten mit einem Tragegurt transportiert werden, der in das Verbindungsauge (11) des Geräts eingehakt ist.

Siehe Abbildung **{D}** auf Seite III:

1. Stellen Sie die Materialabgaberate mit dem Einstellrad auf Position "1".
2. Betätigen Sie den Abzugshebel (1). Das Material wird aus der Kartusche heraus- und in den Mischer (15) gepresst und dann über die Spitze des Mischers ausgegeben.
3. Erhöhen Sie die Abgaberate mithilfe des Einstellrads (2), um sie an die jeweilige Austragsanwendung anzupassen.

Gebrauchte Kartuschen entfernen

Siehe Abbildung **{G}, {H}** auf Seite IV:

1. Lösen Sie den Abzugshebel (1).
2. Drücken Sie die Entriegelungstaste (3), und halten Sie sie gedrückt.
3. Halten Sie den Rückzug der Zahnstangen (8) mit der Hand fest, und ziehen Sie die Zahnstangen/Stössel aus der Kartusche heraus.
4. Entfernen Sie die Kartusche.

Nur MR:

1. Das Austraggerät halten und die Kartusche seitlich schieben, um sie von den Riemen (13) zu lösen und aus dem Kartuschenhalter (7) zu entfernen.

600/ Extended:

1. Das Austraggerät halten und die Kartusche zurück gegen die federnden Aufnahmen (14) schieben und nach oben schwenken, um sie aus dem Kartuschenhalter (7) zu entfernen.

Entsorgen Sie die Kartusche gemäss den Anweisungen des Herstellers.

8) STÖRUNGSBEHEBUNG

Nr.	Störung	Ursache	Behebung
1	Das Austraggerät arbeitet nicht, wenn der Abzugshebel gedrückt wird	• Kein Akku • Akku nicht geladen • Abzugshebel-Verriegelung (12) ist aktiviert • Endanschlag ist erreicht • Einstellrad auf Null	• Akku einsetzen • Akkuladezustand prüfen, Akku bei Bedarf ersetzen • Einstellrad auf eine andere Position stellen • Abzugshebel-Verriegelung (12) deaktivieren
2	Abzugshebel konnte nicht betätigt werden	• Entriegelungstaste (3) ist aktiviert • Abzugshebel-Verriegelung (12) ist aktiviert	• Entriegelungstaste (3) deaktivieren • Abzugshebel-Verriegelung (12) deaktivieren
3	Die Stössel (5) werden leicht zurückgeschoben, wenn der Abzugshebel (1) betätigt wird	Aus Sicherheitsgründen verfügt das Austraggerät über einen Leistungsbegrenzer, damit die Kartusche und der Kartuschenhalter nicht beschädigt werden	• Kartusche/Mischer (15) auf Hindernisse überprüfen • Temperatur der Kartusche überprüfen • Austraggeschwindigkeit verringern
4	Die Stössel (5) werden vorwärts bewegt, aber es wird kein Material abgegeben	Die Kartusche ist beschädigt	• Abgabe unterbrechen und Kartusche entfernen • Austraggerät reinigen
5	Zahnstange (8) konnte nicht zurückgezogen werden	• Entriegelungstaste (3) ist nicht aktiviert oder nicht vollständig heruntergedrückt • Gegendruck auf Kolben	• Entriegelungstaste (3) vollständig herunterdrücken • Abzugshebel schnell antippen, um Tropfschutzbewegung mehrfach auszuführen

9) WARTUNG UND REPARATUR

Hinweise

Wartungs- oder Reparaturarbeiten dürfen nur durch vom Hersteller autorisierte Stellen und ausschliesslich von qualifiziertem und entsprechend geschultem Personal vorgenommen werden (siehe Adressliste auf der Rückseite).

⚠WARNUNG Gefahr der Körperverletzung durch zufälliges Betätigen des Austraggeräts und/oder Öffnen des Geräts!

▶ Niemals den elektrischen Antrieb öffnen!

▶ Sind Gerät/Akku auf den Boden gefallen, diese zur Prüfung/Reparatur an lokalen Sulzer Mixpac UK Ltd. Servicepartner einsenden.

ACHTUNG **Beschädigungsgefahr durch unsachgemässe Wartung und Reinigung!**

▶ Immer darauf achten, dass das Austraggerät sauber ist; täglich verhärtetes Material entfernen.

▶ Keine aggressiven Reinigungsmittel oder scharfen Gegenstände zur Reinigung der Geräteoberfläche verwenden (keine silikonhaltigen Pflegemittel).

Ersatzteilbestellinformation

Bei Ersatzteilbestellungen sind folgende Informationen anzugeben:

- Seriennummer wie auf Typenschild des Austraggeräts angegeben
- Gerätetyp
- Artikelbeschreibung/Ersatzteilnummer siehe "3) Lieferumfang" auf Seite 5

10) TECHNISCHE DATEN

Wirkkraft	5,0 kN (7,5 kN max. Last bei Stillstand)
Stromquelle	18-V-Li-Ionen-Akkupack
Ladegerät/Ladezeiten	siehe Betriebsanleitung zum Ladegerät
Austraggeschwindigkeit	20 - 230 mm/min
Geräuschemission	< 80 db (A)
Einwirkung von Schwingungen auf das Hand-Arm-System des Menschen	< 2,5 m/s^2
Betriebstemperatur	+5 °C bis +40 °C
Transport- und Lagertemperatur	0 °C bis +40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	30 % bis 80 % rF (kein Kondensat)
Gewicht	3,5 - 4,5 kg (je nach Modell, ohne Akku oder Kartusche)

11) ENTSORGUNG

⚠WARNUNG Gefahr von Umweltschäden durch unsachgemässe Entsorgung von Austraggerät, ausgetragenem Material/ Kartuschen/Akkus.

▶ Austraggerät, ausgetragenes Material, Kartuschen oder Akkus niemals über den Hausmüll entsorgen.

▶ Austraggerät, ausgetragenes Material, Kartuschen und Akkus entsprechend den gesetzlichen Vorschriften im Betreiberland entsorgen.

SOMMAIRE

1) Généralités 2
- Normes applicables 2
- Copyright 2
- Garantie 2
- Plaque signalétique et marque CE 2
- Autre documentation relative au système 2

2) Consignes de sécurité 2
- Symboles figurant dans ce manuel d'instructions 2
- Consignes de sécurité qui doivent être strictement respectées..... 4
- Utilisation conforme aux instructions 5
- Utilisation non conforme aux instructions 5

3) Volume de livraison 5

4) Vue d'ensemble du produit 6

5) Description fonctionnelle 6

6) Préparation du distributeur pour utilisation 6
- Obligation de donner des instructions et de signaler les défauts 6
- Charge de la batterie 6
- Contrôle de la charge de la batterie 7
- Insertion/retrait de la batterie 7
- Remplacement des sangles (MR uniquement) 7
- Retrait des poussoirs (MR uniquement) 7

7) Fonctionnement 8
- Contrôles 8
- Modes de fonctionnement 8
- Insertion de la cartouche 8
- Égalisation des matériaux de la cartouche 9
- Installation du mélangeur sur la cartouche 9
- Libération du matériau 9
- Retrait des cartouches usagées 9

8) Dépannage 10

9) Entretien et réparation 11
- Notifications 11
- Informations de commande des pièces détachées 11

10) Données techniques 11

11) Mise au rebut 11

1) GÉNÉRALITÉS

Ce manuel d'instructions a été compilé en anglais. Les traductions sont basées sur cette version originale.

Normes applicables

- Directive relative aux machines: 2006/42/CE
- Directive CEM: 2014/30/UE
- Directive RoHS: 2011/65/UE

Pour les normes appliquées à ces directives, reportez-vous à la déclaration de conformité à la fin de ce manuel d'instructions.

Copyright

Tous droits réservés. Il est interdit de copier ou de reproduire tout ou partie de ce manuel sous forme électronique, sans l'accord écrit préalable du fabricant.

Garantie

Le fabricant accorde une garantie de 24 mois sur le distributeur, la batterie et le chargeur à partir de la date de la facture. Pour en savoir plus sur la garantie, consultez la page www.coxdispensers.com/support/service-centers.

Plaque signalétique et marque CE



Autre documentation relative au système

D'autres informations sont disponibles sur notre site web à l'adresse www.sulzer.com.

2) CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Veillez à ce que les utilisateurs aient toujours accès à ce manuel d'instructions.

Nous nous réservons le droit d'y apporter des changements suite à des modifications techniques.

Lisez attentivement ce manuel d'instructions! Le fonctionnement correct et la sécurité opérationnelle ne peuvent être garantis que si les utilisateurs connaissent et respectent toutes les consignes de sécurité de ce manuel d'instructions.

Symboles figurant dans ce manuel d'instructions

Symbole	Signification
	INFORMATION Information sur le montage, le fonctionnement ou l'entretien.
⚠ DANGER	Danger immédiat. S'il n'est pas évité, ce danger entraîne la mort ou de très graves blessures irréversibles.
⚠ AVERTISSEMENT	Situation potentiellement dangereuse. S'il n'est pas évité, ce danger peut entraîner la mort ou de très graves blessures irréversibles.
⚠ ATTENTION	Situation potentiellement dangereuse. S'il n'est pas évité, ce danger peut entraîner des blessures légères irréversibles.
AVIS	Situation susceptible d'endommager l'appareil.
	Situation généralement dangereuse.
	Danger dû à l'énergie électrique.

Symbole	Signification
	Dangers/risques qui peuvent provenir de l'inhalation de fumées de substances chimiques caustiques/corrosives.
	Risque d'explosion dû à l'utilisation d'une batterie incorrecte, à l'exposition de la batterie au feu, à un fort rayonnement solaire constant, à l'eau ou à l'humidité.
	Dangers/risques qui peuvent provenir de flammes nues.
	Dangers/risques qui peuvent provenir d'un contact cutané avec des substances chimiques caustiques/corrosives.
	Dangers/risques qui peuvent provenir de pièces projetées.
	Dangers/risques qui peuvent provenir d'un trébuchement sur des objets sur le sol.
	Dangers/risques qui peuvent provenir de l'écrasement des doigts.
	Lisez toujours ce manuel d'instructions avant d'utiliser l'appareil.
	Dangers/risques qui peuvent provenir de l'ouverture de l'appareil. N'ouvrez jamais l'appareil. Pour les opérations d'entretien et de réparation, contactez le partenaire de service local Sulzer Mixpac UK Ltd.
	Les utilisateurs du distributeur, ainsi que toute personne se trouvant à proximité de celui-ci, doivent porter des gants de protection pendant son fonctionnement.

Symbole	Signification
	Les utilisateurs du distributeur, ainsi que toute personne se trouvant à proximité de celui-ci, doivent porter des lunettes de protection pendant son fonctionnement.
CE	CE Le distributeur porte la marque CE conformément aux directives européennes respectives.

Les consignes de sécurité générales suivantes vous informent des potentiels dangers résiduels qui existent même lorsque l'appareil est utilisé selon les instructions, ou des dangers qui peuvent survenir de façon inattendue.

Il faut également respecter les consignes de sécurité spéciales, qui sont données directement dans les situations respectives.

Qui plus est, il faut observer les réglementations statutaires locales sur la prévention des accidents et la protection environnementale applicables sur le site d'utilisation.

Vous devez avoir lu et compris la séquence de fonctionnement et les consignes figurant dans ce manuel d'instructions avant d'utiliser le distributeur. L'appareil fonctionne à haute puissance (voir chapitre "10) Données techniques" page 11).

Si ces consignes ne sont pas observées, l'utilisateur ou les personnes à proximité de l'appareil peuvent être blessés et l'équipement peut être endommagé.

Consignes de sécurité qui doivent être strictement respectées:



⚠AVERTISSEMENT Risque de blessure et d'accident en cas de non-respect des consignes de sécurité

▶ Toutes les consignes de sécurité doivent être observées; le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage causé par le non-respect des consignes de sécurité!



⚠AVERTISSEMENT Risque de blessure dû à une utilisation incorrecte, au fait de ne pas porter d'équipement de protection individuel

▶ En cours d'utilisation, tous les utilisateurs et toutes les personnes à proximité de l'appareil doivent porter des lunettes et des gants de protection pour éviter tout contact du matériau libéré avec la peau ou les yeux.

▶ L'utilisateur ne doit pas orienter le mélangeur vers des personnes s'il est en cours d'utilisation.

▶ Observez les consignes de sécurité figurant sur la cartouche.

▶ Utilisez uniquement des cartouches qui sont approuvées pour le distributeur (voir section " Plaque signalétique et marque CE" page 2 et chapitre "10) Données techniques" page 11).



⚠AVERTISSEMENT Risque d'explosion et de feu, danger dû à des substances toxiques

▶ N'utilisez jamais le distributeur pour pulvériser sur des flammes nues.

▶ N'utilisez jamais l'appareil à proximité de sources d'allumage ou de sources d'énergie qui représentent un risque potentiel de combustion/d'explosion.

▶ N'exposez jamais la batterie à des flammes nues, à un rayonnement solaire direct constant, à l'eau ou à l'humidité.

▶ Utilisez uniquement les batteries d'origine 1010-016/ BAT612/; l'utilisation de batteries incorrectes peut entraîner des blessures et endommager l'équipement.

▶ N'utilisez jamais des batteries endommagées; des liquides ou des fumées toxiques peuvent s'en échapper.

▶ Chargez les batteries uniquement avec le chargeur de batterie d'origine Bosch GAL 18V-40 (*COX 1020-029/1020-30)*, Bosch GAL 1880 CV (*COX 1030-31).*

▶ Entreposez les batteries à distance des objets métalliques comme les vis et les clous.

▶ N'ouvrez jamais les batteries.



⚠AVERTISSEMENT Risque de choc électrique

▶ Il est interdit d'utiliser le distributeur à proximité d'installations électriques. L'appareil n'est pas raccordé à la terre.

- Utilisez l'appareil seulement s'il est en parfait état de fonctionnement conformément aux fins prévues et à toutes les consignes de sécurité.
- En cas de défauts ou d'anomalies de fonctionnement, cessez immédiatement d'utiliser l'appareil, éliminez les anomalies dans la mesure du possible et informez-en le fabricant.
- N'ouvrez jamais l'appareil et les batteries.
- Le distributeur doit être manipulé avec précaution et rangé dans un endroit frais et sec. L'appareil doit être transporté avec précaution. Les chocs doivent être évités autant que possible. Ne laissez jamais tomber le distributeur sur le sol ou le plan de travail. Évitez les chocs sur le lieu de travail.
- Il est interdit d'enlever, de contourner, de ponter ou de mettre hors service les appareils de sécurité lorsque l'appareil est utilisé.
- Avant toute utilisation, vérifiez toujours que le distributeur ne présente aucun signe visible de dommages et de défauts. Utilisez le distributeur seulement s'il est en état de fonctionner. Si vous n'êtes pas certain que l'appareil peut être utilisé ou si vous remarquez des signes de rupture ou d'autres dommages, arrêtez immédiatement de l'utiliser. Envoyez l'appareil à un mandataire agréé du fabricant pour inspection et réparation. Contactez le fabricant pour en savoir plus.
- Maintenez le distributeur propre en permanence pour éviter toute anomalie fonctionnelle ou blessure.
- Ne tentez jamais de réparer ou de modifier vous-même l'appareil. L'entretien et les réparations doivent être effectués exclusivement par un personnel spécialisé qualifié. Ces opérations ne doivent jamais être effectuées lorsque le distributeur est branché à la batterie.
- Assurez-vous que la sécurité sur le lieu de travail est toujours garantie.
- Seules les pièces détachées d'origine de Sulzer Mixpac UK Ltd peuvent être utilisées. En cas d'utilisation de pièces détachées d'autres fabri-

cants, tous les droits à la garantie envers le fabricant deviennent caducs et des dysfonctionnements ou accidents peuvent se produire.

Toute manipulation ou modification de l'appareil par des personnes non autorisées par le fabricant ainsi que le non-respect des consignes de sécurité figurant dans ce manuel d'instructions sont dangereux et peuvent provoquer des accidents avec de graves blessures et/ou des dommages matériels.

Utilisation conforme aux instructions

Le distributeur est un outil portable conçu pour le mélange et la libération de matériaux de diverses combinaisons. L'utilisation aux fins prévues nécessite de se conformer aux instructions de ce manuel. Les spécifications du chapitre "10) Données techniques" page 11 s'appliquent comme limites contraignantes pour l'utilisation et les données techniques de l'appareil.

Utilisation non conforme aux instructions

Ceci inclut:

- Toute application qui ne fait pas partie des applications énumérées à la section «Utilisation conforme aux instructions»
- Utilisation du distributeur sans instruction adéquate
- Retrait des étiquettes d'avertissement sur l'appareil
- Charge de batteries autres que la batterie d'origine
- Charge de batteries endommagées ou avec un chargeur de batterie endommagé
- Charge de batteries avec un chargeur de batterie différent du chargeur d'origine
- Manipulation sans précaution à proximité de flammes nues ou de sources d'énergie
- Changements apportés à l'appareil sans l'accord écrit du fabricant
- Utilisation de cartouches ou de pièces détachées d'un autre fabricant sans l'accord écrit du fabricant

⚠AVERTISSEMENT Risque de blessure et d'accident dû à une utilisation non conforme aux fins prévues

▶ Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dus au non-respect des fins prévues, à savoir le mélange et la libération de matériaux de diverses combinaisons.

3) VOLUME DE LIVRAISON

- Mallette de transport
- Distributeur
- Batterie 2 Ah (en option)
- Chargeur États-Unis/Royaume-Uni/Europe (en option)
- Manuel d'instructions
- Sangles de cartouche/kit de poussoirs (VBE (MR) uniquement)

Pour les autres éléments, reportez-vous au chapitre 4 "Vue d'ensemble du produit", page 6.

Le fabricant est tenu de livrer un appareil parfaitement sûr, y compris les étiquettes d'avertissement et le manuel d'instructions. Toute étiquette d'avertissement manquante ou endommagée doit être immédiatement remplacée.

Ce manuel d'instructions doit être en permanence à portée de main de toutes les personnes qui utilisent le distributeur.

4) VUE D'ENSEMBLE DU PRODUIT

Reportez-vous aux schémas **{A} et {B}** de la page III et au schéma **{F}** de la page IV:

1 Gâchette de décharge
2 Roue de réglage
3 Bouton de libération
4 Plaque frontale
5 Poussoirs
6 Crémaillère
7 Logement de cartouche
8 Système de traction de crémaillère
9 Bloc-batterie
10 Bouton de dégagement de la batterie
11 Anneau d'attache
12 Loquet de gâchette de décharge
13 Sangles
14 Positionneur de cartouche
15 Mélangeur
16 Indicateur de niveau de charge de la batterie
17 Bouton indicateur de charge de la batterie
18 Écrou borgne
19 Bandoulière (en option)

5) DESCRIPTION FONCTIONNELLE

Reportez-vous au schéma **{A}** de la page III:

- Appuyez sur la gâchette de décharge (1) pour activer le moteur électrique sur l'unité d'entraînement. Les poussoirs (5) se déplacent et font sortir le matériau de la cartouche.
- Le matériau libéré passe dans le mélangeur de manière égale (15). Contrôlez la quantité libérée avec la roue de réglage (2).
- Relâchez la gâchette de décharge (1), appuyez sur le bouton de libération (3) et reculez les poussoirs (5) en tirant manuellement sur le système de traction de crémaillère (8) de sorte que la cartouche puisse être retirée.

Les cartouches et le mélangeur (15) ne font pas partie du contenu de la livraison. Utilisez uniquement des cartouches qui sont compatibles avec le distributeur.

6) PRÉPARATION DU DISTRIBUTEUR POUR UTILISATION

Obligation de donner des instructions et de signaler les défauts

L'opérateur garantit que toutes les activités liées au distributeur sont réalisées uniquement par des personnes autorisées. Il donne des instructions complètes à toutes les personnes qui travaillent sur l'appareil, en soulignant notamment les dangers résiduels et les consignes de sécurité, conformément à ce manuel d'instructions.

L'opérateur doit signaler au fabricant tous les défauts en cours de fonctionnement si le manuel d'instructions ne contient pas d'information expliquant comment y remédier. Les mesures précisées par le fabricant doivent être scrupuleusement respectées.

Charge de la batterie

La batterie est partiellement chargée à la livraison. Pour garantir la pleine capacité de la batterie, celle-ci doit être entièrement chargée avant toute utilisation avec le chargeur de batterie fourni.

La batterie lithium-ion peut être chargée à tout moment sans réduire sa durée de vie. La batterie est protégée contre la charge faible par le système ECP (protection électronique des cellules). Lorsque la batterie est déchargée, le distributeur est désactivé au moyen d'un circuit de protection.

Pour connaître la plage de températures pour la charge de la batterie, reportez-vous au chapitre "10) Données techniques" page 11.

⚠ATTENTION Risque de blessures et de dommages de l'équipement dus à l'utilisation de batteries ou de chargeurs incorrects!

► Utilisez uniquement les batteries d'origine; l'utilisation de batteries incorrectes peut entraîner des blessures et endommager l'équipement.

▶ N'utilisez jamais des batteries endommagées; des liquides ou des fumées toxiques peuvent s'en échapper.

▶ Chargez les batteries uniquement avec le chargeur de batterie d'origine Bosch GAL 18V-40 (*COX 1020-029/1020-30)*, Bosch GAL 1880 CV (*COX 1030-31)*.

▶ Si la durée de vie de la batterie est nettement plus courte après la charge, la batterie doit être remplacée.

⚠ATTENTION Risque d'endommagement des batteries

▶ N'exposez jamais la batterie à un rayonnement solaire direct pendant une durée prolongée.

▶ Entreposez la batterie uniquement dans la plage de températures de 0 °C à 45 °C.

▶ Nettoyez régulièrement les fentes de ventilation de la batterie avec un chiffon sec et propre.

▶ Protégez la batterie contre l'humidité et l'eau.

▶ Entreposez les batteries à distance des objets métalliques comme les vis et les clous.

Contrôle de la charge de la batterie

Reportez-vous au schéma **{F}** de la page IV:

Les trois DEL (16) de l'indicateur de niveau de charge symbolisent l'état de charge de la batterie. L'état de charge peut être vérifié uniquement lorsque le distributeur est éteint, mais aussi lorsque la batterie n'est pas installée.

- Appuyez sur le bouton (17) pour vérifier l'état de charge.

État des DEL	État de charge
3 DEL sont allumées	>= 2/3
2 DEL sont allumées	>= 1/3
1 DEL est allumée	< 1/3
1 DEL clignote	Réserve

Si aucune des trois DEL ne s'allume, la batterie doit être remplacée.

Insertion/retrait de la batterie

Reportez-vous au schéma **{A}** de la page III:

1. Placez la batterie chargée dans la base du distributeur par l'avant et poussez la batterie dans la base jusqu'à ce qu'elle soit bloquée.

Lors de l'insertion/du retrait de la batterie, il est recommandé de bloquer la gâchette de décharge (1) en enclenchant le loquet (12).

2. Pour enlever la batterie, appuyez sur le bouton de dégagement (10) et retirez la batterie du distributeur. N'exercez pas de force excessive.

Remplacement des sangles (MR uniquement)

Reportez-vous au schéma **{G}** de la page IV:

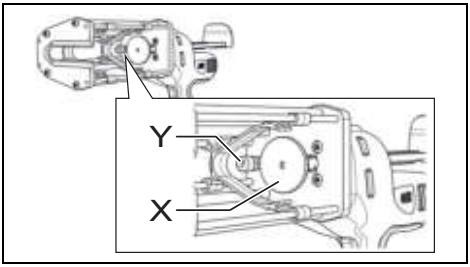
1. Appuyez sur le haut/bas de la sangle pour la détacher du cadre.
2. Appuyez sur les deux clips latéraux pour les retirer complètement du cadre.

Retrait des poussoirs (MR uniquement)

Reportez-vous au schéma **{H}** de la page IV:

1. À l'aide d'une clé de 13 mm, serrez l'écrou de blocage de la crémaillère.
2. Dévissez à la main le poussoir de la crémaillère.
3. Pour replacer le poussoir, répétez les étapes 2 et 1.

Rapport de cartouche	Poussoir droit (X)	Poussoir gauche (Y)
1:1	A	A
2:1	B	C
4:1	B	D
10:1	E	F



7) FONCTIONNEMENT

Avant toute utilisation, vérifiez toujours que le distributeur ne présente aucun signe visible de dommages et de défauts. Utilisez le distributeur seulement s'il est en état de fonctionner. Si vous n'êtes pas certain que l'appareil peut être utilisé ou si vous remarquez des signes de rupture ou d'autres dommages, arrêtez immédiatement de l'utiliser. Envoyez l'appareil à un mandataire agréé du fabricant pour inspection et réparation (voir liste d'adresses au verso). Vérifiez que la sortie de la cartouche et du mélangeur (15) n'est pas obstruée (par ex. matériaux durcis) avant de libérer le matériau.

En cas de travail en hauteur, il est recommandé de relier le distributeur à un cordon de retenue d'outil adapté via l'anneau d'attache (11).

Contrôles

Le distributeur est activé lorsque la gâchette de décharge (1) est actionnée. La gâchette de décharge possède les paramètres variables suivants:

- Commande de variation de vitesse: la vitesse de sortie de libération peut être régulée en appuyant progressivement sur la gâchette de décharge (gâchette de décharge variable).
- Protection contre l'égouttement: les poussoirs (5) reculent automatiquement légèrement lorsque la gâchette de décharge (1) est relâchée.
- Loquet de gâchette de décharge (12): bloque la gâchette de décharge (1) pour éviter un actionnement accidentel.
- Bouton de libération (3): lorsqu'il est enfoncé, les poussoirs peuvent être manuellement déplacés, la cartouche peut alors être dégagée.
- Roue de réglage (2): indique la vitesse maximum des poussoirs lorsque la gâchette de décharge (1) est complètement actionnée.

Modes de fonctionnement

Reportez-vous au schéma **{D}** de la page III:

- Loquet de gâchette de décharge (12) relevé: la gâchette de décharge (1) est bloquée.
- Loquet de gâchette de décharge (12) baissé, cartouche préparée insérée, gâchette de décharge (1) actionnée: le distributeur fonctionne à la vitesse réglée (2).

Insertion de la cartouche



⚠AVERTISSEMENT Risque de blessure si des cartouches inadaptées sont utilisées ou si les cartouches sont utilisées de manière incorrecte, éclatement des cartouches!

▶ Utilisez les cartouches conformément à la puissance du distributeur (voir section " Plaque signalétique et marque CE" page 2 et chapitre "10) Données techniques" page 11).

▶ Observez les consignes de sécurité figurant sur la cartouche.



⚠ATTENTION Risque d'écrasement dû à l'extension du poussoir!

▶ En insérant la cartouche, ne placez pas vos doigts dans la zone d'insertion!

Reportez-vous au schéma **{C}** de la page III.

Modèle MR uniquement:

1. Insérez la cartouche dans le logement de cartouche (7). En cas d'utilisation de cartouches avec rapport mixte, veillez à l'orientation, en vous assurant que le cylindre de cartouche plus petit est inséré en premier dans le logement.
2. Enfoncez la cartouche jusqu'à ce que les cylindres de cartouche soient dans le profil correspondant des sangles de cartouche (13).

Modèles 600 1:1/ Extended:

1. Alignez les cylindres de cartouche sur les positionneurs de cartouche correspondants (14).
2. Une fois la cartouche alignée, enfoncez les positionneurs vers l'arrière tout en poussant la cartouche vers le bas pour qu'elle soit à l'horizontale dans le logement de cartouche (7). Assurez-vous que la buse de sortie de la cartouche est correctement positionnée dans l'encoche de la plaque frontale (4).

Égalisation des matériaux de la cartouche

Respectez les consignes du fabricant du matériau libéré!

Reportez-vous au schéma **{D}** de la page III:

1. Insérez la cartouche comme décrit précédemment.
2. Réglez la roue de réglage (2) sur la vitesse de décharge la plus faible, position «1».
3. Actionnez la gâchette de décharge (1) jusqu'à ce que les deux composants sortent de la cartouche de manière égale.
4. Relâchez la gâchette de décharge (1).

Installation du mélangeur sur la cartouche

Reportez-vous au schéma **{E}** de la page III:

1. Éliminez tout matériau externe de la cartouche et du lit de cartouche avec un chiffon propre.
2. Vissez le mélangeur (15) sur la cartouche, puis l'écrou borgne (18) sur la cartouche.

Libération du matériau

Les distributeurs dont le poids est supérieur à 5 kg doivent être portés avec une bandoulière qui est fixée à l'orifice (11) de l'appareil.

Reportez-vous au schéma **{D}** de la page III:

1. Réglez la vitesse de décharge du matériau sur la position «1» avec la roue de réglage.
2. Actionnez la gâchette de décharge (1). Le matériau sort de la cartouche et passe dans le mélangeur (15) avant d'être libéré de l'embout du mélangeur.
3. Augmentez la vitesse de décharge avec la roue de réglage (2) selon l'application de distribution.

Retrait des cartouches usagées

Reportez-vous aux schémas **{G} et {H}** de la page IV:

1. Relâchez la gâchette de décharge (1).
2. Appuyez sur le bouton de libération (3) sans le relâcher.
3. Tout en maintenant le système de traction de crémaillère (8), retirez les crémaillères/poussoirs de la cartouche
4. Retirez la cartouche.

Modèle MR uniquement:

1. Tout en soutenant le distributeur, poussez la cartouche sur le côté pour la dégager des sangles (13) et retirez-la du logement de cartouche (7).

Modèles 600/ Extended:

1. Tout en soutenant le distributeur, poussez la cartouche contre les positionneurs à ressort (14) et faites-la pivoter vers le haut pour la retirer du logement de cartouche (7).

Mettez au rebut la cartouche conformément aux instructions du fabricant.

8) DÉPANNAGE

N°	Défaut	Cause	Solution
1	Le distributeur ne fonctionne pas lorsque la gâchette de décharge est enfoncée	• Pas de batterie • La batterie ne se charge pas • Loquet de gâchette de décharge (12) activé • Butée (7) atteinte • Roue de réglage sur zéro	• Insérez la batterie • Contrôlez l'état de charge de la batterie; chargez-la si nécessaire • Tournez la roue de réglage dans une autre position • Désactivez le loquet de gâchette de décharge (12)
2	Impossible d'actionner la gâchette de décharge	• Bouton de libération (3) activé • Loquet de gâchette de décharge (12) activé	• Désactivez le bouton de libération (3) • Désactivez le loquet de gâchette de décharge (12)
3	Les poussoirs (5) reculent lorsque la gâchette de décharge (1) est actionnée	Pour des raisons de sécurité, le distributeur possède un limiteur de puissance de sorte que la cartouche et le logement de cartouche ne soient pas endommagés	• Vérifiez que la cartouche/le mélangeur (15) ne sont pas obstrués • Contrôlez la température de la cartouche • Baissez la vitesse de distribution
4	Les poussoirs (5) avancent mais aucun matériau n'est libéré	La cartouche est endommagée	• Arrêtez la libération du matériau et retirez la cartouche • Nettoyez le distributeur
5	Impossible de rétracter la crémaillère (8)	• Bouton de libération (3) pas activé ou complètement enfoncé • Contrepression sur les pistons	• Enfoncez complètement le bouton de libération (3) • Inclinez rapidement la gâchette de décharge pour faire cesser l'égouttement. Répétez ce mouvement plusieurs fois

9) ENTRETIEN ET RÉPARATION

Notifications

Les opérations d'entretien et de réparation ne peuvent être réalisées que par des sites agréés par le fabricant et exclusivement par un personnel dûment formé et qualifié (voir liste d'adresses au verso).

⚠AVERTISSEMENT Risque de blessure dû à un actionnement accidentel du distributeur et/ou à l'ouverture de l'appareil!

▶ N'ouvrez jamais le moteur électrique.

▶ Si l'appareil/la batterie tombent sur le sol, retournez-les à votre partenaire de service local Sulzer Mixpac UK Ltd pour procéder à des tests/réparations.

***AVIS* Risque de dommage dû à un entretien et à un nettoyage incorrects!**

▶ Maintenez toujours le distributeur propre et retirez le matériau durci tous les jours.

▶ N'utilisez jamais de produits de nettoyage corrosifs ou d'objets coupants pour nettoyer la surface de l'appareil (n'utilisez pas de produits à base de silicone).

Informations de commande des pièces détachées

Lors de la commande de pièces détachées, fournissez les informations suivantes:

- Numéro de série figurant sur la plaque signalétique du distributeur
- Type d'appareil
- Pour connaître la description de l'article/référence des pièces détachées, reportez-vous au chapitre "3) Volume de livraison" page 5

10) DONNÉES TECHNIQUES

Puissance de service	5,0 kN (charge de 7,5 kN maxi. à l'arrêt)
Source d'alimentation	Bloc-batterie lithium-ion 18 V
Durées de charge	Se reporter au manuel d'instructions du chargeur de batterie
Vitesse de distribution	De 20 à 230 mm/minute
Émissions sonores	<80 dB(A)
Vibrations transmises par la main	<2,5 m/s^2
Température de service	De +5 °C à +40 °C
Température de transport et de stockage	De 0 °C à +40 °C
Humidité relative de l'air	De 30% à 80% HR (sans condensation)
Poids	de 3,5 à 4,5 kg (selon le modèle, sans batterie ni cartouche)

11) MISE AU REBUT

⚠AVERTISSEMENT Risque de dommages environnementaux provoqués par la mise au rebut incorrecte du distributeur, du matériau libéré/des cartouches/des batteries

▶ Ne jetez jamais le distributeur, le matériau libéré, les cartouches ou les batteries avec les ordures ménagères.

▶ Mettez au rebut le distributeur, le matériau libéré, les cartouches et les batteries conformément aux réglementations légales de chaque pays.

SOMMARIO

1) Informazioni di carattere generale 2
- Norme applicate 2
- Copyright 2
- Garanzia 2
- Targhetta identificativa e marchio CE 2
- Ulteriore documentazione relativa al sistema .. 2

2) Norme di sicurezza 2
- Simboli utilizzati nel manuale 2
- Indicazioni di sicurezza da osservare rigorosamente 4
- Utilizzo conforme alle istruzioni 5
- Utilizzo non conforme alle istruzioni 5

3) Dotazione di fornitura 5

4) Panoramica del prodotto 6

5) Descrizione funzionale 6

6) Preparazione dell'erogatore 6
- Istruzione del personale e obbligo di segnalazione 6
- Caricamento della batteria 6
- Controllo della carica della batteria 7
- Inserimento/rimozione della batteria 7
- Sostituzione delle fascette (solo MR) 7
- Rimozione dei pistoni (solo MR) 7

7) Utilizzo 8
- Elementi di comando 8
- Modalità di funzionamento 8
- Inserimento della cartuccia 8
- Compensazione dei componenti della cartuccia 9
- Fissaggio del miscelatore alla cartuccia 9
- Erogazione del materiale 9
- Rimozione delle cartucce esaurite 9

8) Risoluzione dei problemi 10

9) Manutenzione e riparazione 11
- Note 11
- Informazioni per ordinare i pezzi di ricambio .. 11

10) Dati tecnici 11

11) Smaltimento 11

1) INFORMAZIONI DI CARATTERE GENERALE

Il manuale di istruzioni originale è stato redatto in lingua inglese. Le versioni nelle altre lingue sono basate sull'originale.

Norme applicate

- Direttiva Macchine: 2006/42/CE
- Direttiva EMC: 2014/30/UE
- Direttiva RoHS: 2011/65/UE

Per gli standard applicati in riferimento a queste direttive, vedere la Dichiarazione di conformità alla fine del presente manuale di istruzioni.

Copyright

Tutti i diritti riservati Sono vietate la copia, parziale o totale, e la riproduzione in formato elettronico del presente manuale senza la previa autorizzazione scritta del produttore.

Garanzia

Il produttore concede 24 mesi di garanzia su erogatore, batteria e caricabatterie, a far data dal giorno di emissione della fattura. Per tutti i dettagli sulla garanzia, visitare www.coxdispensers.com/support/service-centers.

Targhetta identificativa e marchio CE



Ulteriore documentazione relativa al sistema

Maggiori informazioni sono disponibili sulla nostra pagina web www.sulzer.com.

2) NORME DI SICUREZZA

Assicurarsi che il manuale di istruzioni sia sempre facilmente accessibile agli utenti.

Ci riserviamo il diritto di apportare variazioni in seguito a modifiche tecniche.

Leggere attentamente e completamente il presente manuale di istruzioni. Il corretto funzionamento e la sicurezza operativa possono essere garantiti solamente se gli utenti conoscono e si attengono alle norme di sicurezza riportate nel presente manuale.

Simboli utilizzati nel manuale

Simbolo	Significato
	INFORMAZIONI Informazioni relative al montaggio, al funzionamento o alla manutenzione.
PERICOLO	Pericolo imminente. Se non evitato, è causa di morte o lesioni gravi e irreversibili.
AVVERTENZA	Situazione di possibile pericolo. Se non evitato, può causare la morte o lesioni gravi e irreversibili.
ATTENZIONE	Situazione di possibile pericolo. Se non evitato, può causare lesioni irreversibili leggere o di scarsa entità.
AVVISO	Situazione che può risultare in un danno materiale.
	Situazione di pericolo generico.
	Tensioni elettriche pericolose
	Indica pericoli/rischi che possono derivare dall'inalazione di sostanze chimiche caustiche/corrosive.

Simbolo	Significato
	Pericolo di esplosione dovuto a un uso non corretto della batteria, all'esposizione della stessa al fuoco, alla luce solare costante e intensa, all'acqua o all'umidità.
	Indica pericoli/rischi che possono insorgere dalle fiamme libere.
	Indica pericoli/rischi che possono derivare dal contatto della pelle con sostanze chimiche caustiche/corrosive.
	Indica pericoli/rischi che possono derivare da parti scagliate ad alta velocità.
	Indica pericoli/rischi che possono derivare dall'inciampare in oggetti liberi sul pavimento.
	Indica pericoli/rischi che possono derivare dallo schiacciamento delle dita.
	Prima di utilizzare il prodotto leggere sempre il manuale di istruzioni.
	Indica pericoli/rischi che possono derivare dall'apertura dell'apparecchio. Mai aprire l'apparecchio; per le operazioni di manutenzione e le riparazioni contattare il locale partner di assistenza Sulzer Mixpac UK Ltd.
	La persona che utilizza l'erogatore e coloro che si trovano nelle vicinanze devono indossare dei guanti protettivi durante l'uso dell'apparecchio.
	La persona che utilizza l'erogatore e coloro che si trovano nelle vicinanze devono indossare dei occhiali protettivi durante l'uso dell'apparecchio.
CE	CE L'erogatore è marcato CE in ottemperanza alle pertinenti direttive europee.

Le indicazioni generali di sicurezza informano l'utente sui possibili pericoli residui che esistono anche quando il dispositivo viene utilizzato in conformità alle istruzioni, oltre ai pericoli che possono sorgere inaspettatamente.

Attenersi inoltre alle indicazioni speciali di sicurezza fornite in occasione di eventi particolari.

Infine è necessario osservare le locali disposizioni di legge in materia di prevenzione degli infortuni e di tutela dell'ambiente nel luogo di utilizzo dell'apparecchio.

Non utilizzare l'apparecchio prima di aver letto e compreso le sequenze operative e le istruzioni descritte nel presente manuale. L'apparecchio opera con pressioni elevate, vedi vedi "10) Dati tecnici" a pag. 11.

L'inosservanza delle presenti istruzioni può causare lesioni all'operatore o alle persone nelle vicinanze e danni materiali.

Indicazioni di sicurezza da osservare rigorosamente



⚠AVVERTENZA Pericolo di lesioni e incidenti in caso di inosservanza delle norme di sicurezza

▶ È obbligatorio osservare tutte le norme di sicurezza; il produttore non è responsabile degli eventuali danni risultanti dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza.



⚠AVVERTENZA Pericolo di lesioni dovuto ad un uso non corretto e alla mancanza di dispositivi di protezione individuale.

▶ Durante l'utilizzo dell'apparecchio, tutti gli utenti e le persone nelle vicinanze devono indossare occhiali e guanti protettivi per evitare il contatto del materiale con la pelle.

▶ Durante l'utilizzo è vietato indirizzare la punta del miscelatore verso le persone.

▶ Osservare le istruzioni di sicurezza riportate sulle cartucce.

▶ Utilizzare esclusivamente cartucce omologate per il tipo di erogatore, vedi " Targhetta identificativa e marchio CE" a pag. 2 e vedi "10) Dati tecnici" a pag. 11.



⚠AVVERTENZA Pericolo di esplosione e incendio, pericolo dovuto a sostanze tossiche

▶ Non utilizzare mai l'erogatore per spruzzare su fiamme libere.

▶ Non utilizzare mai l'apparecchio nei pressi di fonti d'innesco o di sorgenti d'energia che costituiscono un potenziale rischio di combustione / esplosione.

▶ Mai esporre la batteria al fuoco, alla luce solare diretta e costante, all'acqua o all'umidità.

▶ Utilizzare solamente batterie originali 1010-016/ BAT612/; l'uso di batterie non idonee comporta il pericolo di lesioni e danni materiali.

▶ Mai utilizzare batterie danneggiate, perché possono rilasciare vapori o liquidi tossici.

▶ Ricaricare le batterie esclusivamente con il caricabatterie originale Bosch GAL 18V-40 (*COX 1020-029/ 1020-30)*, Bosch GAL 1880 CV (*COX 1030-31)*.

▶ Conservare le batterie lontane da oggetti metallici quali viti, chiodi ecc.

▶ Mai tentare di aprire le batterie.



⚠AVVERTENZA Pericolo di scariche elettriche

▶ È vietato utilizzare l'erogatore nelle vicinanze di installazioni elettriche, perché l'apparecchio non è collegato a terra.

- Utilizzare l'apparecchio solo se in perfette condizioni tecniche, nel rispetto della sua destinazione d'uso e delle norme di sicurezza.
- In caso di difetti o malfunzionamenti, interrompere immediatamente l'utilizzo dell'apparecchio, eliminare il malfunzionamento e informare il produttore.
- Mai tentare di aprire l'apparecchio e le batterie.
- L'erogatore deve essere maneggiato con cura e immagazzinato in un luogo fresco e asciutto. L'apparecchio deve essere trasportato con cura. Evitare per quanto possibile gli urti. Non lasciare cadere mai l'erogatore sul pavimento o sul banco di lavoro. Evitare gli urti sul luogo di lavoro.
- È vietato rimuovere, eludere, bypassare o mettere fuori servizio i dispositivi di sicurezza mentre l'apparecchio è in funzione.
- Prima dell'uso, ispezionare l'erogatore per verificare la presenza di danni e difetti visibili. Utilizzare l'erogatore solo quando è in condizioni di perfetta operatività. Qualora si nutrano dubbi sull'utilizzabilità dell'apparecchio o si notino segni di rottura o altro tipo di danno riconoscibile, interrompere immediatamente l'uso dell'apparecchio. Inviare l'apparecchio ad un agente autorizzato dal produttore per farlo ispezionare e riparare. Per ulteriori dettagli contattare il produttore.
- Mantenere l'erogatore sempre pulito, per evitare malfunzionamenti o lesioni.
- Non tentare mai di riparare o modificare da soli l'apparecchio. La manutenzione e le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da personale specializzato e qualificato. Tali interventi non devono mai avvenire quando l'erogatore è collegato alla batteria.
- Assicurarsi sempre che la postazione di lavoro sia sicura.
- Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali Sulzer Mixpac UK Ltd. L'utilizzo di pezzi di ricambio di altri produttori comporta l'estinzione della garanzia, oltre a provocare malfunzionamenti e incidenti.

Manipolazioni o modifiche dell'apparecchio da parte di persone non autorizzate dal produttore e l'inosservanza delle norme di sicurezza contenute nel presente manuale sono pericolose e possono causare incidenti con lesioni gravi e/o danni materiali.

Utilizzo conforme alle istruzioni

L'erogatore è un utensile portatile per la miscelazione e l'erogazione di materiali dalle diverse composizioni.
L'utilizzo conforme alla destinazione d'uso richiede l'osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale. Le specifiche tecniche del capitolo vedi "10) Dati tecnici" a pag. 11 indicano i limiti vincolanti per l'impiego dell'apparecchio e i dati tecnici dello stesso.

Utilizzo non conforme alle istruzioni

Questo include:

- Qualsiasi impiego che si discosti da quelli elencati nel capitolo «Utilizzo conforme alle istruzioni».
- L'utilizzo dell'apparecchio senza appropriate istruzioni
- La rimozione delle targhette di avvertimento sull'apparecchio
- Ricaricare batterie diverse da quelle originali
- Ricaricare batterie danneggiate o con un caricabatterie danneggiato
- Ricaricare le batterie con un caricabatterie diverso da quello originale
- La permanenza irresponsabile vicino a fiamme libere o fonti di energia.
- Apportare modifiche all'apparecchio senza il permesso scritto del produttore.
- L'uso di cartucce o pezzi di ricambio di un altro costruttore senza previo consenso scritto del produttore originale

⚠AVVERTENZA Pericolo di lesioni e incidenti dovuti ad un utilizzo non conforme alla destinazione d'uso

▶ Il produttore non è responsabile di eventuali danni derivanti dalla mancata osservanza della destinazione d'uso, vale a dire la miscelazione e l'erogazione di materiali dalle diverse composizioni.

3) DOTAZIONE DI FORNITURA

- Borsa di trasporto
- Erogatore
- Batteria 2Ah (opzionale)
- Caricabatterie US/ UK/ UE (opzionale)
- Manuale di istruzioni
- Fascette per cartucce / kit pistoni (solo VBE (MR))

Per le rimanenti posizioni vedi vedi "Panoramica del prodotto", pag. 6.

È responsabilità del produttore garantire la consegna di un apparecchio tecnicamente sicuro, completo di segnali di avvertimento e manuale di istruzioni.

Il manuale di istruzioni deve essere sempre a portata di mano di tutte le persone che lavorano con l'apparecchio.

4) PANORAMICA DEL PRODOTTO

Vedi figure **{A} e {B}** a pag. III e figura **{F}** a pag. IV:

1 Grilletto
2 Rotella di regolazione
3 Pulsante di rilascio
4 Piastra frontale
5 Pistoni
6 Cremagliera
7 Supporto della cartuccia
8 Estrattore cremagliera
9 Gruppo batterie
10 Pulsante di rilascio batteria
11 Occhiello di collegamento
12 Blocco grilletto
13 Fascette
14 Centratore cartuccia
15 Miscelatore
16 Indicatore livello di carica batteria
17 Pulsante indicatore di carica batteria (5)
18 Dado a risvolto
19 Tracolla (opzionale)

5) DESCRIZIONE FUNZIONALE

Vedi figura **{A}** a pagina III:

- Premere il grilletto (1) per attivare il motore elettrico dell'unità di azionamento. I pistoni (5) si spostano in avanti e comprimono il materiale fuori dalla cartuccia.
- I materiali erogati sono convogliati uniformemente al miscelatore (15). Controllare la quantità erogata agendo sulla rotella di regolazione (2).
- Rilasciare il grilletto (1), premere il pulsante di rilascio (3) e tirare indietro i pistoni (5) tirando a mano l'estrattore delle cremagliere (8), così da consentire di rimuovere la cartuccia.

Le cartucce e il miscelatore (15) non sono compresi nella dotazione di fornitura. Utilizzare solo cartucce compatibili per l'erogatore.

6) PREPARAZIONE DELL'EROGATORE

Istruzione del personale e obbligo di segnalazione

Il gestore si assicura che tutte le attività che prevedono l'uso dell'erogatore vengano eseguite esclusivamente da persone autorizzate. Provvede a fornire a tutte le persone che lavorano con l'apparecchio informazioni accurate sull'apparecchio, in particolare per quanto riguarda i pericoli residui e le norme di sicurezza, basandosi sul contenuto del presente manuale di istruzioni.

Il gestore è obbligato a segnalare al produttore tutti i difetti che si presentino durante il funzionamento, qualora il manuale di istruzioni non contenga alcuna indicazione per rimuoverli. I provvedimenti prescritti dal produttore devono essere osservati obbligatoriamente.

Caricamento della batteria

All'atto della fornitura la batteria è carica per metà. Per garantirne la piena capacità, la batteria deve essere caricata completamente con il caricabatterie in dotazione prima di essere utilizzata.

La batteria agli ioni di litio può essere ricaricata in qualsiasi momento senza accorciarne la durata utile. La batteria è protetta dallo scaricamento completo dal dispositivo ECP (electronic cell protection). Quando la batteria è scarica, l'erogatore viene disinserito da un circuito di protezione.

Intervallo di temperatura per la ricarica della batteria vedi "10) Dati tecnici" a pag. 11.

⚠ATTENZIONE **Pericolo di lesioni e danni materiali dovuti all'uso non corretto delle batterie o del caricabatterie.**

▶ Utilizzare solamente batterie originali; l'uso di batterie non idonee comporta il pericolo di lesioni e danni materiali.

▶ Mai utilizzare batterie danneggiate, perché possono rilasciare vapori o liquidi tossici.

▶ Ricaricare le batterie esclusivamente con il carica-batterie originale Bosch GAL 18V-40 (*COX 1020-029/ 1020-30)*, Bosch GAL 1880 CV (*COX 1030-31).*

▶ Se la durata utile della batteria, dopo la ricarica, è considerevolmente più breve, sostituirla.

⚠ATTENZIONE Pericolo di danneggiamento delle batterie

▶ Non esporre mai le batterie alla luce solare diretta per periodi di tempo prolungati.

▶ Conservare le batterie a temperature comprese fra 0°C e 45°C

▶ Di tanto in tanto pulire le feritoie di ventilazione della batteria con un panno pulito e asciutto

▶ Proteggere la batteria dall'umidità e dall'acqua

▶ Conservare le batterie lontane da oggetti metallici quali viti, chiodi ecc.

Controllo della carica della batteria

Vedi figura **{F}** a pag. IV:

I tre LED (16) dell'indicatore del livello di carica mostrano lo stato di carica della batteria. Il livello di carica può essere controllato solamente quando l'erogatore è spento, ma anche quando la batteria non è montata.

- Premere il pulsante (17) per controllare la carica.

Stato dei LED	Livello di carica
3 LED accesi fissi	>= 2/3
2 LED accesi fissi	>= 1/3
1 LED acceso fisso	< 1/3
1 LED lampeggiante	riserva

Se nessuno dei tre LED si illumina, sostituire la batteria.

Inserimento/rimozione della batteria

Vedi figura **{A}** a pagina III:

1. Inserire dal davanti la batteria carica nella base dell'erogatore e spingere la batteria fino al suo innesto nell'alloggiamento.

Quando si inserisce/rimuove la batteria, si raccomanda di bloccare il grilletto (1) innestando l'apposito blocco (12).

2. Per rilasciare la batteria, premere il pulsante di rilascio (10) ed estrarre la batteria dall'erogatore. Non applicare una forza eccessiva.

Sostituzione delle fascette (solo MR)

Vedi figura **{G}** a pag. IV:

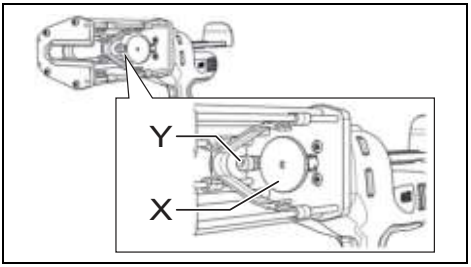
1. Premere in alto/basso sulle fascette per sganciarle dal telaio.
2. Premere le due clip laterali per rimuoverle completamente dal telaio.

Rimozione dei pistoni (solo MR)

Vedi figura **{H}** a pag. IV:

1. Allentare il dado posteriore della cremagliera utilizzando una chiave da 13 mm.
2. Svitare a mano il pistone dalla cremagliera.
3. Per sostituire il pistone, ripetere i passi 2 e 1.

Rapporto cartucce	Pistone destro (X)	Pistone sinistro (Y)
1:1	A	A
2:1	B	C
4:1	B	D
10:1	E	F



7) UTILIZZO

Prima dell'uso, ispezionare l'erogatore per verificare la presenza di danni e difetti visibili. Utilizzare l'erogatore solo quando è in condizioni di perfetta operatività. Qualora si nutrano dubbi sull'utilizzabilità dell'apparecchio o si notino segni di rottura o altro tipo di danno riconoscibile, interrompere immediatamente l'uso dell'apparecchio. Inviare l'apparecchio ad un agente autorizzato dal produttore per farlo ispezionare e riparare (vedi elenco degli indirizzi a tergo). Prima di effettuare un'erogazione, verificare che il foro di uscita della cartuccia e il miscelatore (15) non presentino occlusione (cioè materiale indurito).

Se si lavora a una certa altezza, si raccomanda di collegare l'erogatore a un cordino anticaduta per utensili adeguato tramite l'apposito occhiello (11).

Elementi di comando

Premendo il grilletto (1) l'erogatore si attiva. Il grilletto dispone delle seguenti impostazioni variabili:

- Controllo della velocità variabile: la velocità di erogazione di uscita può essere regolata premendo gradualmente (grilletto a regolazione variabile) il grilletto.
- Protezione antigocciolamento: i pistoni (5) si muovono automaticamente leggermente all'indietro non appena si rilascia il grilletto (1).
- Blocco grilletto (12): blocca il grilletto (1) per evitare un funzionamento accidentale.
- Pulsante di rilascio (3): premendo questo pulsante è possibile spostare manualmente i pistoni ed è così possibile rilasciare o inserire la cartuccia.
- Rotella di regolazione (2): determina la velocità massima di avanzamento dei pistoni quando viene premuto completamente il grilletto (1).

Modalità di funzionamento

Vedi figura **{D}** pagina III:

- Blocco grilletto (12) premuto in alto: il grilletto (1) è bloccato.
- Blocco grilletto (12) premuto in basso, cartuccia preparata inserita, grilletto (1) azionato: l'erogatore funziona alla velocità impostata (2).

Inserimento della cartuccia



⚠AVVERTENZA Pericolo di lesioni in caso di utilizzo della cartuccia sbagliata o di un uso non corretto della stessa: scoppio della cartuccia.

▶ Utilizzare cartucce idonee alla forza esercitata dall'erogatore, vedi " Targhetta identificativa e marchio CE" a pag. 2 e vedi "10) Dati tecnici" a pag. 11.

▶ Osservare le istruzioni di sicurezza riportate sulle cartucce.



⚠ATTENZIONE Pericolo di schiacciamento dovuto al movimento di estrazione del pistone.

▶ Quando si inserisce una cartuccia, fare attenzione a non rimanere intrappolati con le dita.

Vedi figura **{C}** a pagina III

Solo MR:

1. Inserire la cartuccia nell'apposito supporto (7). Quando si utilizzano cartucce con rapporti misti, prestare attenzione all'orientamento e accertare che il cilindro più piccolo sia inserito per primo nel supporto.
2. Premere la cartuccia finché i cilindri di quest'ultima non risultano correttamente posizionati rispetto al profilo delle fascette corrispondenti (13).

600 1:1/ Esteso:

1. Allineare il lato posteriore dei cilindri della cartuccia nei corrispondenti centratori (14).
2. Con la cartuccia allineata, premere i centratori all'indietro e spingere contemporaneamente verso il basso la cartuccia, affinché si collochi orizzontalmente nel rispettivo supporto (7). Assicurare che l'ugello di uscita della cartuccia sia correttamente posizionato nell'apposito intaglio nella piastra frontale (4).

Compensazione dei componenti della cartuccia

Attenersi alle istruzioni del produttore del materiale erogato.

Vedi figura **{D}** pagina III:

1. Inserire la cartuccia come precedentemente descritto.
2. Impostare la rotella di regolazione (2) sulla quantità erogata più bassa, posizione 1.
3. Premere il grilletto (1) finché entrambi i componenti non sono spinti fuori dalla cartuccia nella stessa quantità.
4. Rilasciare il grilletto (1).

Fissaggio del miscelatore alla cartuccia

Vedi figura **{E}** a pagina III:

1. Con un panno pulito rimuovere eventuali materiali dalla cartuccia e dalla guida della cartuccia.
2. Avvitare il miscelatore (15) sulla cartuccia e, ove presente, il dado a risvolto (18) sulla cartuccia.

Erogazione del materiale

Gli erogatori di peso superiore a 5 kg devono essere portati con una tracolla attaccata all' apposito occhiello (11) dell'apparecchio.

Vedi figura **{D}** pagina III:

1. Impostare la quantità di materiale erogata sula posizione '1' con l'apposita rotella di regolazione.
2. Azionare il grilletto (1). Il materiale è spinto fuori dalla cartuccia e nel miscelatore (15) per essere poi espulso dalla punta del miscelatore.
3. Aumentare la quantità erogata mediante la rotella di regolazione (2) in base alle necessità dell'applicazione.

Rimozione delle cartucce esaurite

Vedi figure **{G} e {H}** a pag. IV:

1. Rilasciare il grilletto (1).
2. Premere e tenere premuto il pulsante di rilascio (3).
3. Azionando manualmente l'estrattore delle cremagliere (8), allontanare le cremagliere/i pistoni dalla cartuccia.
4. Rimuovere la cartuccia.

Solo MR:

1. Sostenendo l'erogatore, spingere la cartuccia a lato per disinserirla dalle fascette (13) e rimuoverla dal rispettivo supporto (7).

600/ Esteso:

1. Sostenendo l'erogatore, spingere la cartuccia all'indietro contro i centratori scattati (14) e girare verso l'alto per rimuoverla dal rispettivo supporto (7).

Smaltire la cartuccia seguendo le istruzioni del produttore.

8) RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

N.	Guasto	Causa	Rimedio
1	L'erogatore non funziona quando si preme il grilletto	• Batteria mancante • Batteria scarica • Blocco grilletto (12) attivato • Battuta raggiunta • Rotella di regolazione sullo zero	• Inserire la batteria • Controllare il livello di carica della batteria, se necessario ricaricarla • Girare la rotella di regolazione su un'altra posizione • Disattivare il blocco grilletto (12)
2	Impossibile premere il grilletto	• Pulsante di rilascio (3) attivato • Blocco grilletto (12) attivato	• Disattivare il pulsante di rilascio (3) • Disattivare il blocco grilletto (12)
3	I pistoni (5) si muovono all'indietro non appena si preme il grilletto (1)	Per motivi di sicurezza l'erogatore dispone di un limitatore di forza, per non danneggiare la cartuccia e il supporto della cartuccia	• Controllare la presenza di occlusioni nella cartuccia/nel miscelatore (15) • Verificare la temperatura della cartuccia • Ridurre la velocità di erogazione
4	I pistoni (5) si muovono in avanti ma non viene erogato materiale	La cartuccia è danneggiata	• Interrompere l'erogazione e sostituire la cartuccia • Pulire l'erogatore
5	Impossibile retrarre la cremagliera (8)	• Pulsante di rilascio (3) non attivato o non premuto completamente • Contropressione sui pistoni	• Premere completamente il pulsante di rilascio (3) • Ribaltare rapidamente il grilletto per eseguire un movimento antigocciolamento diverse volte

9) MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

Note

La manutenzione e le riparazioni devono essere eseguite solo da centri autorizzati dal produttore ed esclusivamente da personale qualificato e debitamente formato (vedi elenco di indirizzi a tergo).

⚠AVVERTENZA Pericolo di lesioni dovuto all'attivazione accidentale dell'erogatore e/o all'apertura dell'apparecchio.

▶ Mai tentare di aprire l'azionamento elettrico.

▶ Se l'apparecchio o la batteria sono caduti a terra, inviarli al locale partner di assistenza Sulzer Mixpac UK Ltd per farli controllare o riparare.

AVVISO **Pericolo di danni dovuti a operazioni di manutenzione e pulizia non corrette.**

▶ Mantenere l'erogatore sempre pulito, rimuovere tutti i giorni i residui di materiale indurito.

▶ Non utilizzare mai detergenti corrosivi oppure oggetti appuntiti per pulire la superficie dell'apparecchio (non utilizzare prodotti contenenti silicone).

Informazioni per ordinare i pezzi di ricambio

Quando si ordinano i pezzi di ricambio, fornire le seguenti informazioni:

- Numero di serie come indicato sulla targhetta identificativa dell'erogatore
- Tipo di apparecchio
- Descrizione articolo / codice del ricambio, vedi "3) Dotazione di fornitura" a pag. 5

10) DATI TECNICI

Forza di esercizio	5,0 kN (7,5 kN max carico di stallo)
Alimentazione	batteria agli ioni di litio a 18 V
Caricabatterie/tempi di carica	vedi manuale di istruzioni del caricabatterie
Velocità di erogazione	20-230 mm/minuto
Emissioni sonore	< 80 db (A)
Vibrazioni trasmesse alla mano	< 2,5 m/s^2
Temperatura di esercizio	da +5 °C a +40 °C
Temperatura di trasporto e immagazzinaggio	da 0 °C a +40 °C
Umidità relativa	da 30 % a 80 % (senza formazione di condensa)
Peso	3,5 – 4,5 kg (in base al modello, senza batteria o cartuccia)

11) SMALTIMENTO

⚠AVVERTENZA Pericolo di danni all'ambiente dovuti a smaltimento non corretto dell'erogatore, dei materiali erogati, delle cartucce e delle batterie

▶ Mai smaltire l'erogatore, il materiale erogato, le cartucce o le batterie con i rifiuti domestici

▶ Smaltire l'erogatore, il materiale erogato, le cartucce e le batterie in conformità alle vigenti disposizione di legge nazionali

INDICE

1) General 2
- Normas aplicables 2
- Copyright 2
- Garantía 2
- Placa de características y marcado CE 2
- Documentación de sistema adicional 2

2) Normas de seguridad 2
- Símbolos en el manual de instrucciones 2
- Instrucciones de seguridad que deben cumplirse de modo estricto 4
- Uso de acuerdo con las instrucciones 5
- Uso no de acuerdo con las instrucciones 5

3) Volumen de la entrega 5

4) Vista general del producto 6

5) Descripción funcional 6

6) Preparación del dispensador para el uso 6
- Obligación de instrucción e información 6
- Carga de la batería 6
- Comprobación de la carga de la batería 7
- Inserción/retirada de la batería 7
- Cambio de las correas (solo MR) 7
- Retirada de los émbolos (solo MR) 7

7) Funcionamiento 8
- Elementos de control 8
- Modos de funcionamiento 8
- Inserción del cartucho 8
- Compensación de materiales del cartucho 9
- Fije el mezclador en el cartucho 9
- Dispensación del material 9
- Retire los cartuchos utilizados 9

8) Resolución de problemas 10

9) Mantenimiento y reparación 11
- Notas 11
- Información de pedido de piezas de repuesto 11

10) Datos técnicos 11

11) Eliminación 11

1) GENERAL

El manual de instrucciones original se ha compilado en inglés. Los otros idiomas están basados en la versión original.

Normas aplicables

- Directiva de Máquinas: 2006/42/CE
- Directiva CEM: 2014/30/UE
- Directiva RoHS: 2011/65/UE

Para conocer las normas aplicadas a estas directivas, consulte la Declaración de Conformidad al final del manual de instrucciones.

Copyright

Todos los derechos reservados. Este manual no puede ser copiado en parte ni en su totalidad ni reproducido en un formato electrónico sin el permiso previo y por escrito del fabricante.

Garantía

El fabricante concede una garantía de 24 meses para el dispensador, la batería y el cargador que será efectiva a partir de la fecha que figura en la factura. Para conocer todos los detalles de la garantía, visite www.coxdispensers.com/support/service-centers.

Placa de características y marcado CE



Documentación de sistema adicional

Puede encontrar información adicional en nuestro sitio web en www.sulzer.com.

2) NORMAS DE SEGURIDAD

Asegúrese de que el manual de instrucciones esté siempre fácilmente accesible para los usuarios.

Nos reservamos el derecho a realizar cambios como resultado de las modificaciones técnicas.

¡Lea este manual de instrucciones atentamente! El funcionamiento correcto y la seguridad operacional solo podrán garantizarse cuando los usuarios estén familiarizados con todas las normas de seguridad de este manual de instrucciones y cumplan con ellas.

Símbolos en el manual de instrucciones

Símbolo	Significado
	INFORMACIÓN Información sobre montaje, funcionamiento y mantenimiento.
⚠PELIGRO	Peligro inmediato. En caso de no evitarse este peligro, las consecuencias serán lesiones mortales o muy graves e irreversibles.
⚠ADVERTENCIA	Posible situación de peligro. En caso de no evitarse este peligro, las consecuencias pueden ser lesiones mortales o muy graves e irreversibles.
⚠ATENCIÓN	Posible situación de peligro. En caso de no evitarse este peligro, las consecuencias pueden ser lesiones leves o menores e irreversibles.
AVISO	Situación que puede provocar daños al equipo.
	Posible situación de peligro.

Símbolo	Significado
	Peligro a causa de energía eléctrica
	Peligros / riesgos que pueden resultar de la inhalación de humos de sustancias químicas corrosivas o cáusticas.
	Riesgo de explosión debido al uso de una batería incorrecta, a la exposición de la batería a fuego, radiación solar intensa, agua o humedad.
	Peligros / riesgos que pueden resultar del fuego abierto.
	Peligros / riesgos que pueden resultar del contacto cutáneo con sustancias químicas corrosivas o cáusticas.
	Peligros / riesgos que pueden resultar por piezas proyectadas.
	Peligros / riesgos que pueden resultar de tropezar con objetos que se encuentren en el suelo.
	Peligros / riesgos que pueden resultar del aplastamiento de los dedos.
	Lea siempre el manual de instrucciones antes de usar el producto.
	Peligros y riesgos que pueden derivarse de la apertura del dispositivo. No abra nunca el dispositivo; para los trabajos de mantenimiento y reparación contacte con el socio de servicio local de Sulzer Mixpac UK Ltd.
	Las personas que usen el dispensador, así como cualquier persona que se encuentre cerca, deben usar guantes de protección durante el funcionamiento del dispositivo.

Símbolo	Significado
	Las personas que usen el dispensador, así como cualquier persona que se encuentre cerca, deben usar gafas de protección durante el funcionamiento del dispositivo.
CE	CE El dispensador lleva la marca CE en cumplimiento con las directivas europeas respectivas.

Las siguientes instrucciones generales de seguridad le informan sobre los posibles peligros residuales que existen incluso cuando el dispositivo se utilice de acuerdo con las instrucciones o sobre los peligros que pueden surgir inesperadamente.

Además, deben cumplirse las instrucciones de seguridad especiales que se dan directamente en las situaciones correspondientes.

Por otro lado, deben cumplirse las normas legales locales sobre prevención de accidentes y protección del medio ambiente aplicables en el lugar de explotación.

El dispensador no se podrá utilizar antes de haber realizado la secuencia de funcionamiento y de que se hayan leído y comprendido las instrucciones contenidas en este manual de instrucciones. El dispositivo trabaja a alta fuerza, consulte vea "10) Datos técnicos" en la página 11.

Si no se observan estas instrucciones, pueden producirse lesiones al usuario o a las personas que se encuentren a su alrededor y también derivarse daños en el equipo.

Instrucciones de seguridad que deben cumplirse de modo estricto:



⚠ADVERTENCIA Riesgo de lesiones y accidentes en caso de incumplimiento de la normativa de seguridad

▶ Debe cumplirse con toda la normativa de seguridad; el fabricante no es responsable de ningún daño resultante del incumplimiento de las normas de seguridad.



⚠ADVERTENCIA Riesgo de lesiones debido al uso incorrecto y a no llevar el equipo de protección personal.

▶ Durante el uso, todos los usuarios y todas las personas que se encuentren cerca deben usar gafas de protección y guantes de seguridad para evitar el contacto con la piel o los ojos con el material dispensado.

▶ El usuario no está autorizado a apuntar con la mezcladora a los seres vivos durante el uso.

▶ Observe las instrucciones de seguridad que figuran en el cartucho.

▶ Sólo use los cartuchos autorizados para el dispensador, vea " Placa de características y marcado CE" en la página 2 y vea "10) Datos técnicos" en la página 11.



⚠ADVERTENCIA Riesgo de explosión e incendio, peligro a causa de sustancias tóxicas

▶ No use nunca el dispensador para pulverizar sobre llamas abiertas

▶ No utilice nunca el dispensador cerca de fuentes de ignición o fuentes de energía que constituyan un riesgo potencial de combustión/explosión.

▶ Nunca exponga la batería a llamas abiertas, constante radiación solar directa, agua, ni humedad.

▶ Utilice solo las baterías 1010-016/ BAT612/ originales; el uso de baterías incorrectas implica el riesgo de lesiones y de daños en el equipo

▶ Nunca use baterías dañadas; la descarga de vapores o líquidos tóxicos podrá ser la consecuencia

▶ Cargue las baterías únicamente con el cargador de baterías original Bosch GAL 18V-40 *(COX 1020-029/ 1020-30)*, Bosch GAL 1880 CV *(COX 1030-31)*

▶ Guarde las baterías alejadas de objetos de metal, tales como tornillos, clavos, etc.

▶ Nunca abra las baterías



⚠ADVERTENCIA Riesgo de descarga eléctrica

▶ No se permite el funcionamiento del dispensador cerca de instalaciones eléctricas, el dispositivo no está puesto a tierra.

- Utilice únicamente el dispositivo cuando esté en un estado técnicamente perfecto de acuerdo con su objetivo previsto y en cumplimiento con todas las normas de seguridad.
- En el caso de defectos o fallos de funcionamiento, detenga la operación del dispositivo inmediatamente, y, si es posible, corrija los fallos e informe al fabricante.
- Nunca abra ni el dispositivo ni las baterías.
- El dispensador debe manipularse con cuidado y guardarse en un sitio fresco y seco. El dispositivo debe transportarse con cuidado. Deben evitarse los choques en la medida de lo posible. No deje caer nunca el dispensador sobre el suelo o el banco de trabajo. Evite los golpes en el lugar de trabajo.
- No está permitido retirar, eludir, puentear o poner fuera de funcionamiento los dispositivos de seguridad cuando el dispositivo se encuentre en uso.
- Antes de utilizarlo, compruebe siempre que el dispensador no presente signos visibles de daños y averías. Utilice el dispensador únicamente cuando esté en condiciones de ser utilizado. Si no está seguro de la usabilidad del dispositivo o si se detectan signos de rotura u otros daños, deje de usar el dispositivo inmediatamente. Envíe el dispositivo a un agente autorizado del fabricante para su inspección y reparación. Póngase en contacto con el fabricante para obtener más detalles.
- Mantener siempre limpio el dispensador para evitar fallos funcionales o lesiones.
- No intente nunca realizar usted mismo reparaciones o modificaciones en el dispositivo. El mantenimiento y las reparaciones deben ser realizados exclusivamente por personal técnico cualificado. Este trabajo nunca deberá llevarse a cabo cuando el dispensador esté conectado a la batería.
- Asegúrese siempre de que el lugar de trabajo es seguro.
- Solo deben utilizarse piezas de repuesto originales de Sulzer Mixpac UK Ltd. Cuando se utilizan piezas de repuesto de otros fabricantes, todos los derechos de garantía frente el fabricante quedarán invalidados, pudiéndose producirse además fallos de funcionamiento o accidentes.

Las manipulaciones o modificaciones en el dispositivo por personas no autorizadas por el fabricante, así como el incumplimiento de las normas de seguridad contenidas en el manual de instrucciones suponen un peligro y pueden causar accidentes con lesiones graves y/o daños materiales.

Uso de acuerdo con las instrucciones

El dispensador está diseñado como una herramienta portátil, cuyo propósito es mezclar y dispensar materiales de varias combinaciones. El uso de conformidad con el objetivo previsto requiere el cumplimiento de las instrucciones del manual de instrucciones. Las especificaciones del capítulo vea "10) Datos técnicos" en la página 11 se aplican como límites vinculantes para el uso y los datos técnicos del dispositivo.

Uso no de acuerdo con las instrucciones

Incluye:

- Cualquier aplicación que difiera de las aplicaciones que se enumeran en el capítulo «Uso de acuerdo con las instrucciones».
- Uso del dispensador sin la adecuada instrucción
- Retirada de las placas de advertencia en el dispositivo
- La carga de cualquier batería que no sea la batería original
- La carga de baterías dañadas o con un cargador de batería dañado
- La carga de las baterías con un cargador de batería diferente al cargador original
- Manejo descuidado cerca de llamas o fuentes de energía
- Cambios en el dispositivo sin el permiso por escrito del fabricante
- El uso de cartuchos o piezas de repuesto de un fabricante diferente sin el consentimiento por escrito del fabricante



⚠ADVERTENCIA Riesgo de lesiones y accidentes originados por un uso que no cumpla con el objetivo previsto

▶ El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes del incumplimiento del objetivo previsto, que es el de mezclar y dispensar materiales de varias combinaciones.

3) VOLUMEN DE LA ENTREGA

- Maletín
- Dispensador
- Batería 2 Ah (opcional)
- Cargador EE.UU./ R.U./ UE (opcional)
- Manual de instrucciones
- Cintas de cartucho/kit de émbolos (solo VBE (MR))

Elementos restantes vea "Vista general del producto", página 6.



El fabricante es responsable de la entrega técnicamente perfecta y segura del dispositivo, incluyendo las señales de advertencia y el manual de instrucciones. Cualquier señal de advertencia que falte o esté dañada debe ser reemplazada inmediatamente.

Este manual de instrucciones debe estar listo y al alcance en todo momento de todas las personas que trabajen con el dispensador.

4) VISTA GENERAL DEL PRODUCTO

Consulte la figura **{A}, {B}** en la página III y la figura **{F}** en la página IV:

1 Gatillo
2 Rueda de ajuste
3 Botón de liberación
4 Placa frontal
5 Émbolos
6 Cremallera
7 Soporte de cartucho
8 Tirador de la cremallera
9 Conjunto de baterías
10 Botón de liberación de la batería
11 Argolla de conexión
12 Bloqueo de gatillo
13 Cintas
14 Localizador de cartucho
15 Mezclador
16 Indicador de nivel de carga de la batería
17 Botón de indicador de carga de batería
18 Tuerca de racor
19 Correa de transporte (opcional)

5) DESCRIPCIÓN FUNCIONAL

Consulte la figura **{A}** en la página III:

- Pulse el gatillo (1) para activar el motor eléctrico en la unidad de accionamiento. Los émbolos (5) se desplazan hacia fuera y expulsan el material del cartucho.
- El material dispensado es transportado uniformemente al mezclador (15). Controle la cantidad dispensada con la rueda de ajuste (2).
- Suelte el gatillo (1), pulse el botón de liberación (3) y tire de los émbolos (5) hacia atrás tirando manualmente del tirador de cremallera (8) de modo que pueda extraer el cartucho.

Los cartuchos y el mezclador (15) no están incluidos en el volumen de suministro. Use únicamente cartuchos que sean compatibles para el dispensador.

6) PREPARACIÓN DEL DISPENSADOR PARA EL USO

Obligación de instrucción e información

El operador garantiza que todas las actividades en el dispensador son realizadas únicamente por personas autorizadas. Proporciona una instrucción completa para todas las personas que trabajen en el dispositivo, con especial énfasis en los peligros residuales y las normas de seguridad, basada en este manual de instrucciones.

El operador está obligado a informar al fabricante de todos los defectos que se produzcan durante el funcionamiento si el manual de instrucciones no contiene información sobre cómo solucionarlos. Las medidas especificadas por el fabricante deben seguirse de modo estricto.

Carga de la batería

La batería está semi-cargada en la entrega. Para asegurar la plena capacidad de la batería, se debe cargar completamente con el cargador de batería suministrado antes del uso.

La batería de ion de litio se puede cargar en cualquier momento sin reducir su vida útil. La batería está protegida de carga baja por la Protección Celular Electrónica (ECP). Cuando la batería está descargada, el dispensador se apaga a través de un circuito de protección.

Rango de temperatura para la carga de la batería vea "10) Datos técnicos" en la página 11.

⚠ATENCIÓN ¡Riesgo de lesiones y de daño del equipo debido al uso de baterías incorrectas o cargadores de batería incorrectos!

▶ Use solo baterías originales, el uso de baterías incorrectas incluye el riesgo de lesiones y de daños en el equipo

▶ Nunca use baterías dañadas; la descarga de vapores o líquidos tóxicos podrá ser la consecuencia

► Cargue las baterías únicamente con el cargador de baterías original Bosch GAL 18V-40 *(COX 1020-029/ 1020-30)*, Bosch GAL 1880 CV *(COX 1030-31)*

► Si la vida útil de la batería es considerablemente más corta después de la carga, se deberá reemplazar la batería

⚠ATENCIÓN Riesgo de daños de las baterías

► Nunca exponga la batería a radiación solar directa durante periodos prolongados.

► Sólo guarde la batería en un rango de temperatura de 0°C a 45°C

► Limpie las ranuras de ventilación de la batería con un paño limpio y seco ocasionalmente

► Proteja la batería de humedad y de agua

► Guarde las baterías alejadas de objetos de metal, tales como tornillos, clavos, etc.

Comprobación de la carga de la batería

Consulte la la figura **{F}** en la página IV:

Los tres LED (16) del indicador de nivel de carga señalizan el estado de carga de la batería. El estado de carga sólo se puede comprobar al estar apagado el dispensador, pero también cuando la batería no está instalada.

- Pulse el botón (17) para comprobar la carga

Estado de LED	Estado de carga
3 LED están encendidos en forma permanente	>= 2/3
2 LED están encendidos en forma permanente	>= 1/3
1 LED está encendido en forma permanente	< 1/3
1 LED está parpadeando	Reserva

Si ninguno de los LED está encendido, se deberá reemplazar la batería.

Inserción/retirada de la batería

Consulte la figura **{A}** en la página III:

1. Coloque la batería cargada en la base del dispensador desde adelante y empuje la batería al interior de la base hasta que encaje

Al insertar/retirar la batería se recomienda bloquear el gatillo (1) activando el seguro del gatillo (12).

2. Para liberar la batería, presione el botón de liberación (10) y extraiga la batería del dispensador. No aplique una fuerza excesiva.

Cambio de las correas (solo MR)

Consulte la la figura **{G}** en la página IV:

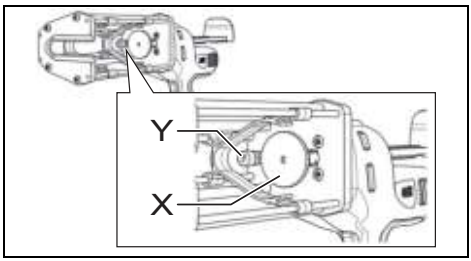
1. Presione la parte superior/inferior de la correa para soltar el clip del marco.
2. Presione dos clips laterales para extraerlos completamente del marco.

Retirada de los émbolos (solo MR)

Consulte la la figura **{H}** en la página IV:

1. Usando una llave de 13 mm, afloje la tuerca trasera de la cremallera.
2. Desenrosque el émbolo de la cremallera manualmente.
3. Para sustituir el émbolo, repetir los pasos 2 y 1

Relación de cartuchos	Émbolo derecho (X)	Émbolo izquierdo (Y)
1:1	A	A
2:1	B	C
4:1	B	D
10:1	E	F



7) FUNCIONAMIENTO

Antes de utilizarlo, compruebe siempre que el dispensador no presente signos visibles de daños y averías. Utilice el dispensador únicamente cuando esté en condiciones de ser utilizado. Si no está seguro de la usabilidad del dispositivo o si se detectan signos de rotura u otros daños, deje de usar el dispositivo inmediatamente. Envíe el dispositivo a un agente autorizado del fabricante para su inspección y reparación (consulte la lista de direcciones en la parte posterior). Controle la salida del cartucho y el mezclador (15) con respecto a obstrucción (p. ej. materiales endurecidos) antes de dispensar.

Si se trabaja en altura, se recomienda conectar el dispensador a un cordón de sujeción de herramientas adecuado mediante la argolla de conexión (11).

Elementos de control

El dispensador se activa al actuar el gatillo (1). El gatillo tiene los siguientes ajustes variables:

- Control de velocidad variable: la velocidad de salida de la dispensación se puede regular presionando gradualmente (gatillo variable) el gatillo.
- Protección contra goteo: Los émbolos (5) se desplazan automáticamente un poco hacia atrás al soltar el gatillo (1).
- Bloqueo de gatillo (12): bloquea el gatillo (1) para evitar el funcionamiento accidental
- Botón de liberación (3): al pulsarlo, los émbolos se pueden mover manualmente, el cartucho se puede soltar e insertar respectivamente.
- Rueda de ajuste (2): especifica la velocidad máxima de los émbolos al estar el gatillo (1) completamente accionado.

Modos de funcionamiento

Consulte la figura **{D}** en la página III:

- Bloqueo de gatillo (12) pulsado hacia arriba: El gatillo (1) está bloqueado.
- Bloqueo de gatillo (12) pulsado hacia abajo, cartucho preparado e insertado, gatillo (1) accionado: el dosificador trabaja con la velocidad ajustada (2).

Inserción del cartucho



⚠ADVERTENCIA ¡Riesgo de lesiones si se utilizan cartuchos incorrectos o si se usan en forma incorrecta; cartuchos que revientan!

▶ Use cartuchos autorizados de acuerdo con la fuerza del dispensador, vea " Placa de características y marcado CE" en la página 2 y vea "10) Datos técnicos" en la página 11.

▶ Observe las instrucciones de seguridad que figuran en el cartucho.



⚠ATENCIÓN ¡Riesgo de aplastamiento por extensión del empujador!

▶ ¡Al estar insertando el cartucho, no meta los dedos en la zona de inserción!

Consulte la figura **{C}** en la página III

Sólo MR:

1. Inserte el cartucho en el soporte de cartucho (7). Cuando utilice cartuchos de proporción mixta, preste atención a la orientación, asegurándose de que el cilindro del cartucho más pequeño se inserte primero en el soporte.
2. Presione el cartucho hasta que los cilindros del cartucho se ubiquen positivamente dentro del perfil correspondiente de las cintas del cartucho (13).

600 1:1/ Extendido:

1. Alinee los cilindros traseros o de cartucho en los correspondientes localizadores de cartucho (14).
2. Utilizando el cartucho alineado, presione los localizadores hacia atrás y, simultáneamente, empuje el cartucho hacia abajo para que se asiente horizontalmente en el soporte de cartucho (7). Asegúrese de que la tobera de salida del cartucho esté correctamente situada en la muesca de la placa frontal (4).

Compensación de materiales del cartucho

¡Observe las instrucciones del fabricante del material a dispensar!

Consulte la figura **{D}** en la página III:

1. Inserte los cartuchos como se ha descrito anteriormente
2. Ajuste la rueda de ajuste (2) al nivel de descarga más bajo, posición '1'
3. Actúe el gatillo (1) hasta que ambos componentes se expulsen uniformemente del cartucho
4. Suelte el gatillo (1)

Fije el mezclador en el cartucho

Consulte la figura **{E}** en la página III:

1. Elimine cualquier material externo del cartucho y del alojamiento del cartucho con un paño limpio
2. Atornille el mezclador (15) en el cartucho y atornille la tuerca de racor (18) en el cartucho.

Dispensación del material

Los dispensadores que pesen más de 5 kg deberían transportarse con una correa de transporte que se engancha en la argolla (11) del dispositivo.

Consulte la figura **{D}** en la página III:

1. Ajuste la tasa de descarga de material a la posición '1' con la rueda de ajuste.
2. Pulse el gatillo (1). El material es expulsado del cartucho al interior del mezclador (15) y descargado desde la punta del mezclador
3. Aumente la velocidad de descarga con la rueda de ajuste (2) para adaptarse a la aplicación de dispensación.

Retire los cartuchos utilizados

Consulte la figura **{G}, {H}** en la página IV:

1. Suelte el gatillo (1)
2. Pulse el botón "Liberación" (3) y manténgalo pulsado
3. Sujetando manualmente el tirador (8) de la cremallera, retire las cremalleras/los émbolos del cartucho.
4. Saque el cartucho

Sólo MR:

1. aguantando el dispensador, empuje el cartucho lateralmente para desengancharlo de las cintas (13) y retírelo del soporte del cartucho (7).

600/ Extendido:

1. aguantando el dispensador, empuje el cartucho hacia atrás contra los localizadores de resortes (14) y gírelo hacia arriba para extraerlo del soporte del cartucho (7).

Deseche el cartucho en conformidad con las instrucciones del fabricante.

8) RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Nº	Fallo	Causa	Solución
1	El dispensador no funciona al estar pulsando el gatillo	• No hay batería • No hay carga de la batería • El bloqueo de gatillo (12) está activado • El tope final se ha alcanzado • Rueda de ajuste en cero	• Insertar la batería • Compruebe la carga de la batería, cargue la batería si es necesario • Gire la rueda de ajuste a otra posición • Desactive el bloqueo de gatillo (12)
2	No fue posible actuar el gatillo	• El botón de liberación (3) está activado • El bloqueo de gatillo (12) está activado	• Desactive el botón de liberación (3) • Desactive el bloqueo de gatillo (12)
3	Los émbolos (5) se desplazan hacia atrás al accionar el gatillo	Por razones de la seguridad, el dispensador dispone de un limitador de potencia, de modo que el cartucho y el soporte de cartucho no queden dañados	• Inspeccione el cartucho/mezclador (15) para detectar posibles • Compruebe la temperatura del cartucho • Baje la velocidad de dispensación
4	Los émbolos (5) se desplazan hacia delante pero no se descarga ningún material	El cartucho está dañado	• Pare la descarga y saque el cartucho • Limpie el dispensador
5	No fue posible retraer la cremallera (8)	• El botón de liberación (3) no se activa o no se pulsa completamente • Contrapresión en los pistones	• Pulse el botón de liberación (3) por completo • Pulse rápidamente el gatillo para realizar el movimiento antigoteo varias veces

9) MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

Notas

Todos los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente en talleres autorizados por el fabricante y exclusivamente por personal cualificado y debidamente capacitado (consulte la lista de direcciones en la parte posterior).

⚠ADVERTENCIA ¡Riesgo de lesiones debido al accionamiento accidental del dispensador y/o a la apertura del dispositivo!

▶ Nunca abra el accionamiento eléctrico

▶ Si el dispositivo/la batería han caído al suelo, envíelos a su socio de servicio local de Sulzer Mixpac UK Ltd para inspección/reparación

AVISO **¡Riesgo de daños debido a un mantenimiento y limpieza incorrectos!**

▶ Siempre mantenga limpio el dispensador; elimine cualquier material endurecido todos los días.

▶ Nunca utilice productos de limpieza corrosivos ni objetos filosos para limpiar la superficie del dispositivo (no utilice productos que contengan silicona).

Información de pedido de piezas de repuesto

Al pedir piezas de repuesto, proporcione la siguiente información:

- Número de serie como se indica en la placa de tipo del dispensador
- Tipo de dispositivo
- Descripción de artículo / número de pieza de repuesto vea "3) Volumen de la entrega" en la página 5

10) DATOS TÉCNICOS

Fuerza de operación	5,0 kN (7.5 kN de carga máxima en el puesto)
Fuente de alimentación	Conjunto de baterías de iones de litio de 18 V
Cargador/Tiempo de carga	consulte el manual de instrucciones del cargador de batería
Velocidad de dispensación	20-230 mm/minuto
Emisiones de ruido	< 80 db (A)
Vibración transmitida por la mano	< 2,5 m/s^2
Temperatura de servicio	+5 °C a +40 °C
Temperatura de almacenamiento y transporte	0 °C a +40 °C
Humedad relativa del aire	30 % – 80 % RH (sin condensación)
Peso	3,5 a 4,5 kg (dependiendo del modelo, sin batería ni cartucho)

11) ELIMINACIÓN

⚠ADVERTENCIA Riesgo de daños ambientales causados por la eliminación incorrecta del dispensador, del material dispensado / los cartuchos / las baterías

▶ Nunca deseche el dispensador, el material dispensado, los cartuchos o las baterías con los residuos domésticos

▶ Deseche el dispensador, el material dispensado, los cartuchos y las baterías de acuerdo con las regulaciones legales en el país de uso

INHOUDSOPGAVE

1) Algemeen 2
- Toepasselijke normen 2
- Copyright 2
- Garantie 2
- Typeplaatje en CE-markering 2
- Aanvullende systeemdocumentatie 2

2) Veiligheidsvoorschriften 2
- Symbolen in deze handleiding 2
- Veiligheidsvoorschriften waaraan strikt moet worden voldaan 4
- Beoogd gebruik 5
- Onbeoogd gebruik 5

3) Leveringsomvang 5

4) Productoverzicht 6

5) Functionele beschrijving 6

6) Dispenser klaarmaken voor gebruik ... 6
- Instructie- en rapportageverplichting 6
- Batterij laden 6
- Batterijlading controleren 7
- Batterij plaatsen/verwijderen 7
- Riemen wisselen (alleen MR) 7
- Plunjers verwijderen (alleen MR) 7

7) Werking 8
- Bedieningselementen 8
- Bedrijfsmodi 8
- Patroon plaatsen 8
- Patroonmaterialen gelijkzetten 9
- Mixer op de patroon bevestigen 9
- Materiaal doseren 9
- Gebruikte patroons verwijderen 9

8) Foutopsporing 10

9) Onderhoud en reparatie 11
- Notities 11
- Bestelinformatie voor reserveonderdelen 11

10) Technische gegevens 11

11) Verwijdering 11

1) ALGEMEEN

De originele versie van deze handleiding is opgesteld in het Engels. Andere talen zijn gebaseerd op de originele versie.

Toepasselijke normen

- Machinerichtlijn: 2006/42/EG
- EMC-richtlijn: 2014/30/EU
- BGGS-richtlijn: 2011/65/EU

Voor de in het kader van deze richtlijnen toegepaste normen, zie de Conformiteitsverklaring aan het eind van deze handleiding.

Copyright

Alle rechten voorbehouden. Deze handleiding mag niet geheel of gedeeltelijk worden gekopieerd of gereproduceerd in elektronische vorm zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant.

Garantie

De fabrikant biedt 24 maanden garantie op dispenser, batterij en oplader vanaf de factuurdatum. Ga voor meer informatie over de garantie naar www.coxdispensers.com/support/service-centers.

Typeplaatje en CE-markering



Aanvullende systeemdocumentatie

Voor aanvullende informatie kunt u onze website www.sulzer.com raadplegen.

2) VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Zorg ervoor dat de handleiding altijd gemakkelijk toegankelijk is voor gebruikers.

Wij behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen als gevolg van technische wijzigingen.

Lees deze handleiding aandachtig door! De correcte werking en operationele veiligheid kunnen alleen worden gegarandeerd indien de gebruikers bekend zijn met en zich houden aan alle veiligheidsvoorschriften in deze handleiding.

Symbolen in deze handleiding

Symbool	Betekenis
	INFORMATIE Informatie over montage, bediening of onderhoud.
⚠GEVAAR	Onmiddellijk gevaar. Als dit gevaar niet wordt vermeden, zal dit de dood of zeer ernstige, onomkeerbare verwondingen tot gevolg hebben.
⚠WAARSCHUWING	Mogelijk gevaarlijke situatie. Als dit gevaar niet wordt vermeden, kan dit de dood of zeer ernstige, onomkeerbare verwondingen tot gevolg hebben.
⚠ VOORZICHTIG	Mogelijk gevaarlijke situatie. Als dit gevaar niet wordt vermeden, kan dit lichte of kleine onomkeerbare verwondingen tot gevolg hebben.
MERKEN	Situatie die schade aan apparatuur kan veroorzaken.
	Algemeen gevaarlijke situatie.
	Gevaar door elektrische stroom

Symbool	Betekenis
	Gevaren die kunnen voortvloeien uit het inademen van de dampen van bijtende/corrosieve chemische stoffen.
	Explosiegevaar door gebruik van een verkeerde batterij of blootstelling van een batterij aan vuur, constant intensief zonlicht, water of vocht.
	Gevaren die kunnen voortvloeien uit open vuur.
	Gevaren die kunnen voortvloeien uit huidcontact met bijtende/corrosieve chemische stoffen.
	Gevaren die kunnen voortvloeien uit rondvliegende delen.
	Gevaren die kunnen voortvloeien uit struikelen over voorwerpen die op de grond liggen.
	Gevaren die kunnen voortvloeien uit het pletten van vingers.
	Lees altijd de handleiding voordat u het product gebruikt.
	Gevaren die kunnen voortvloeien uit het openen van het apparaat. Open nooit het apparaat; neem voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden contact op met de lokale servicepartner van Sulzer Mixpac UK Ltd.
	De bediener van de dispenser en eventuele omstanders moeten tijdens het gebruik van het apparaat beschermende handschoenen dragen.
	De bediener van de dispenser en eventuele omstanders moeten tijdens het gebruik van het apparaat een veiligheidsbril dragen.
CE	CE De dispenser is voorzien van het CE-merk in overeenstemming met de respectievelijke Europese richtlijnen.

De onderstaande algemene veiligheidsvoorschriften informeren u over mogelijke restgevaren die blijven bestaan, zelfs wanneer het apparaat in overeenstemming met de instructies wordt gebruikt, en gevaren die zich onverwacht kunnen voordoen.

Bovendien moeten de speciale veiligheidsinstructies worden opgevolgd die voor de respectievelijke situaties worden gegeven.

Verder moet worden voldaan aan de lokale wettelijke voorschriften voor ongevallenpreventie en milieubescherming die van toepassing zijn op de gebruikslocatie.

De dispenser mag niet worden gebruikt voordat de in dit handboek beschreven bedieningsvolgorde en instructies zijn gelezen en begrepen. Het apparaat werkt met een hoge kracht, zie "10) Technische gegevens" op pagina 11.

Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot letsel voor de gebruiker of omstanders en/of schade aan apparatuur.

Veiligheidsvoorschriften waaraan strikt moet worden voldaan



⚠WAARSCHUWING Gevaar voor letsel en ongevallen bij niet-naleving van de veiligheidsvoorschriften

▶ Alle veiligheidsvoorschriften moeten worden nageleefd; de fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die het gevolg is van niet-naleving van de veiligheidsvoorschriften!



⚠WAARSCHUWING Gevaar voor letsel door onjuist gebruik en het niet dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen.

▶ Tijdens gebruik moeten alle gebruikers en omstanders een veiligheidsbril en beschermde handschoenen dragen, om contact van het afgegeven materiaal met de huid of de ogen te voorkomen.

▶ De gebruiker mag de mixer tijdens gebruik niet op levende wezens richten.

▶ Neem de veiligheidsinstructies op de patroon in acht

▶ Gebruik alleen patronen die zijn goedgekeurd voor gebruik met deze dispenser, zie " Typeplaatje en CE-markering" op pagina 2 en zie "10) Technische gegevens" op pagina 11.



⚠WAARSCHUWING Gevaar voor ontploffing en brand, gevaar voor giftige stoffen

▶ Gebruik de dispenser nooit om op open vuur te spuiten

▶ Gebruik het apparaat nooit in de buurt van ontstekings- of energiebronnen die een potentieel gevaar voor verbranding/explosie vormen.

▶ Stel de batterij nooit bloot aan open vuur, constant direct zonlicht, water of vocht.

▶ Gebruik alleen originele batterijen 1010-016 / BAT612; het gebruik van onjuiste batterijen kan letsel en schade aan apparatuur veroorzaken.

▶ Gebruik nooit beschadigde batterijen; deze kunnen giftige dampen of vloeistoffen afgeven

▶ Laad de batterijen alleen op met de originele batterijlader Bosch GAL 18V-40 (*COX 1020-029/1020-30)*, Bosch GAL 1880 CV (*COX 1030-31)*

▶ Bewaar de batterijen ver weg van metalen voorwerpen zoals schroeven, spijkers enz.

▶ Open nooit de batterijen



⚠WAARSCHUWING Gevaar voor elektrische schok

▶ De dispenser mag niet in de buurt van elektrische installaties worden gebruikt; het apparaat is niet geaard.

- Gebruik het apparaat alleen indien het zich in technisch perfecte staat bevindt, in overeenstemming met het beoogde doel en onder navolging van alle veiligheidsvoorschriften.
- In geval van defecten of werkingsfouten: Stop het gebruik van het apparaat onmiddellijk, verhelp zo mogelijk de fouten, en informeer de fabrikant.
- Open nooit het apparaat of de batterijen.
- De dispenser moet voorzichtig worden behandeld en op een koele, droge plaats worden bewaard. Het apparaat moet voorzichtig worden getransporteerd. Schokken moeten zo veel mogelijk worden vermeden. Laat de dispenser nooit op de vloer of werkbank vallen. Voorkom stoten op de werkplek.
- Het is niet toegestaan om de veiligheidsvoorzieningen te verwijderen, te omzeilen, te overbruggen of buiten werking te stellen wanneer het apparaat in gebruik is.
- Controleer voor gebruik de dispenser altijd op zichtbare tekenen van schade en fouten. Gebruik de dispenser alleen als deze in bruikbare staat is. Stop onmiddellijk met het gebruik van het apparaat als u niet zeker bent van de bruikbaarheid van het apparaat of wanneer u tekenen van breuk of andere schade constateert. Stuur het apparaat naar een erkende agent van de fabrikant voor inspectie en reparatie. Neem voor meer informatie contact op met de fabrikant.
- Houd de dispenser altijd schoon om functiestoringen of letsel te voorkomen.
- Probeer nooit zelf reparaties of wijzigingen aan het apparaat uit te voeren. Onderhoud en reparaties mogen uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel worden uitgevoerd. Deze werkzaamheden mogen nooit worden uitgevoerd wanneer de dispenser op de batterij is aangesloten.
- Zorg er altijd voor dat de werkplek veilig is.
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen van Sulzer Mixpac UK Ltd. Bij het gebruik van reserveonderdelen van andere fabrikanten worden alle garantierechten jegens de fabrikant ongeldig en kunnen storingen of ongevallen optreden.

Manipulaties of modificaties aan het apparaat door personen die niet door de fabrikant zijn geautoriseerd, evenals niet-naleving van de veiligheidsvoorschriften in het handboek zijn gevaarlijk en kunnen ongevallen met ernstig letsel en/of materiële schade veroorzaken.

Beoogd gebruik

De dispenser is bedoeld als een handgereedschap voor het mengen en doseren van materialen in diverse combinaties. Gebruik in overeenstemming met het beoogde doel vereist naleving van de instructies in dit handboek. De specificaties in hoofdstuk zie "10) Technische gegevens" op pagina 11 zijn van toepassing als bindende gebruikslimieten en technische gegevens van het apparaat.

Onbeoogd gebruik

Hiertoe behoren onder meer:

- Toepassingen die afwijken van de toepassingen die worden vermeld in hoofdstuk «Beoogd gebruik».
- Gebruik van de dispenser zonder geschikte instructie
- Verwijdering van de waarschuwingssymbolen op het apparaat
- Opladen van andere dan de originele batterij
- Opladen van beschadigde batterijen of met een beschadigde batterijlader
- Opladen van de batterijen met een andere dan de originele batterijlader
- Onzorgvuldige hantering in de buurt van open vuur of energiebronnen
- Wijzigingen aan het apparaat zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik van patronen of reserveonderdelen van een andere fabrikant zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant

⚠WAARSCHUWING Risico op letsel en ongevallen wegens onbeoogd gebruik

▶ De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die voortvloeit uit het niet naleven van het beoogde gebruiksdoel, namelijk het mengen en doseren van materialen in diverse combinaties.

3) LEVERINGSOMVANG

- Draagtas
- Dispenser
- Batterij 2Ah (optioneel)
- Oplader US/UK/EU (optioneel)
- Handleiding
- Patroonriemen / plunjerkit (alleen VBE (MR))

Verdere onderdelen see "Productoverzicht", page 6.

De fabrikant is verantwoordelijk voor een levering van het apparaat in perfect veilige technische staat, inclusief waarschuwingsymbolen en handleiding. Ontbrekende of beschadigde waarschuwingssymbolen moeten onmiddellijk worden vervangen.

Deze handleiding moet altijd beschikbaar zijn binnen handbereik van iedereen die met de dispenser werkt.

4) PRODUCTOVERZICHT

Zie afbeelding **{A}, {B}** op pagina III en afbeelding **{F}** op pagina IV:

1 Trekker
2 Instelwieltje
3 Ontgrendelknop
4 Voorplaat
5 Plunjers
6 Tandheugel
7 Patroonhouder
8 Tandheugeltrekker
9 Batterijpak
10 Batterijontgrendeling
11 Verbindingsoog
12 Trekkervergrendeling
13 Riemen
14 Patroonslede
15 Mixer
16 Laadindicator
17 Laadindicatortoets
18 Dopmoer
19 Schouderriem (optioneel)

5) FUNCTIONELE BESCHRIJVING

Zie afbeelding **{A}** op pagina III:

- Druk op de trekker (1) om de elektromotor van de aandrijfeenheid te activeren. De plunjers (5) bewegen naar voren en drukken het materiaal uit de patroon.
- Het materiaal wordt gelijkmatig naar de mixer (15) getransporteerd. Regel de afgegeven hoeveelheid met het instelwieltje (2).
- Laat de trekker (1) los, druk op de ontgrendelknop (3) en trek de plunjers (5) terug door handmatig aan de tandheugeltrekker (8) te trekken, zodat de patroon kan worden verwijderd.

De patronen en de mixer (15) zijn niet bij de levering inbegrepen. Gebruik alleen patronen die compatibel zijn met de dispenser.

6) DISPENSER KLAARMAKEN VOOR GEBRUIK

Instructie- en rapportageverplichting

De bedrijfsleider zorgt ervoor dat alle activiteiten aan de dispenser alleen worden uitgevoerd door geautoriseerde personen. Hij geeft grondige instructies aan alle personen die met het apparaat werken, met speciale nadruk op de restgevaren en de veiligheidsvoorschriften, op basis van deze handleiding.

De bedrijfsleider is verplicht om alle tijdens de werking optredende gebreken aan de fabrikant te melden, als de handleiding geen informatie bevat over hoe deze te verhelpen. Door de fabrikant voorgeschreven maatregelen moeten strikt worden nageleefd.

Batterij laden

De batterij is bij levering deels opgeladen. Om de volledige capaciteit van de batterij te garanderen, moet deze vóór gebruik volledig worden opgeladen met de meegeleverde batterijlader.

De Li-ionbatterij kan op elk moment worden opgeladen zonder invloed op diens levensduur. De batterij wordt tegen lage lading beschermd door de "Electronic Cell Protection" (ECP). Wanneer de batterij leeg is, wordt de dispenser uitgeschakeld door middel van een beschermingscircuit.

Temperatuurbereik voor het opladen van de batterij zie "10) Technische gegevens" op pagina 11.

⚠VOORZICHTIG Gevaar voor letsel en schade aan apparatuur door gebruik van onjuiste batterijen of batterijladers!

▶ Gebruik alleen originele batterijen; het gebruik van onjuiste batterijen kan leiden tot letsel en schade aan de apparatuur.

▶ Gebruik nooit beschadigde batterijen; deze kunnen giftige dampen of vloeistoffen afgeven

▶ Laad de batterijen alleen op met de originele batterijlader Bosch GAL 18V-40 (*COX 1020-029/1020-30)*, Bosch GAL 1880 CV (*COX 1030-31)*

▶ Als de levensduur van de batterij na het opladen aanzienlijk korter is, moet de batterij worden vervangen

⚠VOORZICHTIG Gevaar voor beschadiging van de batterijen

▶ Stel de batterij nooit langdurig bloot aan direct zonlicht.

▶ Bewaar de batterij binnen een temperatuurbereik van 0 °C tot 45 °C

▶ Reinig af en toe de ventilatieopeningen van de batterij met een schone, droge doek

▶ Bescherm de batterij tegen vocht en water

▶ Bewaar de batterijen ver weg van metalen voorwerpen zoals schroeven, spijkers enz.

Batterijlading controleren

Zie afbeelding **{F}** op pagina IV:

De drie LEDs (16) van de laadniveau-indicator duiden de laadtoestand van de batterij aan. De laadtoestand kan alleen worden gecontroleerd als de dispenser is uitgeschakeld, maar ook als de batterij niet is geplaatst.

- Druk op toets (17) om de lading te controleren

Status van de LEDs	Opladen
3 LEDs branden constant	>= 2/3
2 LEDs branden constant	>= 1/3
1 LED brandt constant	< 1/3
1 LED knippert	Reserve

Als geen van de drie LEDs oplicht, moet de batterij worden vervangen.

Batterij plaatsen/verwijderen

Zie afbeelding **{A}** op pagina III:

1. Plaats de opgeladen batterij vanaf de voorzijde in de basis van de dispenser en duw de batterij in de basis tot deze vastklikt

Bij het plaatsen/verwijderen van de batterij wordt aanbevolen om de trekker (1) te vergrendelen met de vergrendeling (12).

2. Om de batterij te ontgrendelen, drukt u op de ontgrendelknop (10) en trekt u de batterij uit de dispenser. Gebruik geen overmatige kracht.

Riemen wisselen (alleen MR)

Zie afbeelding **{G}** op pagina IV:

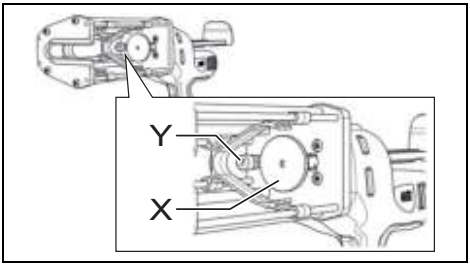
1. Druk op de boven-/onderkant van de riem om deze van het frame los te maken
2. Druk op twee zijclips om de riemen volledig uit het frame te verwijderen

Plunjers verwijderen (alleen MR)

Zie afbeelding **{H}** op pagina IV:

1. Draai de achterste moer van de tandheugel los met een 13 mm steeksleutel
2. Draai de plunjer met de hand los van de tandheugel
3. Herhaal stappen 2 en 1 om de plunjer te wisselen

Patroonverhouding	Rechter plunjer (X)	Linker plunjer (Y)
1:1	A	A
2:1	B	C
4:1	B	D
10:1	E	F



7) WERKING

Controleer voor gebruik de dispenser altijd op zichtbare tekenen van schade en fouten. Gebruik de dispenser alleen als deze in bruikbare staat is. Stop onmiddellijk met het gebruik van het apparaat als u niet zeker bent van de bruikbaarheid van het apparaat of wanneer u tekenen van breuk of andere schade constateert. Stuur het apparaat naar een erkende agent van de fabrikant voor inspectie en reparatie (zie adressenlijst op achterzijde). Controleer de uitlaat van de patroon en de mixer (15) op verstopping (bijv. geharde materialen) voordat u doseert.

Als u op hoogte werkt, wordt aanbevolen om de dispenser via het verbindingsoog (11) aan een geschikt gereedschapskoord vast te binden.

Bedieningselementen

De dispenser wordt geactiveerd wanneer de trekker (1) wordt ingedrukt. De trekker heeft de volgende variabele instellingen:

- Variabele snelheid: De afgiftesnelheid kan worden geregeld door geleidelijk op de trekker te drukken (variabele trekker).
- Druipbeveiliging: De plunjers (5) worden automatisch iets naar achteren bewogen wanneer de trekker (1) wordt losgelaten
- Trekkervergrendeling (12): Vergrendelt de trekker (1) om onbedoelde bediening te voorkomen
- Ontgrendelknop (3): Wanneer ingedrukt, kunnen plunjers handmatig worden verplaatst om een patroon te verwijderen of te plaatsen
- Instelwieltje (2): Regelt de maximale snelheid van de plunjers wanneer de trekker (1) volledig wordt ingedrukt.

Bedrijfsmodi

Zie afbeelding **{D}** op pagina III:

- Trekkervergrendeling (12) omhoog: De trekker (1) is vergrendeld
- Trekkervergrendeling (12) omlaag, voorbereide patroon geplaatst, trekker (1) ingedrukt: de dispenser werkt met de ingestelde snelheid (2)

Patroon plaatsen



⚠WAARSCHUWING Gevaar voor letsel bij gebruik van verkeerde patronen of verkeerd gebruik, barstende patronen!

▶ Gebruik de patronen in overeenstemming met de kracht van de dispenser, zie " Typeplaatje en CE-markering" op pagina 2 en zie "10) Technische gegevens" op pagina 11.

▶ Neem de veiligheidsinstructies op de patroon in acht



⚠VOORZICHTIG Gevaar voor beknelling door bewegende plunjer!

▶ Houd uw vingers bij het plaatsen van de patroon buiten het bewegingsgebied van de plunjers!

Zie afbeelding **{C}** op pagina III:

Alleen MR:

1. Plaats de patroon in de patroonhouder (7). Let bij het gebruik van patronen met verschillende verhoudingen op de oriëntatie; plaats eerst de kleinste patrooncilinder in de houder.
2. Druk op de patroon tot de patrooncilinders in het overeenkomstige profiel van de patroonriemen passen (13).

600 1:1/ Extended:

1. Lijn de achtereinden of patrooncilinders uit met de respectievelijke patroonsledes (14).
2. Druk sledes naar achteren met behulp van de uitgelijnde patroon en duw de patroon tegelijkertijd naar beneden om deze horizontaal in de patroonhouder (7) te plaatsen. Controleer of het spuitstuk van de patroon correct in de uitsparing van de voorplaat (4) is geplaatst.

Patroonmaterialen gelijkzetten

Neem de instructies van de fabrikant van het gebruikte materiaal in acht!

Zie afbeelding **{D}** op pagina III:

1. Plaats de patroon zoals hierboven beschreven
2. Draai het instelwieltje (2) naar de laagste doseersnelheid, stand '1'
3. Druk op de trekker (1) tot beide componenten gelijkmatig uit de patroon worden gedrukt
4. Laat de trekker (1) los

Mixer op de patroon bevestigen

Zie afbeelding **{E}** op pagina III:

1. Verwijder eventueel extern materiaal van de patroon en het patroonbed met een schone doek
2. Schroef de mixer (15) of de dopmoer (18) op de patroon

Materiaal doseren

Dispensers met een gewicht van meer dan 5 kg moeten worden gedragen aan een schouderriem die in het oog (11) van het apparaat is gehaakt.

Zie afbeelding **{D}** op pagina III:

1. Stel de doseersnelheid in op stand '1' met het instelwieltje.
2. Druk op de trekker (1). Het materiaal wordt uit de patroon in de mixer (15) geperst en komt via de spuitmond van de mixer naar buiten
3. Pas de doseersnelheid aan de toepassing aan met behulp van het instelwieltje (2)

Gebruikte patroons verwijderen

Zie afbeelding **{G}, {H}** op pagina IV:

1. Laat de trekker (1) los
2. Druk op de ontgrendelingsknop (3) en houd deze ingedrukt
3. Trek de tandheugeltrekker (8) met de hand terug om de heugels/plunjers uit de patroon trekken
4. Verwijder de patroon

Alleen MR:

1. Ondersteun de dispenser en trek de patroon zijwaarts om deze uit de riemen (13) te bevrijden en uit de patroonhouder (7) te nemen.

600/ Extended:

1. Ondersteun de dispenser en duw de patroon tegen de geveerde sledes (14); trek de patroon omhoog om deze uit de patroonhouder (7) te nemen.

Werp de patroon weg volgens de instructies van de fabrikant.

8) FOUTOPSPORING

Nr.	Storing	Oorzaak	Oplossing
1	De dispenser werkt niet wanneer de trekker wordt ingedrukt	• Geen batterij • Lege batterij • Trekkervergrendeling (12) geactiveerd • Eindstop bereikt • Instelwieltje op nul	• Plaats de batterij • Controleer de batterijlading, laad zo nodig op • Draai het instelwieltje in een andere stand • Deactiveer de trekkervergrendeling (12)
2	De trekker laat zich niet indrukken	• Ontgrendelknop (3) geactiveerd • Trekkervergrendeling (12) geactiveerd	• Deactiveer de ontgrendelknop (3) • Deactiveer de trekkervergrendeling (12)
3	De plunjers (5) bewegen naar achteren wanneer de trekker (1) wordt ingedrukt	Om veiligheidsredenen heeft de dispenser een stroombegrenzer, zodat de patroon en de patroonhouder niet worden beschadigd	• Controleer de patroon/mixer (15) op verstopping • Controleer de temperatuur van de patroon • Verlaag de doseersnelheid
4	De plunjers (5) bewegen naar voren maar er wordt geen materiaal gedoseerd	De patroon is beschadigd	• Stop het gebruik en verwijder de patroon • Reinig de dispenser
5	De tandheugeltrekker laat zich niet terugtrekken (8)	• Ontgrendelknop (3) is niet geactiveerd of volledig ingedrukt • Tegendruk op de plunjers	• Druk de ontgrendelknop (3) geheel in • Druk de trekker meerdere malen kort in om antidruipbewegingen uit te voeren

9) ONDERHOUD EN REPARATIE

Notities

Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door locaties die zijn geautoriseerd door de fabrikant en uitsluitend door gekwalificeerd en goed opgeleid personeel (raadpleeg de adressenlijst op de achterzijde).

⚠WAARSCHUWING Gevaar voor letsel door onbedoelde activering en/of openen van de dispenser !

▶ Open nooit de elektrische aandrijving

▶ Als het apparaat of de batterij op de grond is gevallen, stuur deze dan naar uw lokale Sulzer Mixpac UK Ltd servicepartner voor controle en/of reparatie

MERKEN **Gevaar voor beschadiging door onjuist onderhoud en reiniging!**

▶ Houd de dispenser altijd schoon, verwijder verhard materiaal dagelijks.

▶ Gebruik nooit bijtende schoonmaakmiddelen of scherpe voorwerpen om het oppervlak van het apparaat te reinigen (gebruik geen producten die siliconen bevatten).

Bestelinformatie voor reserveonderdelen

Geef bij het bestellen van reserveonderdelen de volgende informatie op:

- Serienummer zoals vermeld op het typeplaatje van de dispenser
- Apparaattype
- Artikelbeschrijving/reserveonderdeelnummer, zie "3) Leveringsomvang" op pagina 5

10) TECHNISCHE GEGEVENS

Bedrijfskracht	5,0 kN (7,5 kN max belasting bij stilstand)
Voeding	Li-ionenbatterijpak 18V
Lader/oplaadtijden	Zie handleiding van de batterijlader
Doseersnelheid	20-230 mm/minuut
Geluidsniveau	< 80 dB(A)
Vibratie hand/arm	< 2,5 m/s^2
Bedrijfstemperatuur	+5 °C tot +40 °C
Opslag- en transporttemperatuur	0 °C tot +40 °C
Relatieve luchtvochtigheid	30% – 80% RH (niet condenserend)
Gewicht	3,5 – 4,5 kg (al naar gelang het model, zonder batterij of patroon)

11) VERWIJDERING

⚠WAARSCHUWING Gevaar voor milieuschade bij onjuiste verwijdering van de dispenser of gedoseerd materiaal/patronen/batterijen

▶ Werp de dispenser, het gedoseerde materiaal, de patronen of de batterijen niet weg met huishoudelijk afval

▶ Werp de dispenser, het gedoseerde materiaal, de patronen en de batterijen weg volgens de wettelijke voorschriften in het land van gebruik

INDHOLDSFORTEGNELSE

1) Generelt 2
- Gældende standarder 2
- Copyright 2
- Garanti 2
- Typeskilte og CE-mærkning 2
- Yderligere systemdokumentation 2

2) Sikkerhedsforskrifter 2
- Symboler i brugsanvisningen 2
- Sikkerhedsanvisninger, der skal overholdes nøje 4
- Brug i henhold til anvisningerne 5
- Manglende brug i henhold til anvisningerne 5

3) Leveringsomfang 5

4) Produktoversigt 6

5) Funktionel beskrivelse 6

6) Forberedelse af dispenseren til brug .. 6
- Anvisninger og rapporteringsforpligtelse 6
- Opladning af batteriet 6
- Kontrol af batteriopladning 7
- Isætning/fjernelse af batteriet 7
- Udskiftning af remmene (kun MR) 7
- Afmontering af stemplerne (kun MR) 7

7) Betjening 8
- Kontroller 8
- Betjeningstilstande 8
- Isætning af patronen 8
- Udligning af patronmaterialerne 9
- Skru mikseren på patronen 9
- Dosering af materialet 9
- Fjernelse af brugte patroner 9

8) Fejlfinding 10

9) Vedligeholdelse og reparation 11
- Bemærkninger 11
- Oplysninger om bestilling af reservedele 11

10) Tekniske data 11

11) Bortskaffelse 11

1) GENERELT

Den oprindelige brugsanvisning blev udarbejdet på engelsk. De andre sprog er baseret på den oprindelige version.

Gældende standarder

- Direktiv om maskiner: 2006/42/EF
- Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet: 2014/30/EU
- Direktiv om begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer: 2011/65/EU

Se overensstemmelseserklæringen i slutningen af denne brugsanvisning for at se gældende standarder for disse direktiver.

Copyright

Alle rettigheder forbeholdes. Denne brugsanvisning må hverken helt eller delvist kopieres eller gengives i elektronisk form uden forudgående skriftlig tilladelse fra producenten.

Garanti

Producenten yder 24 måneders garanti på dispenser, batteri og oplader gældende fra fakturadatoen. Se de fulde oplysninger på adressen www.coxdispensers.com/support/service-centers.

Typeskilte og CE-mærkning



Yderligere systemdokumentation

Du kan finde yderligere oplysninger på vores hjemmeside: www.sulzer.com.

2) SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Du skal sikre, at brugsanvisningen altid er lettilgængelig for brugerne.

Vi forbeholder os retten til at foretage ændringer som følge af tekniske modifikationer.

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem! Korrekt funktionalitet og betjeningssikkerhed kan kun garanteres, når brugerne er bekendte med og overholder alle sikkerhedsforskrifter i denne brugsanvisning.

Symboler i brugsanvisningen

Symbol	Betydning
	OPLYSNINGER Oplysninger om montering, betjening eller vedligeholdelse.
⚠FARE	Overhængende fare. Hvis denne fare ikke undgås, vil det resultere i dødsfald eller meget alvorlige, uoprettelige skader.
⚠ ADVARSEL	Mulig farlig situation. Hvis denne fare ikke undgås, kan det resultere i dødsfald eller meget alvorlige, uoprettelige skader.
⚠FORSIGTIGT	Mulig farlig situation. Hvis denne fare ikke undgås, kan det resultere i mindre uoprettelige skader.
BEMÆRKE	Situation, der kan medføre skade på udstyr.
	Generel farlig situation.
	Fare pga. elektrisk strøm

Symbol	Betydning
	Farer/risici, der kan ske som følge af indånding af dampe fra ætsende kemiske stoffer.
	Eksplosionsfare pga. brug af et forkert batteri, eller at batteriet udsættes for ild, konstant intensiv sollys, vand eller fugt.
	Farer/risici, der kan ske som følge af udsættelse for åben ild.
	Farer/risici, der kan ske som følge af hudkontakt med ætsende kemiske stoffer.
	Farer/risici, der kan ske som følge af løsdele.
	Farer/risici, der kan ske som følge af fald over genstande, der ligger på jorden.
	Farer/risici, der kan ske som følge af klemfarer for fingre.
	Læs altid brugsanvisningen, før du bruger produktet.
	Farer/risici, der kan ske som følge af, at enheden åbnes. Åbn aldrig enheden. Kontakt den lokale Sulzer Mixpac UK Ltd-servicepartner for at få udført vedligeholdelse eller reparation.
	Personer, der bruger dispenseren, samt personer i nærheden skal bære beskyttelseshandsker under betjening af enheden.
	Personer, der bruger dispenseren, samt personer i nærheden skal bære beskyttelsesbriller under betjening af enheden.
	CE Dispenseren har CE-mærkning i overensstemmelse med de respektive europæiske direktiver.

Følgende generelle sikkerhedsanvisninger indeholder oplysninger om, de tilbageværende farer, der findes, når enheden bruges i henhold til brugsanvisningerne, eller farer, der opstår uventet.

Derudover skal de særlige sikkerhedsanvisninger, der gives direkte i de respektive situationer, overholdes.

Desuden skal lokale lovbestemmelser vedrørende forebyggelse af uheld og miljøbeskyttelse, der gælder på driftsstedet, overholdes.

Dispenseren må ikke bruges, før betjeningsforløbet og anvisningerne i denne brugsanvisning er læst og forstået. Enheden fungerer ved høj kraft; se "10) Tekniske data" på side 11.

Hvis disse anvisninger ikke overholdes, kan det medføre skader på brugeren, personer i nærheden eller udstyr.

Sikkerhedsanvisninger, der skal overholdes nøje:



⚠ADVARSEL Risiko for skader og uheld, hvis sikkerhedsforskrifterne ikke overholdes

▶ Alle sikkerhedsforskrifter skal overholdes. Producenten er ikke ansvarlig for skader, der sker som følge af, at sikkerhedsforskrifterne ikke overholdes!



⚠ADVARSEL Risiko for skader pga. forkert brug, eller hvis der ikke bæres personlige værnemidler.

▶ Under brug skal alle brugere og alle personer i nærheden bære beskyttelsesbriller og beskyttelseshandsker for at undgå, at det doserede materiale kommer i kontakt med hud eller øjne.

▶ Brugeren må ikke pege mikseren mod personer under brug.

▶ Vær opmærksom på sikkerhedsanvisningerne på patronen

▶ Brug kun tilbehør, der er kompatibelt med dispenseren, se " Typeskilte og CE-mærkning" på side 2 og se "10) Tekniske data" på side 11.



⚠ADVARSEL Risiko for eksplosion og brand, fare pga. giftige stoffer

▶ Brug aldrig dispenseren til at sprøjte mod åben ild

▶ Brug aldrig enheden i nærheden af antændingskilder eller energikilder, der udgør en potentiel risiko for forbrænding/eksplosion.

▶ Udsæt aldrig batteriet for åben ild, konstant direkte sollys, vand eller fugt.

▶ Brug kun originale batterier 1010-016/BAT612/. Brug af forkerte batterier indebærer risiko for skader på udstyr

▶ Brug aldrig beskadigede batterier. Risiko for udslip af giftige dampe eller væsker.

▶ Oplad kun batterierne med den originale batterioplader Bosch GAL 18V-40 *(COX 1020-029/1020-30)*, Bosch GAL 1880 CV *(COX 1030-31)*

▶ Opbevar batterierne langt væk fra metalgenstande såsom skruer, søm osv.

▶ Åbn aldrig batterierne



⚠ADVARSEL Risiko for elektrisk stød

▶ Det er ikke tilladt at betjene dispenseren i nærheden af elektriske installationer; enheden er ikke jordet.

- Brug kun enheden, når den er i perfekt stand teknisk set, i henhold til det tilsigtede formål og i overensstemmelse med alle sikkerhedsforskrifter.
- I tilfælde af defekter eller betjeningsfejl skal du stoppe betjeningen af enheden øjeblikkeligt, udbedre om muligt fejlene og give producenten besked.
- Åbn aldrig enheden og batterierne.
- Dispenseren skal håndteres med omhu og opbevares på et køligt, tørt sted. Enheden skal transporteres omhyggeligt. Stød skal undgås så vidt muligt. Tab aldrig dispenseren på gulvet eller en arbejdsbænk. Undgå slag på arbejdspladsen.
- Det er ikke tilladt at fjerne, omgå, forbinde eller tage sikkerhedsenheder ud af drift, når enheden er i brug.
- Kontrollér altid dispenseren for synlige tegn på skader eller fejl før brug. Brug kun dispenseren, når den er i brugbar stand. Hvis du er usikker på brugbarheden af enheden, eller hvis der er tegn på beskadigelse, eller andre skader bliver genkendelige, skal du stoppe med at bruge enheden øjeblikkeligt. Send enheden til en agent, der er autoriseret af producenten, med henblik på eftersyn og reparation. Kontakt producenten for at få flere oplysninger.
- Hold altid dispenseren ren for at undgå funktionelle fejl eller skader.
- Forsøg aldrig selv at udføre reparation eller ændringer af enheden. Vedligeholdelse og reparationer må udelukkende udføres af kvalificerede specialister. Dette arbejde må aldrig udføres, når dispenseren er sluttet til batteriet.
- Kontrollér altid, at arbejdspladsen er sikker.
- Der må kun bruges originale reservedele fra Sulzer Mixpac UK Ltd. Hvis der bruges reservedele fra andre producenter, bliver alle producentens garantier ugyldige, og der kan opstå funktionsfejl eller uheld.

Modifikationer eller ændringer af enheden af personer, som ikke er autoriseret af producenten, samt manglende overholdelse af sikkerhedsforskrifterne, som findes i brugsanvisningen, er

farlige og kan medføre uheld med alvorlig skade på materialer.

Brug i henhold til anvisningerne

Dispenseren er tiltænkt som et håndholdt værktøj med henblik på at blande og dosere materialer i forskellige kombinationer. Brug i henhold til det tilsigtede formål kræver overholdelse af anvisningerne i brugsanvisningen. Angivelserne i kapitlet se "10) Tekniske data" på side 11 gælder som de bindende grænser for brug og tekniske data for enheden.

Manglende brug i henhold til anvisningerne

Disse omfatter:

- Enhver anvendelse, der afviger fra anvendelserne angivet i kapitlet «Brug i henhold til anvisningerne».
- Brug af dispenseren uden passende anvisninger
- Fjernelse af advarselsskiltene på enheden
- Opladning af batterier, som ikke er de originale batterier
- Opladning af beskadigede batterier eller opladning med en beskadiget batterioplader
- Opladning af batterierne med en anden batterioplader end den originale
- Uagtsom håndtering i nærheden af åben ild eller energikilder
- Ændringer af enheden uden skriftlig tilladelse fra producenten
- Brug af patroner eller reservedele, som er fra en anden producent, uden skriftlig tilladelse fra producenten

⚠ADVARSEL Risiko for skader eller uheld, der sker som følge af brug, der ikke er i overensstemmelse med det tilsigtede formål

▶ Producenten er ikke ansvarlig for skader, der sker som følge af, at enheden ikke bruges i henhold til det tilsigtede formål, nemlig blanding og dosering af materialer i forskellige kombinationer.

3) LEVERINGSOMFANG

- Transportkasse
- Dispenser
- Batteri 2Ah (ekstraudstyr)
- Oplader US/EU/EU (ekstraudstyr)
- Brugsanvisning
- Patronremme/stempelkit (kun VBE (MR))

Øvrige dele se "Produktoversigt", side 6.

Producenten er ansvarlig for perfekt, sikker teknisk levering af enheden, herunder advarselsskilte og brugsanvisningen. Evt. manglende eller beskadigede advarselsskilte skal erstattes øjeblikkeligt.

Denne brugsanvisning skal altid opbevares tilgængeligt og inden for rækkevidde for alle personer, der arbejder med dispenseren.

4) PRODUKTOVERSIGT

Se figur **{A}, {B}** på side III og figur **{F}** på side IV:

1 Udløser
2 Justeringshjul
3 Frigøringsknap
4 Frontplade
5 Stempler
6 Geartandstang
7 Patronholder
8 Tandstang med greb
9 Batteripakke
10 Frigøringsknap til batteri
11 Tilslutningsøje
12 Udløserlås
13 Remme
14 Patronfinder
15 Mikser
16 Niveauindikator for batteriopladning
17 Indikatorknap for batteriopladning
18 Hættemøtrik
19 Skulderrem (ekstraudstyr)

5) FUNKTIONEL BESKRIVELSE

Se figur **{A}** på side III:

- Tryk på udløseren (1) for at aktivere den elektroniske motor på drivenheden. Stemplerne (5) bevæger sig udad og presser materialet ud af patronen.
- Doseret materiale transporteres jævnt til mikseren (15). Styr den doserede mængde med justeringshjulet (2).
- Frigør udløseren (1), tryk på frigøringsknappen (3), og træk stemplerne (5) tilbage ved at trække manuelt i tandstangen med greb (8), så patronen kan fjernes.

Patronerne til mikseren (15) er inkluderet i leveringsomfanget. Brug kun patroner, der er kompatible med dispenseren.

6) FORBEREDELSE AF DISPENSEREN TIL BRUG

Anvisninger og rapporteringsforpligtelse

Operatøren garanterer, at alle aktiviteter med dispenseren kun udføres af autoriserede personer. Operatøren giver grundige instruktioner til alle personer, der arbejder med enheden, med særlig fokus på tilbageværende farer og sikkerhedsforskrifter baseret på denne brugsanvisning.

Operatøren er forpligtet til at rapportere alle defekter, der måtte opstå under betjening, til producenten, hvis brugsanvisningen ikke indeholder nogen oplysninger om, hvordan disse udbedres. Producentens foranstaltninger skal altid overholdes nøje.

Opladning af batteriet

Batteriet er delvist opladet ved levering. For at sikre fuld kapacitet af batteriet skal det oplades helt vha. den medfølgende batterioplader før brug.

Litium-ion-batteriet kan oplades når som helst uden at forkorte levetiden. Batteriet er beskyttet mod lav opladning vha. ECP (Electronic Cell Protection). Når batteriet er tomt, slukkes dispenseren vha. et beskyttende kredsløb.

Temperaturintervallet i forbindelse med batteriopladning se "10) Tekniske data" på side 11.

⚠FORSIGTIGT Risiko for tilskadekomst og skader på udstyr pga. brug af forkerte batterier eller batteriopladere!

▶ Brug kun originale batterier. Brug af forkerte batterier indebærer risiko for tilskadekomst og skader på udstyr

▶ Brug aldrig beskadigede batterier. Risiko for udslip af giftige dampe eller væsker.

► Oplad kun batterierne med den originale batterioplader Bosch GAL 18V-40 *(COX 1020-029/1020-30)*, Bosch GAL 1880 CV *(COX 1030-31)*

► Hvis batteriets levetid er markant forkortet efter opladning, skal batteriet udskiftes

⚠FORSIGTIGT Risiko for skade på batterierne

► Udsæt aldrig batteriet for direkte sollys i længere tid.

► Opbevar kun batteriet inden for et temperaturinterval på 0 °C til 45 °C

► Rengør jævnligt batteriets ventilationshuller med en ren, tør klud

► Beskyt batteriet mod fugt og vand

► Opbevar batterierne langt væk fra metalgenstande såsom skruer, søm osv.

Kontrol af batteriopladning

Se figur **{F}** på side IV:

De tre LED'er (16) på indikatoren for batteriniveauet symboliserer batteriets opladningstilstand. Opladningstilstanden kan kontrolleres, når dispenseren er slukket, og når batteriet ikke er monteret.

- Tryk på knappen (17) for at kontrollere opladningen

LED-status	Opladningstilstand
3 LED'er lyser konstant	>= 2/3
2 LED'er lyser konstant	>= 1/3
1 LED lyser konstant	< 1/3
1 LED blinker	Reserve

Hvis ingen af LED'erne lyser, skal batteriet udskiftes.

Isætning/fjernelse af batteriet

Se figur **{A}** på side III:

1. Placer batteriet i dispenserens base fra forsiden, og skub batteriet ind i basen, indtil den er gået helt i hak

Når du isætter/fjerner batteriet, anbefales det, at du låser udløseren (1) ved at aktivere udløserlåsen (12).

2. Du frigør batteriet ved at trykke på frigøringsknappen (10) og trække batteriet ud af dispenseren. Brug ikke unødig kraft.

Udskiftning af remmene (kun MR)

Se figur **{G}** på side IV:

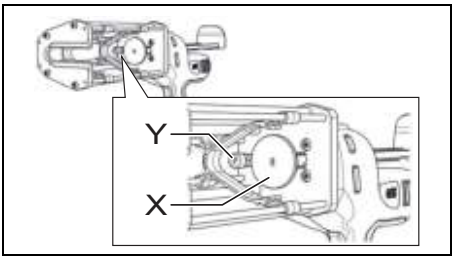
1. Tryk på remmens top eller bund for at klipse den fri af rammen
2. Tryk på de to sideclips for at fjerne dem helt fra rammen.

Afmontering af stemplerne (kun MR)

Se figur **{H}** på side IV:

1. Løsn tandstangens bagmøtrik med en 13-mm nøgle
2. Skru stemplerne fri af tandstangen med hånden
3. Udskift stemplet ved at gentage trin 2 og 1

Patron Patronforhold	Højre stempel (X)	Venstre stempel (Y)
1: 1	A	A
2:1	B	C
4:1	B	D
10:1	E	F



7) BETJENING

Kontrollér altid dispenseren for synlige tegn på skader eller fejl før brug. Brug kun dispenseren, når den er i brugbar stand. Hvis du er usikker på brugbarheden af enheden, eller hvis der er tegn på beskadigelse, eller andre skader bliver genkendelige, skal du stoppe med at bruge enheden øjeblikkeligt. Send enheden til en agent, der er autoriseret af producenten, med henblik på eftersyn og reparation (se adresselisten bagest). Kontrollér patronudløbet og mikseren for tilstopninger (f.eks. hærdet materiale) før dosering.

Hvis du arbejder i højder, anbefales det, at du tilslutter dispenseren til et passende værktøjsholdekabel via tilslutningsøjet (11).

Kontroller

Dispenseren aktiveres, når udløseren (1) aktiveres. Udløseren har følgende variable indstillinger:

- Variabel hastighedskontrol: Hastigheden af doseringen kan reguleres gradvist (variabel udløser) i forhold til hvor meget der trykkes på udløseren.
- Drypbeskyttelse: Stemplerne (5) flyttes automatisk en smule tilbage, når udløseren (1) frigøres
- Udløserlås (12): Låser udløseren (1) for at forhindre utilsigtet betjening
- Frigøringsknap (3): Når der trykkes på den, kan stemplerne flyttes manuelt, og patronen kan derefter frigøres eller isættes
- Justeringshjul (2): Angiver stemplernes maks.-hastighed, når udløseren (1) er helt aktiveret.

Betjeningstilstande

Se figur **{D}** på side III:

- Udløserlåsen (12) er aktiveret: Udløseren (1) er låst
- Udløserlås (12) trykket i nedadgående retning, forberedt patron isat, udløseren (1) aktiveret: Dispenseren fungerer med den justerede hastighed (2)

Isætning af patronen



⚠ADVARSEL Risiko for skader, hvis der bruges forkerte patroner, eller der bruges forkerte, revnede patroner!

▶ Brug patronerne i henhold til styrken på dispenseren, se " Typeskilte og CE-mærkning" på side 2 og se "10) Tekniske data" på side 11.

▶ Vær opmærksom på sikkerhedsanvisningerne på patronen



⚠FORSIGTIGT Klemfare ved udtrækning af stemplet!

▶ Når du isætter patronen, skal du undlade at have dine fingre i isætningsområdet!

Se figur **{C}** på side III

Kun MR:

1. Sæt patronen i patronholderen (7). Når der anvendes patroner med blandede patronforhold skal man være opmærksom på retningen og sikre sig at den mindste patroncylinder sættes i holderen først.
2. Pres på patronen, indtil patroncylindrene sidder korrekt i patronremprofilen (13).

600 1:1/ Extended:

1. Juster bagenden eller patroncylindrene i de tilhørende patronholdere (14).
2. Brug den justerede patron, og pres holderne nedad og pres samtidig patronen nedad, så den sidder vandret i patronholderen (7). Sørg for, at patronens udløbsdyse er placeret korrekt i frontpladens (4) udskæring.

Udligning af patronmaterialerne

Følg materialeproducentens anvisninger for det doserede materiale!

Se figur **{D}** på side III:

1. Sæt patronen i, som beskrevet ovenfor
2. Indstil justeringshjulet (2) til den laveste doseringshastighed, position "1"
3. Aktivér udløseren (1), indtil begge komponenter presses jævnt ud af patronen
4. Frigør udløseren (1)

Skru mikseren på patronen

Se figur **{E}** på side III:

1. Fjerne eventuelt udvendigt materiale fra patronen og patronlejet med en ren klud
2. Skru mikseren (15) på patronen eller en omløbermøtrik på patronen

Dosering af materialet

Dispensere, der vejer mere end 5 kg, bør bæres med en skulderstrop monteret i enhedens øje (11).

Se figur **{D}** på side III:

1. Sæt materialeudledningshastigheden til position "1" vha. justeringshjulet.
2. Aktivér udløseren (1). Materialet presses ud af patronen og ind i mikseren (15) og udledes fra spidsen af mikseren
3. Øg udledningshastigheden vha. justeringshjulet (2), så det passer til doseringsanvendelsen

Fjernelse af brugte patroner

Se figur **{G}, {H}** på side IV:

1. Frigør udløseren (1)
2. Tryk på frigøringsknappen (3), og hold den inde
3. Hold tandstangen med greb (8) manuelt, og træk tandstangen/stemplerne tilbage fra patronen
4. Fjern patronen

Kun MR:

1. Støt dispenseren, og skub patronen sidelæns for at gøre den fri af remmene (13) og tage den ud af patronholderen (7).

600/ Extended:

1. Støt dispenseren, og skub patronen tilbage imod de fjedrende holdere (14) og drej den opad for at tage den ud af patronholderen (7).

Bortskaf patronen i henhold til producentens anvisninger.

8) FEJLFINDING

Nr.	Fejl	Årsag	Udbedring
1	Dispenseren fungerer ikke, når der trykkes på udløseren	• Intet batteri • Batteriet oplades ikke • Udløserlåsen (12) er aktiveret • Endestop er nået • Justeringshjulet er på nul	• Isæt batteriet • Kontrollér batteriopladningen; oplad om nødvendigt • Drej justeringshjulet til en anden position • Deaktiver udløserlåsen (12)
2	Det var ikke muligt at aktivere udløseren	• Frigøringsknappen (3) er aktiveret • Udløserlåsen (12) er aktiveret	• Deaktiver frigøringsknappen (3) • Deaktiver udløserlåsen (12)
3	Stemplerne (5) flyttes tilbage, når udløseren (1) aktiveres	Af sikkerhedsårsager har dispenseren en effektbegrænser, så patronen og patronholderen ikke beskadiges	• Kontrollér patronen/mikseren (15) for tilstopning • Kontrollér patronens temperatur • Sænk doseringshastigheden
4	Stemplerne (5) flyttes fremad, men materialet udledes ikke	Patronen er beskadiget	• Stop udledning, og fjern patronen • Rengør dispenseren
5	Det var ikke muligt at trække tandstangen (8) tilbage	• Frigøringsknappen (3) er ikke aktiveret eller helt trykket i bund • Modtryk på ventiler	• Tryk frigøringsknappen (3) helt i bund • Tryk hurtigt på udløseren for at udføre antidrypbevægelsen flere gange

9) VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION

Bemærkninger

Al vedligeholdelse og alle reparationer må kun udføres af steder, der er autoriseret af producenten, og udelukkende af kvalificeret og passende uddannet personale (se adresselisten bagest).

⚠ADVARSEL Risiko for skader pga. utilsigtet aktivering af dispenseren og/eller åbning af enheden!

▶ Åbn aldrig det elektriske drivsystem

▶ Hvis enheden/batteriet er faldet på gulvet, skal du sende dem til din lokale Sulzer Mixpac UK Ltd-servicepartner med henblik på test/reparation

BEMÆRK **Risiko for skader pga. forkert vedligeholdelse og rengøring!**

▶ Hold altid dispenseren ren, og fjern hærdet materiale dagligt.

▶ Brug aldrig ætsende rengøringsmidler eller skarpe genstande til rengøring af enhedens overflade (undlad også at bruge produkter, der indeholder silikone).

Oplysninger om bestilling af reservedele

Når du bestiller reservedele, skal du angive følgende oplysninger:

- Det serienummer, der er angivet på dispenserens typeskilt
- Aggregattype
- Artikelbeskrivelse/reservedelsnummer se "3) Leveringsomfang" på side 5

10) TEKNISKE DATA

Betjeningskraft	5,0 kN (7.5 kN maks. belastning ved stilstand)
Strømkilde	18 V litium-ion-batteripakke
Oplader/opladningstid	Se brugsanvisningen til batteriopladeren
Doseringshastighed	20-230 mm/minut
Støjudledning	< 80 dB (A)
Vibration i hånd/arm	< 2,5 m/sek.^{2}
Betjeningstemperatur	+5 °C til +40 °C
Transport- og opbevaringstemperatur	0 °C til +40 °C
Relativ luftfugtighed	30 %-80 % RH (ikke-kondenserende)
Vægt	3,5 – 4,5 kg (afhængigt af model, uden batteri og patron)

11) BORTSKAFFELSE

⚠ADVARSEL Risiko for miljøskade forårsaget af forkert bortskaffelse af dispenseren, doseret materiale/patroner/batterier

▶ Bortskaf aldrig dispenseren, doseret materiale, patroner eller batterier sammen med husholdningsaffald

▶ Bortskaf dispenseren, doseret materiale, patroner og batterier i henhold til lovbestemmelser i brugslandet

ÍNDICE

1) Geral 2
- Padrões aplicáveis 2
- Copyright 2
- Garantia 2
- Chapa de características e marcação CE 2
- Documentação adicional do sistema 2

2) Normas de segurança 2
- Símbolos utilizados neste manual de instruções 2
- Instruções de segurança que devem ser obrigatoriamente cumpridas..... 4
- Uso de acordo com as instruções 5
- Uso em desacordo com as instruções 5

3) Material entregue 5

4) Resumo do produto 6

5) Descrição funcional 6

6) Preparo do dispensador para o uso 6
- Obrigação de instruir e relatar 6
- Carga da bateria 6
- Verificar a carga da bateria 7
- Colocar/Remover a bateria 7
- Troca das alças (apenas MR) 7
- Remoção dos êmbolos (apenas MR) 7

7) Operação 8
- Comandos 8
- Modo de operação 8
- Introdução do cartucho 8
- Ajuste dos materiais do cartucho 9
- Fixe o misturador no cartucho 9
- Dispensa do material 9
- Remova os cartuchos utilizados 9

8) Solução de problemas 10

9) Manutenção e reparo 11
- Avisos 11
- Informações para pedidos de peças de reposição 11

10) Dados técnicos 11

11) Descarte 11

1) GERAL

O manual de instruções original foi compilado em inglês. Os demais idiomas se baseiam na versão original.

Padrões aplicáveis

- Diretriz das máquinas: 2006/42/EC
- Diretriz EMC: 2014/30/EU
- Diretriz RoHS: 2011/65/EU

Para os padrões que se apliquem a estas diretrizes, consulte a Declaração de Conformidade no final do manual de instruções.

Copyright

Todos os direitos reservados. Este manual não pode ser copiado em parte ou no todo, nem reproduzido em formato eletrônico sem a permissão prévia por escrito do fabricante.

Garantia

O fabricante concede uma garantia de 24 meses sobre o dispensador, a bateria e o carregador com efeito a partir da data da fatura. Para mais detalhes sobre a garantia, visite www.coxdispensers.com/support/service-centers.

Chapa de características e marcação CE



Documentação adicional do sistema

Você poderá encontrar informações adicionais no nosso site www.sulzer.com.

2) NORMAS DE SEGURANÇA

Assegure-se que o manual de instruções esteja sempre acessível para os usuários.

Nós nos reservamos o direito de fazer alterações em função de modificações técnicas.

Leia este manual de instruções atenciosamente! O funcionamento correto e a segurança operacional somente podem ser garantidos quando os usuários estão familiarizados com todas as instruções de segurança contidas nestas instruções e obedecem a elas.

Símbolos utilizados neste manual de instruções

Símbolo	Significado
	INFORMAÇÃO Informações sobre a montagem, a operação ou a manutenção.
⚠PERIGO	Perigo iminente. Se este perigo não for evitado, o resultado serão morte ou ferimentos muito graves irreversíveis.
⚠ATENÇÃO	Possível situação perigosa. Se este perigo não for evitado, o resultado poderão ser ferimentos muito graves irreversíveis.
⚠CUIDADO	Possível situação perigosa. Se este perigo não for evitado, o resultado poderão ser ferimentos leves ou menores irreversíveis.
AVISO	A situação pode causar dano ao equipamento.
	Situação perigosa generalizada.
	Perigo da alimentação elétrica

Símbolo	Significado
	Perigos que podem resultar da inalação dos vapores de substâncias químicas cáusticas/corrosivas.
	Risco de explosão em função do uso incorreto da bateria, exposição da bateria ao fogo, luz solar, água ou umidade constante e intensa.
	Perigos que podem resultar de fogo aberto.
	Perigos que podem resultar do contato da pele com substâncias químicas cáusticas/corrosivas.
	Perigos que podem resultar de peças arremessadas.
	Perigos que podem resultar de tropeços a partir de objetos no chão.
	Perigos que podem resultar do esmagamento de dedos.
	Sempre leia o manual de instruções antes de utilizar o produto.
	Perigos que podem resultar da abertura do dispositivo. Nunca abra o dispositivo. Para efetuar serviços de manutenção ou reparos entre em contato com o parceiro de serviços Sulzer Mixpac UK Ltd local.
	Pessoas que utilizem o dispensador, e todas as pessoas que se encontrem próximas dele, devem usar luvas protetoras durante a operação do dispositivo.
	Pessoas que utilizem o dispensador, e todas as pessoas que se encontrem próximas dele, devem usar óculos protetores durante a operação do dispositivo.
CE	CE: O dispensador tem a marcação CE em conformidade com as diretivas europeias correspondentes.

As instruções de segurança gerais a seguir informam sobre os possíveis perigos residuais que existem mesmo quando o produto é usado de acordo com as instruções, ou sobre perigos que podem ocorrer inesperadamente.

Adicionalmente, as instruções de segurança especiais devem ser cumpridas de acordo diretamente nas situações correspondentes.

Além disso, devem ser cumpridas as regulamentações legais sobre prevenção de acidentes e proteção ambiental aplicáveis no local de operação.

O dispensador não deve ser utilizado antes que a sequência operacional e as instruções contidas neste manual de instruções tenham sido lidas e compreendidas. O dispositivo funciona em potência elevada, consulte ver "10) Dados técnicos" na página 11

No caso de não observação destas instruções podem ocorrer ferimentos no usuário ou nas pessoas nas proximidades. Também pode ocorrer dano ao equipamento.

Instruções de segurança que devem ser obrigatoriamente cumpridas:



⚠ATENÇÃO Risco de ferimento e acidentes no caso de não cumprimento das instruções de segurança.

▶ Todas as instruções de segurança devem ser observadas. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos resultantes do não cumprimento das instruções de segurança!



⚠ATENÇÃO Risco de ferimento em função de uso incorreto, por não estar usando o equipamento de proteção individual.

▶ Durante o uso todos os usuários e pessoas nas proximidades devem usar óculos protetores e luvas de segurança para evitar o contato da pele ou dos olhos com o material dispensado.

▶ O usuário não tem permissão de apontar o misturador na direção de seres vivos durante o uso.

▶ Observe as instruções de segurança no cartucho.

▶ Apenas use cartuchos aprovados para p dispensador, ver "10) Dados técnicos" na página 11 e ver " Chapa de características e marcação CE" na página 2.



⚠ATENÇÃO Risco de explosão e fogo, perigo de substâncias tóxicas

▶ Nunca utilize o dispensador para pulverizar em fogo aberto

▶ Nunca utilize o dispensador próximo a fontes da ignição ou fontes de energia que constituam risco potencial de combustão/explosão.

▶ Nunca exponha a bateria ao fogo aberto, luz solar constante e direta, água ou umidade.

▶ Apenas use baterias originais 1010-016/BAT612/ ,. o uso de baterias erradas envolve o risco de ferimento e de dano ao equipamento

▶ Nunca utilize baterias danificadas, podem ser liberados vapores ou líquidos tóxicos

▶ Apenas carregue as baterias com o carregador de bateria original Bosch GAL 18V-40 (*COX 1020-029/ 1020-30)*, Bosch GAL 1880 CV (*COX 1030-31)*

▶ Guarde as baterias bem longe de objetos de metal como parafusos, pregos etc.

▶ Nunca abra as baterias



⚠ATENÇÃO Risco de descarga elétrica

▶ Não é permitido operar o dispensador próximo a instalações elétricas, o dispositivo não está ligado ao fio terra.

- Apenas use o dispositivo quando estiver em perfeitas condições técnicas de acordo com o seu uso pretendido e em conformidade com todas as instruções de segurança.
- No caso de defeitos ou falhas operacionais, pare a operação do dispositivo imediatamente, elimine as falhas e informe o fabricante.
- Nunca abra o dispositivo e as baterias.
- O dispensador deve ser manuseado com cuidado e armazenado em um local fresco e seco. O dispositivo deve ser transportado com cuidado. Deve-se evitar impactos ao máximo. Nunca deixe o dispensador cair no chão ou na bancada. Evite pancadas no local de trabalho.
- Não é permitido remover, contornar, pontear ou tirar os dispositivos de segurança de operação quando o dispositivo estiver em uso.
- Antes da utilização, verifique sempre o dispensador com relação a quaisquer sinais de danos e falhas. Apenas use o dispensador quando ele estiver em condições de ser usado. Se você estiver inseguro sobre a usabilidade do dispositivo ou caso seja possível reconhecer sinais de quebra ou de danos, pare de usar o dispositivo imediatamente. Envie o dispositivo a um agente autorizado do fabricante para inspeção ou reparo. Entre em contato com o fabricante para maiores detalhes.
- Mantenha sempre o dispensador limpo para evitar falha funcional ou ferimento.
- Nunca tente fazer você mesmo quaisquer reparos ou modificações no dispositivo. As manutenções e reparos devem ser executados exclusivamente por pessoal especializado qualificado. Este serviço não deve ser nunca executado quando o dispensador estiver conectado à bateria.
- Assegure-se que o local de trabalho seja seguro.
- Devem ser utilizadas apenas peças de reposição da Sulzer Mixpac UK Ltd. Quando utilizar peças de reposição de outros fabricantes, todos os direitos de garantia junto ao fabricante se tornam inválidas e podem ocorrer mau funcionamento ou acidentes.

Manipulações ou modificações no dispositivo por pessoas não autorizadas pelo fabricante, além de não serem conformes com as instruções de segurança contidas no manual de instruções, são perigosas e podem causar acidentes com ferimento grave e/ou dano a materiais.

Uso de acordo com as instruções

O dispensador destina-se ao uso como ferramenta portátil, com o objetivo de misturar e dispensar materiais de diversas combinações. O uso de acordo com o objetivo pretendido requer conformidade com as instruções no manual de instruções. As especificações no capítulo ver "10) Dados técnicos" na página 11 aplicam-se como limites vinculativos para o uso e os dados técnicos do dispositivo.

Uso em desacordo com as instruções

Estas incluem:

- Quaisquer aplicações que desviem das aplicações listadas no capítulo «Uso de acordo com as instruções».
- Uso do dispensador sem as instruções apropriadas
- Remoção das placas de advertência no dispositivo
- Carregar baterias que não sejam baterias originais
- Carregar baterias danificadas ou com um carregador de bateria danificado
- Carregar as baterias com um carregador de baterias diferente do carregador original
- Manuseio descuidado próximo a fogo aberto ou fontes de energia
- Alterações no dispositivo sem a permissão por escrito do fabricante
- O uso de cartuchos ou peças de reposição de um fabricante diferente sem a permissão por escrito do fabricante



⚠ATENÇÃO Risco de ferimento e acidentes decorrentes de uso e, desacordo com o seu uso pretendido

▶ O fabricante não é responsável por dano resultante da não observação do seu uso pretendido que é a mistura e dispensa de materiais de diversas combinações.

3) MATERIAL ENTREGUE

- Caixa para transporte
- Dispensador
- Bateria 2Ah (opcional)
- Carregador EUA/ UK/ EU (opcional)
- Manual de instruções
- Kit de alças/êmbolo do cartucho (apenas VBE (MR))

Itens remanescentes ver "Resumo do produto", página 6.



O fabricante é responsável pelo fornecimento do dispositivo totalmente seguro tecnicamente, incluindo os sinais de advertência e o manual de instruções. Quaisquer sinais ausentes ou danificados devem ser substituídos imediatamente.

O manual de instruções deve ser mantido disponível e ao alcance sempre a todas as pessoas que estejam trabalhando com o dispensador.

4) RESUMO DO PRODUTO

Consulte a figura **{A}, {B}** na página III e a figura **{F}** na página IV:

1 Disparador
2 Roda de ajuste
3 Botão de liberação
4 Placa frontal
5 Êmbolos
6 Cremalheira
7 Suporte do cartucho
8 Puxador do rack
9 Conjunto de bateria
10 Botão de liberação da bateria
11 Olhal
12 Trava do disparador
13 Alças
14 Localizador do cartucho
15 Misturador
16 Indicador do nível de carga da bateria
17 Botão indicador de carga da bateria
18 Porca cega
19 Correia para os ombros (opcional)

5) DESCRIÇÃO FUNCIONAL

Consulte a figura **{A}** na página III:

- Pressione o disparador (1) para ativar o motor elétrico no mecanismo de acionamento. Os êmbolos (5) avançam e pressionam o material para fora do cartucho.
- O material dispensado é transportado homogeneamente para o misturador (15). Controle a quantidade dispensada com a roda de ajuste (2).
- Solte o disparador (1), aperte o botão de liberação (3) e puxe os êmbolos (5) para trás puxando o puxador do rack manualmente (8) de modo que o cartucho possa ser removido.

Os cartuchos e misturadores (15) não estão incluídos no escopo do fornecimento. Apenas utilize cartuchos que sejam compatíveis com o dispensador.

6) PREPARO DO DISPENSADOR PARA O USO

Obrigação de instruir e relatar

O operador assegura que todas as atividades com o dispensador são apenas executadas por pessoas autorizadas. Ele disponibiliza instrução completa para todas as pessoas que estejam trabalhando no dispositivo, com ênfase especial nos perigos residuais e nas normas de segurança, baseado neste manual de instruções.

O operador se obriga a relatar ao fabricante todos os defeitos que ocorram durante a operação caso o manual de instruções não contenha quaisquer informações de como solucioná-lo. As medidas especificadas pelo fabricante devem ser obrigatoriamente cumpridas.

Carga da bateria

A bateria é fornecida parcialmente carregada. Para garantir a capacidade total da bateria, ela deve ser completamente carregada com o carregador de baterias fornecido antes do uso.

A bateria Li-íon pode ser carregada a qualquer tempo sem que sua vida útil seja encurtada. A bateria está protegida contra descarga profunda pela “Proteção Eletrônica da Célula” (PEC). Quando a bateria está vazia, o dispensador é desligado através de um circuito protetor.

A faixa de temperatura para carregar a bateria ver "10) Dados técnicos" na página 11.

⚠CUIDADO Risco de ferimentos e dano ao equipamento através de baterias incorretas ou carregadores errados!

► Apenas use baterias originais. O uso de baterias erradas envolve o risco de ferimento e de dano ao equipamento.

► Nunca utilize baterias danificadas, podem ser liberados vapores ou líquidos tóxicos

► Apenas carregue as baterias com o carregador de bateria original Bosch GAL 18V-40 (*COX 1020-029/ 1020-30)*, Bosch GAL 1880 CV (*COX 1030-31)*

► Caso a vida da bateria seja consideravelmente mais curta após o carregamento, a bateria deve ser substituída

⚠CUIDADO Risco de dano das baterias

► Nunca exponha a bateria à luz solar direta por períodos prolongados.

► Apenas armazene a bateria na faixa de temperatura de 0°C a 45°C

► Ocasionalmente limpe as aberturas de ventilação da bateria com um pano limpo e seco

► Proteja a bateria da umidade e água

► Guarde as baterias bem longe de objetos de metal como parafusos, pregos etc.

Verificar a carga da bateria

Consulte a figura **{F}** na página IV:

Os três LEDs (16) do indicador do nível da carga simbolizam o estado da carga da bateria. A situação da carga apenas pode ser verificada quando o dispensador estiver desligado, mas também quando a bateria não estiver colocada.

- Aperte o botão (17) para verificar a carga

Status do LED	Situação da carga
3 LEDs acesos constantemente	> = 2/3
2 LEDs acesos constantemente	> = 1/3
1 LED acesos constantemente	< 1/3
1 LED pisca	Reserva

Se nenhum dos três LEDs acender, a bateria deverá ser substituída.

Colocar/Remover a bateria

Consulte a figura **{A}** na página III:

1. Coloque a bateria carregada na base do dispensador a partir da frente e empurre a bateria para dentro da base até que encaixe

Ao inserir/remover a bateria é recomendável travar o disparador (1) acionando a trava do disparador (12).

2. Para soltar a bateria, pressione o botão (10) e puxe a bateria para fora do dispensador. Não aplique força excessiva.

Troca das alças (apenas MR)

Consulte a figura **{G}** na página IV:

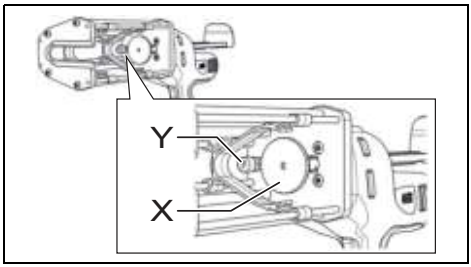
1. Pressione em cima/embaixo na alça para desprender da estrutura
2. Pressione os clips de dois lados para removê-los da estrutura

Remoção dos êmbolos (apenas MR)

Consulte a figura **{H}** na página IV:

1. Use uma chave de 13 mm para soltar a porca atrás do rack
2. Desparafuse o êmbolo do rack manualmente
3. Para substituir o êmbolo repita os passos 2 e 1

Taxa do cartucho	Êmbolo lado direito (X)	Êmbolo lado esquerdo (Y)
1:1	A	A
2:1	B	C
4:1	B	D
10:1	E	F



7) OPERAÇÃO

Antes da utilização, verifique sempre o dispensador com relação a quaisquer sinais de danos e falhas. Apenas use o dispensador quando ele estiver em condições de ser usado. Se você estiver inseguro sobre a usabilidade do dispositivo ou caso seja possível reconhecer sinais de quebra ou de danos, pare de usar o dispositivo imediatamente. Envie o dispositivo a um agente autorizado do fabricante para inspeção ou reparo (confira a lista de endereços no final). Verifique a saída do cartucho e do misturador (15) com relação a obstrução (p.ex. Materiais endurecidos) antes de efetuar a dispensa.

Ao trabalhar em alturas, é recomendado conectar o dispensador a um cordão de contenção para ferramentas apropriado através do olhal (11).

Comandos

O dispensador é acionado quando o disparador (1) é ativado. O disparador possui os seguintes ajustes variáveis:

- Controle variável de controle: A velocidade da saída de dispensa pode ser regulada pressionando-se o disparador gradualmente (disparador variável).
- Proteção contra gotejamento: Os êmbolos (5) são movidos automaticamente para trás quando o disparador (1) é solto
- Trava do disparador (12): trava o disparador (1) para prevenir operação acidental
- Botão de liberação (3): quando pressionados, os êmbolos podem ser movidos manualmente, então o cartucho pode ser solto ou inserido, conforme o caso
- Roda de ajuste (2): especifica a velocidade máxima dos êmbolos quando o disparador (1) estiver totalmente ativado.

Modo de operação

Consulte a figura **{D}** na página III:

- Trava do disparador (12) pressionada para cima: O disparador (1) está travado
- Trava do disparador (12) apertado, cartucho preparado inserido, disparador atuado: dispensador funciona na velocidade ajustada (2)

Introdução do cartucho



⚠ATENÇÃO Risco de ferimento caso os cartuchos errados sejam usados ou usados incorretamente, cartucho estouram!

▶ Use os cartuchos de acordo com a potência do dispensador, ver " Chapa de características e marcação CE" na página 2 e ver "10) Dados técnicos" na página 11.

▶ Observe as instruções de segurança no cartucho.



⚠CUIDADO Risco de esmagamento pelo êmbolo em extensão!

▶ Quando inserir o cartucho, não coloque os seus dedos na área de inserção!

Consulte a figura **{C}** na página III

Apenas MR:

1. Insira o cartucho no suporte do cartucho (7). Quando utilizar cartuchos com taxa mista, atente para a orientação, assegurando que seja primeiro inserido no suporte um cilindro de cartucho menor.
2. Pressione o cartucho até que os cilindros do cartucho estejam bem posicionados no seu perfil correspondente das alças do cartucho (13).

600 1:1/ Prolongado:

1. Alinhe a parte de trás ou os cilindros do cartucho nos localizadores de cartucho correspondentes (14).
2. Usando o cartucho alinhado, pressione os localizadores para trás e simultaneamente empurre o cartucho para baixo para que fique posicionado horizontalmente no suporte do cartucho (7). Assegure-se que o bocal de saída do cartucho esteja corretamente posicionado no recorte na placa frontal (4).

Ajuste dos materiais do cartucho

Observe as instruções do fabricante do material para o material dispensado!

Consulte a figura **{D}** na página III:

1. Insira o cartucho conforme descrito previamente
2. Ajuste a roda de ajuste (2) na mais baixa taxa de descarga, posição “1”
3. Pressione o disparador (1) até que ambos os componentes sejam pressionados de modo homogêneo para fora do cartucho
4. Soltar o disparador (1)

Fixe o misturador no cartucho

Consulte a figura **{E}** na página III:

1. Remova qualquer material do cartucho e do leito do cartucho com um pano limpo
2. Parafuse o misturador (15) no cartucho, e respectivamente a porca cega (18) no cartucho

Dispensa do material

Os dispensadores que pesem mais que 5 kg devem ser transportados com uma alça para transporte que é enganchada no olhal (11) do dispositivo.

Consulte a figura **{D}** na página III:

1. Ajuste a taxa de descarga de material na posição '1' com a roda de ajuste.
2. Ative o disparador (1). O material é pressionado para fora do cartucho para o interior do misturador (15) e é descarregado da ponta do misturador
3. Aumente a taxa da descarga com a roda de ajuste (2) para atender à aplicação de descarga

Remova os cartuchos utilizados

Consulte a figura **{G}, {H}** na página IV:

1. Soltar o disparador (1)
2. Pressione o botão “Soltar” (3) e mantenha-o pressionado
3. Segurando o puxador do rack (8) manualmente, solte os suportes/êmbolos do cartucho
4. Remoção do cartucho

Apenas MR:

1. Segurando o dispensador, empurre o cartucho lateralmente para desengatar das alças (13) e remova do suporte do cartucho (7).

600 / Prolongado:

1. Segurando o dispensador, empurre o cartucho para trás contra os s alças (14) e remova do suporte do cartucho flexível (7).

Descarte o cartucho de acordo com as instruções do fabricante.

8) SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

N°	Falha	Causa	Solução
1	O dispensador não funciona quando o disparador estiver sendo pressionado	• Sem bateria • Sem carga da bateria • Trava do disparador (12) está ativada • Esbarro alcançado • Roda de ajuste em zero	• Colocação da bateria • Verificar a carga da bateria, carregar se necessário • Gire a roda de ajuste em uma outra direção • Desative a trava do disparador (12)
2	Não foi possível ativar o disparador	• O botão de liberação (3) é ativado • Trava do disparador (12) está ativada	• Desative o botão de liberação (3) • Desative a trava do disparador (12)
3	Os êmbolos (5) são movidos para trás quando o disparador (1) é ativado	Por motivos de segurança o dispensador tem um limitador de potência de modo que o cartucho e o suporte do cartucho não sejam danificados	• Verifique se o cartucho/misturador (15) está obstruído • Verifique a temperatura do cartucho • Diminua a velocidade de dispensa
4	Os êmbolos (5) são movidos para a frente, mas não há dispensa de material	O cartucho está danificado	• Parar descarga e remover o cartucho • Limpar o dispensador
5	Não foi possível retrair o rack (8)	• Botão de liberação (3) não está ativado ou totalmente pressionado • Contrapressão nos êmbolos	• Pressione o botão de liberação (3) • Rapidamente incline o disparador para efetuar um movimento antigotejamento por várias vezes

9) MANUTENÇÃO E REPARO

Avisos

Toda a manutenção e todos os reparos apenas devem ser executados por instalações autorizadas pelo fabricante e exclusivamente por pessoal qualificado e apropriadamente treinado (consulte a lista de endereços no final).

⚠ATENÇÃO Risco de ferimento em função da atuação acidental do dispensador e/ou da abertura do dispositivo!

▶ Nunca abra o motor elétrico

▶ Caso o dispositivo/bateria tenha caído no chão, envie-os ao seu parceiro de serviços Sulzer Mixpac UK Ltd local para que sejam testados/consertados

AVISO **Risco de danos devido à manutenção e à limpeza incorretas!**

▶ Sempre mantenha o dispensador limpo, remova material endurecido diariamente.

▶ Nunca use agentes de limpeza corrosivos ou afiados para limpar a superfície do dispositivo (não utilize produtos que contenham silicone).

Informações para pedidos de peças de reposição

Quando pedir peças de reposição, disponibilize as seguintes informações:

- Número de série conforme consta na placa do modelo do dispensador
- Modelo do equipamento
- Descrição do artigo / número da peça de reposição, ver "3) Material entregue" na página 5

10) DADOS TÉCNICOS

Potência operacional	5,0 kN (7.5 kN carga máx na parada)
Fonte de alimentação	Conjunto de bateria Li-íon 18 V
Carregador/Tempos de recarga	Consulte o manual de instruções do carregador de baterias
Velocidade da dispensa	20-230 mm/minuto
Emissão de ruído	< 80 db (A)
Vibração mão-braço	< 2.5 m/s^2
Temperatura operacional	+5 °C a +40 °C
Transporte e armazenamento Temperatura	0 °C a +40 °C
Umidade relativa do ar	30 % – 80 % RH (sem condensação)
Peso	3,5 – 4,5 kg (Dependendo do modelo, sem bateria ou cartucho)

11) DESCARTE



⚠ATENÇÃO Risco de dano ambiental causado pelo descarte incorreto do dispensador, material dispensado/cartuchos/baterias

▶ Nunca descarte o dispensador, o material dispensado, cartuchos ou baterias no lixo doméstico

▶ Descarte o dispensador, o material dispensado, cartuchos e baterias de acordo com os regulamentos legais no país do uso

目录

1)基本说明 2
适用标准 2
版权所有 2
质量保证 2
型号铭牌和 CE 标识 2
其他系统文档 2
2)安全规程 2
使用说明书中的符号 2
必须严格遵守以下安全说明4
遵照说明使用 4
未遵照说明使用 5
3)交货范围 5
4)产品概览 6
5)功能说明 6
6)胶枪使用的准备 6
指导和报告义务 6
为电池充电 6
检查电池电量 7
装入/取出电池 7
更换带子（仅限 MR） 7
拆下柱塞（仅限 MR） 7
7)运行 8
控件 8
工作模式 8
装入料筒 8
使料筒材料等量化 9
将混合器装在料筒上 9
挤出材料 9
拆下用过的料筒 9
8)故障排除 10
9)维护和修理 11
注意 11
备件订购信息 11
10)技术数据 11
11)处置 11

1) 基本说明

原始使用说明书用英文编写。其他语言基于原始版本。

适用标准

- 机械指令：2006/42/EC
- EMC 指令：2014/30/EU
- RoHS 指令：2011/65/EU

对于这些指令的应用标准，请参考使用说明书末尾的符合性声明。

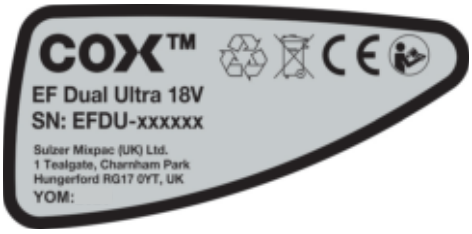
版权所有

保留所有权利。未经制造商事先书面许可，不得部分或完整复制本手册，也不得以电子形式重制本手册。

质量保证

制造商对胶枪、电池和充电器提供 24 个月的保修服务，服务自发票日期起生效。欲了解保修服务详情，请访问 www.coxdispensers.com/support/service-centers。

型号铭牌和 CE 标识



其他系统文档

您可在我们的网站 www.sulzer.com 找到附加信息。

2) 安全规程

确保用户始终可方便获取使用说明书。

我们保留由于技术修改而作出变更的权利。

请仔细通读本使用说明书！仅当用户熟悉并遵守本使用说明书中的所有安全规程时，才能保证正常运行和操作安全。

使用说明书中的符号

符号	含义
	信息 与装配、运行或维护有关的信息。
⚠危险	紧迫危险。如果不能避免此危险，将会导致死亡或非常严重的不可逆损伤。
⚠警告	潜在危险状况。如果不能避免此危险，会导致死亡或非常严重的不可逆损伤。
⚠小心	潜在危险状况。如果不能避免此危险，会导致轻微的不可逆损伤。
注意	会对设备造成损坏的状况。
	一般危险状况。
	电源危险
	可能存在吸入腐蚀性化学物质烟气的危险。

符号	含义
	因为使用不适合的电池、电池接触明火、持续密集阳光照射、水或湿气引起爆炸危险。
	可能存在明火危险。
	可能存在皮肤接触腐蚀性化学物质的危险。
	可能存在部件飞溅危险。
	可能存在被突出地面的物体绊倒的危险。
	可能存在切伤手指的危险。
	使用产品前，请阅读使用说明书。
	拆开设备可能会造成危险，绝不能拆开设备；如需维护和修理，请联系当地 Sulzer Mixpac UK Ltd 服务合作伙伴。
	使用该胶枪期间，该胶枪的操作者以及附近停留的任何人员必须佩戴防护手套。
	使用该胶枪期间，该胶枪的操作者以及附近停留的任何人员必须佩戴防护眼镜。
CE	CE 胶枪贴有 CE 标识，表示它遵守相应的欧洲指令。

以下一般安全说明告诉您，即使依照说明使用设备仍可能存在残留危险或可能由于意外引起的危险。

此外，还必须遵守在相应状况下直接给出的特殊安全说明。

此外，必须遵守在运行场所适用的与事故预防和环境保护有关的当地管理法规。

在阅读并理解本使用说明书中包含的操作顺序和说明之前，不得使用胶枪。该设备在高强度下工作，请参阅参见页面上的 "10) 技术数据" 11。

如果未遵守这些说明，可能会对附近的用户或人员造成伤害，也会导致设备损坏。

必须严格遵守以下安全说明：

⚠警告 如果未遵守安全规程，会引起受伤风险和事故

▶ 必须遵守所有安全规程；对于因未遵守安全规程导致的任何损坏，制造商概不负责！

⚠警告 由于不正确使用、未穿戴个人防护装备而引起的受伤风险。

▶ 在使用过程中，所有用户及附近的所有人员都必须穿戴防护眼镜和防护手套以防止皮肤或眼睛与挤出的材料接触。

▶ 在使用时不允许用户将混合器指向生物。

▶ 遵守料筒上的安全说明

▶ 仅使用已批准用于该胶枪的料筒，参见页面上的 "10) 技术数据" 11 和 参见页面上的 " 型号铭牌和 CE 标识" 2。

⚠警告 火灾和爆炸危险，有毒物质引起的危险

▶ 绝不能使用胶枪朝明火喷射

▶ 绝不能在具有潜在燃烧/爆炸风险的火源或能量源附近使用设备。

▶ 绝不能让电池接触明火、持续密集阳光照射、水或湿气。

▶ 只能使用原装电池 1010-016/BAT612；使用不适合的电池会有人员受伤和设备损坏风险。

▶ 绝不能使用损坏的电池；可能会排出有毒烟雾或液体

▶ 仅使用原装电池充电器 Bosch GAL 18V-40 (COX 1020-029/1020-30), Bosch GAL 1880 CV (COX 1030-31) 为电池充电

▶ 将电池存放在远离螺钉、钉子等金属物体的地方

▶ 绝不能拆开电池

⚠警告 电击风险

▶ 不允许在电气装置附近运行胶枪，该设备未接地。

- 仅当设备在技术上处于理想状况时，才可依照其预期用途并遵照所有安全法规使用。
- 如果出现缺陷或运行故障，应立即停止设备运行，如有可能，请修复故障并通知制造商。
- 绝不能拆开设备和电池。
- 胶枪必须谨慎搬运并存放在凉爽、干燥的地方。设备必须谨慎运输。应尽可能避免冲击。绝不能让胶枪掉落在地板或工作台上。防止在工作场所发生碰撞。
- 在使用设备时，不允许拆除、绕开、桥接或使安全设备停止运行。
- 在使用之前，始终检查胶枪是否存在任何明显的损坏迹象。仅当胶枪处于可用状态时才可使用它。如果您不确定设备是否可用或如果出现破损迹象或其他损坏变得明显，请立即停止使用设备。将设备送往制造商的授权代理处进行检测和修理。更多详情，请联系制造商。
- 始终使胶枪保持清洁以防止出现功能性故障或受伤。
- 绝不能自行尝试对设备进行任何修理或修改。维护和修理只能由合格的专业人员执行。当胶枪连接到电池时绝不能执行此项工作。
- 始终确保工作场所安全。
- 只可使用 Sulzer Mixpac UK Ltd 的原装备件。在使用其他制造商的备件时，针对制造商的所有保修权利都将失效，且可能会发生失灵或事故。

由未获制造商授权的人员以及在不遵守使用说明书所包含安全规程的情况下对设备进行操控或修改会非常危险，且会造成重伤和/或材料损坏等事故。

遵照说明使用

胶枪作为一种手持工具，用于混合和排出各种组合的材料。依照预期用途使用需要遵守使用说明书中的说明。第 参见页面上的 "10) 技术数据" 11 章中的规格当作有约束力的使用限制和设备的技术数据。

未遵照说明使用

这些包括：

- 与第 «遵照说明使用» 章中所列应用有所偏差的任何应用。
- 未遵照适用说明来使用胶枪
- 去除设备上的警告牌
- 为除了原装电池之外的任何电池充电
- 为已损坏的电池充电或使用已损坏的电池充电器
- 使用非原装电池充电器为电池充电
- 在明火或能量源附近草率地处理
- 未经制造商书面许可对设备作出更改
- 未经制造商书面同意就使用另一家制造商的料筒或备件



⚠警告 用于非预期用途时所引起的受伤风险和事故

▶ 对于未按照预定用途混合和排出各种组合材料而造成的损坏，制造商不承担任何责任。

3) 交货范围

- 便携盒
- 胶枪
- 电池 2Ah（可选）
- 充电器 US/ UK/ EU（可选）
- 使用说明书
- 料筒带/柱塞套件（仅 VBE (MR)）

剩余项 参见页面上的 "产品概览"，6。



制造商负责设备的绝对安全技术交货，包括警告标记和使用说明书，任何缺失或损坏的警告标记都必须立即更换。

本使用说明书必须备妥且始终保存在所有使用胶枪人员触手可及的地方。

4) 产品概览

请参阅第 III 页的图 **{A}** 与 **{B}** 和第 IV 页的图 **{F}**：

1 排放杆
2 调整轮
3 松开按钮
4 前面板
5 柱塞
6 齿条
7 料筒固定器
8 齿条拉手
9 电池组
10 电池松开按钮
11 连接孔眼
12 排放杆锁定
13 带子
14 料筒定位器
15 混合器
16 电池充电量指示器
17 电池充电指示器按钮
18 盖螺母
19 肩带（可选）

5) 功能说明

请参阅第 III 页上的图 **{A}**：

- 按排放杆 (1) 激活驱动单元上的电动机。柱塞 (5) 移出，将材料从料筒中压出。
- 挤出材料均匀地输送到混合器 (15)。使用调整轮 (2) 控制挤出量。
- 松开排放杆 (1)，按下释放按钮 (3) 并通过手动拉动齿条拉手 (8) 将柱塞 (5) 拉回，以便可拆下料筒。

料筒和混合器 (15) 未包括在交货范围内。仅能使用适合该胶枪的料筒。

6) 胶枪使用的准备

指导和报告义务

操作员确保所有胶枪活动都只能由授权人员执行。他为使用设备的所有人员提供全面指导，特别着重于基于本使用说明书介绍残余危险和安全法规。

如果在运行期间出现缺陷，而使用说明书中未包含有关如何修复这些缺陷的任何信息，则操作员有责任向制造商报告这些缺陷。必须严格遵守制造商规定的措施。

为电池充电

电池在交货时已充好一半的电。为确保电池开足马力，必须在使用之前用随附的电池充电器为电池完全充满电。

锂离子电池可随时充电，不会缩短其使用寿命。电池通过“电子电池保护”(ECP) 来防止出现电量低的情况。当电池电量耗尽时，胶枪会依靠保护电路来关闭。

电池充电的温度范围参见页面上的 "10) 技术数据" 11。

⚠小心 使用不适合的电池或电池充电器会引发受伤和设备损坏风险！

▶ 仅使用原装电池；使用不适合的电池会引起受伤和设备损坏风险

▶ 绝不能使用损坏的电池；可能会排出有毒烟雾或液体

▶ 仅使用原装电池充电器 Bosch GAL 18V-40 (COX 1020-029/1020-30), Bosch GAL 1880 CV (COX 1030-31) 为电池充电

▶ 如果在充电后电池的使用寿命大幅缩短，则必须更换电池。

⚠小心 损坏电池的风险

▶ 绝不能让电池长时间直接暴露于阳光下。

▶ 只能将电池存放在温度范围为 0°C 至 45°C 的环境中

▶ 不定期使用干净、干燥的布清洁电池的通风槽

▶ 防止电池受到湿气和水的影响

▶ 将电池存放在远离螺钉、钉子等金属物体的地方

检查电池电量

请参阅第 IV 页上的图 **{F}**：

电池充电量指示器上的三个 LED (16) 会同步显示电池的充电状态。只可在胶枪关闭的情况下检查充电状态，但也可在未装上电池时检查。

- 按下按钮 (17) 以检查电量

LED 指示灯状态	充电状态
3 个 LED 常亮	>= 2/3
2 个 LED 常亮	>= 1/3
1 个 LED 常亮	< 1/3
1 个 LED 闪烁	后备

如果三个 LED 都不亮，则必须更换电池。

装入/取出电池

请参阅第 III 页上的图 **{A}**：

1. 将已充好电的电池从前部装入胶枪底座，并将电池推入底座，直至它卡入到位

装入/取出电池时，建议锁上排放杆锁 (12) 来锁定排放杆 (1)。

2. 如要更换电池，请按下释放按钮 (10)，并将电池从胶枪中拉出。切勿用力过大。

更换带子（仅限 MR）

请参阅第 IV 页上的图 **{G}**：

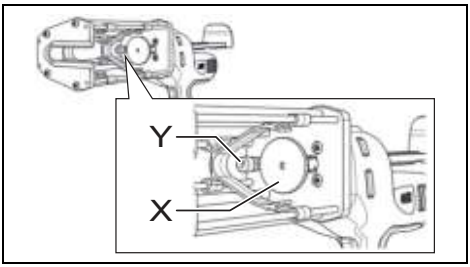
1. 按下带子的顶端/底端将其从架上解开。
2. 按下两端的固定夹以将其完全从架上解开。

拆下柱塞（仅限 MR）

请参阅第 IV 页上的图 **{H}**：

1. 使用 13 mm 扳手拧松齿条螺母
2. 用手将柱塞从齿条拧下
3. 如要更换柱塞，请重复步骤 2 和 1

料筒比率	右手柱塞 (X)	左手柱塞 (Y)
1:1	A	A
2:1	B	C
4:1	B	D
10:1	E	F



7) 运行

在使用之前，始终检查胶枪是否存在任何明显的损坏迹象。仅当胶枪处于可用状态时才可使用它。如果您不确定设备是否可用或如果出现破损迹象或其他损坏变得明显，请立即停止使用设备。将设备送往制造商的授权代理处进行检测和修理（请参阅背面的地址列表）。在挤出之前检查料筒和混合器 (15) 出口是否有堵塞物（例如，硬化材料）。

如果在高处工作，建议通过连接孔眼 (11) 将胶枪连接到适当的工具限位系绳。

控件

开动排放杆 (1) 时，胶枪激活。排放杆具有以下可变的设置：

- 变速控制：排出的输出速度可以通过慢慢（可变排放杆）按下排放杆来调节。
- 滴落保护：当松开排放杆 (1) 时，柱塞 (5) 会自动轻微向后移动
- 排放杆锁 (12)：锁定排放杆 (1) 以防止意外操作
- 释放按钮 (3)：按下时，可手动移动柱塞，然后可分别释放或装入料筒
- 调整轮 (2)：指定在排放杆 (1) 完全开动时柱塞的最大速度。

工作模式

请参阅第 III 页上的图 **{D}**：

- 排放杆锁 (12) 按下：锁定排放杆 (1)
- 按下排放杆锁 (12)，装入准备好的料筒，排放杆 (1) 开动：胶枪开始以调整速度 (2) 工作

装入料筒



⚠警告 如果使用了错误的料筒或不正确使用，则料筒爆发会引起受伤风险！

► 依照胶枪力度使用料筒，参见页面上的 " 型号铭牌和 CE 标识" 2 和 参见页面上的 "10) 技术数据" 11。

► 遵守料筒上的安全说明



⚠小心 凸出的柱塞引起的挤压危险！

► 在装入料筒时，请勿将您的手指置于装入区！

请参阅第 III 页上的图 **{C}**：

仅适用于 MR：

1. 将料筒插入料筒固定器内（7）。使用混合比例料筒时，请注意方向，确保先将较小的料筒筒体插入固定器内。
2. 按下料筒，直到料筒筒体正好位于料筒扎带（13）的相应轮廓内。

600 1：1 /扩展型：

1. 将料筒后部或筒体与相应的料筒定位器（14）对准。
2. 使用对齐的料筒将定位器向后压，同时向下推料筒，使其水平放入料筒支架（7）内。确保料筒的出口喷嘴正确无误地位于前面板（4）的切口内。

使料筒材料等量化

遵守挤出材料制造商的说明！

请参阅第 III 页上的图 **{D}**：

1. 如前所述装入料筒
2. 将调整轮 (2) 设置为最低排出速率，位置 "1"
3. 开动排放杆 (1)，直至两种组份均匀地从料筒中压出
4. 松开排放杆 (1)

将混合器装在料筒上

请参阅第 III 页上的图 **{E}**：

1. 使用一块干净的布擦去料筒和料筒衬套外部的材料
2. 将混合器 (15) 拧到料筒，分别将盖螺母 (18) 拧至料筒上。

挤出材料

重量超过 5 kg 的胶枪必须使用肩带来搬运，肩带因钩入设备的眼孔 (11) 中。

请参阅第 III 页上的图 **{D}**：

1. 使用调整轮将材料排出速率设定到位置 "1"
2. 开动排放杆 (1)。材料从料筒压入到混合器 (15)，从混合器尖端排出
3. 使用调整轮 (2) 提高材料排出速率以便适应挤出情况

拆下用过的料筒

请参阅第 IV 页上的图 **{G}与{H}**：

1. 松开排放杆 (1)
2. 按住“释放”按钮 (3)
3. 用手按住齿条拉手 (8)，从料筒拉动齿条/柱塞
4. 拆卸料筒

仅适用于MR：

1. 支撑分配器将料桶向侧面推，以使其脱离扎带（13），并将其从料筒固定器（7）上取下。

600 /扩展型：

1. 支撑分配器将料桶推回弹簧定位器（14）并向上旋转，将其从料桶固定器（7）中取下。

依照制造商的说明处置料筒。

8) 故障排除

编号	故障	原因	补救措施
1	当排放杆按下时，胶枪不工作	• 无电池 • 电池没有电 • 激活排放杆锁 (12) • 到达端部挡板 • 调整轮归零	• 装入电池 • 检查电池电量，如有必要，请充电 • 将调整轮转至另一位置 • 取消激活排放杆锁 (12)
2	无法开动排放杆	• 激活释放按钮 (3) • 激活排放杆锁 (12)	• 取消激活释放按钮 (3) • 取消激活排放杆锁 (12)
3	当开动排放杆 (1) 时，柱塞 (5) 向后移动	出于安全原因，胶枪配有一个功率限制器，以防料筒和料筒固定器损坏	• 检查料筒/混合器 (15) 是否堵塞 • 检查料筒的温度 • 降低排出速度
4	柱塞 (5) 向前移动，但未排出材料	料筒已损坏	• 停止排放并拆下料筒 • 清洁胶枪
5	无法缩回齿条 (8)	• 未激活释放按钮 (3)或未完全按下 • 反压力施加在活塞上	• 完全按下释放按钮 (3) • 快速倾斜排放杆进行几次防滴运动

9) 维护和修理

注意

所有维护和修理都只能在制造商授权的场所专门由合格和经过适当培训的人员（请参阅背面的地址列表）来执行。

⚠警告 胶枪意外开动和/或设备打开会引起受伤风险！

▶ 绝不能拆开电力驱动装置

▶ 如果设备/电池掉落在地上，请将它们送至当地 Sulzer Mixpac UK Ltd 服务合作伙伴处进行测试/修理

注意 不正确维护和清洁会引起损坏风险！

▶ 始终使胶枪保持清洁，每日去除硬化材料。

▶ 绝不能使用任何腐蚀性清洁剂或锋利物体来清洁设备表面（请勿使用含有硅树脂的产品）。

备件订购信息

在订购备件时，请提供以下信息：

- 胶枪类型面板上的序列号
- 设备类型
- 物品描述/备件编号 参见页面上的 "3) 交货范围" 5

10) 技术数据

工作力	5.0 kN （停转时的最大负载 7.5 kN）
电源	18 V 锂离子电池组
充电器/充电时间	参见电池充电器使用说明书
排出速度	20-230 毫米/分钟
噪声排放	< 80 db (A)
手臂振动	< 2.5 m/s^2
工作温度	+5 °C 至 +40 °C
运输和储存温度	0 °C 至 +40 °C
空气相对湿度	30% 至 80% RH （非冷凝）
重量	3.5 - 4.5 kg (与型号相关，不包含电池和料筒)

11) 处置

⚠警告 不正确处置胶枪、挤出材料/料筒/电池会造成环境损害风险

▶ 绝不能与生活垃圾一起处置胶枪、挤出材料、料筒或电池

▶ 依照所使用国家/地区的法律规定来处置胶枪、挤出材料、料筒或电池

Declaration of Conformity

SULZER

Manufacturer: Sulzer Mixpac UK Ltd
1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, UK

declare that the following dispenser:-

COX Electraflow Dual Ultra 18V Battery Dispenser
Models (*without battery charger*):

are in compliance with the following Directive(s) and Standard(s):

The Machinery Directive - 2006/42/EC

Applied Standards:

EN ISO 12100:2010
Safety of machinery – general principles for design – risk assessment and risk reduction

EN ISO 62841-1:2015
Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery - Safety - Part 1: General requirements

EN ISO 60745-1:2009+A11 2010
Safety of battery tools and battery packs

EN ISO 4871:2009
Acoustics. Declaration and verification of noise emission values of machinery and equipment

EN ISO 5349-1:2001
Mechanical vibration: Measurement and evaluation of human exposure to hand-transmitted vibration. General requirements

Remarks: This Declaration of Conformity replaces all previous issues for the above model(s).

Technical file is compiled on behalf of
Sulzer Mixpac UK by
Sulzer Mixpac Deutschland GmbH
Kiel, 21st Dec 2020

C. Pradel, General Manager

The original Technical File is kept at the UK Office
Sulzer Mixpac UK Ltd, 1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, UK
German Office
Sulzer Mixpac Deutschland GmbH, Zum Kesselort 53, 24149 Kiel, Germany

DOC 182607-00

Declaration of Conformity

SULZER

Manufacturer: Sulzer Mixpac UK Ltd
1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, UK

declare that the following dispenser:-

COX Electraflow Dual Ultra 18V Battery Dispenser
Models (*without battery charger*):

are in compliance with the following Directive(s) and Standard(s):

EMC Directive – 2014/30/EU
RoHS Directive - 2011/65/EU

Applied Standards:

EN ISO 61000-6-1:2019
Electromagnetic compatibility (EMC). Generic standards. Emission standard for residential, commercial & light-industrial environments

EN ISO 61000-6-3:2007+A1:2011
Electromagnetic compatibility (EMC). Generic standards. Immunity for residential, commercial & light-industrial environments

EN IEC 63000:2018
Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances (RoHS)

Remarks: This Declaration of Conformity replaces all previous issues for the above model(s).

Technical file is compiled on behalf of
Sulzer Mixpac UK by
Sulzer Mixpac Deutschland GmbH
Kiel, 21st Dec 2020

C. Pradel, General Manager

The original Technical File is kept at the UK Office
Sulzer Mixpac UK Ltd, 1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, UK
German Office
Sulzer Mixpac Deutschland GmbH, Zum Kesselort 53, 24149 Kiel, Germany

DOC 182607-00

UKCA DECLARATION OF CONFORMITY

Declaration of Conformity

SULZER

Manufacturer: Sulzer Mixpac UK Ltd
1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, UK

declare that the following dispenser:-

COX Electraflow Dual Ultra 18V Battery Dispenser
Models (*without battery charger*):

are in compliance with the following Regulation(s) and Standard(s):

The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597)

Designated Standards:

EN ISO 12100:2010
Safety of machinery – general principles for design – risk assessment and risk reduction

EN ISO 62841-1:2015
Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery - Safety - Part 1: General requirements

EN ISO 60745-1:2009+A11 2010
Safety of battery tools and battery packs

EN ISO 4871:2009
Acoustics. Declaration and verification of noise emission values of machinery and equipment

EN ISO 5349-1:2001
Mechanical vibration: Measurement and evaluation of human exposure to hand-transmitted vibration. General requirements

Remarks: This Declaration of Conformity replaces all previous issues for the above model(s).

Signed for and on behalf of
Sulzer Mixpac UK
Hungerford, 2nd Feb 2021

M. Lyndon (Head of Engineering)

UK CA

DOC 182596-00

Declaration of Conformity

SULZER

Manufacturer: Sulzer Mixpac UK Ltd
1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, UK

declare that the following dispenser:-

COX Electraflow Dual Ultra 18V Battery Dispenser
Models (*without battery charger*):

are in compliance with the following Regulation(s) and Standard(s):

The Electromagnetic Compatibility Regulations (SI 2016/1101)
The Restriction of Hazardous Substances Regulations (SI 2005/3032)

Designated Standards:

EN ISO 61000-6-1:2019
Electromagnetic compatibility (EMC). Generic standards. Emission standard for residential, commercial & light-industrial environments

EN ISO 61000-6-3:2007+A1:2011
Electromagnetic compatibility (EMC). Generic standards. Immunity for residential, commercial & light-industrial environments

EN IEC 63000:2018
Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances (RoHS)

Remarks: This Declaration of Conformity replaces all previous issues for the above model(s).



Signed for and on behalf of
Sulzer Mixpac UK
Hungerford, 2nd Feb 2021

M. Lyndon (Head of Engineering)

UK CA

DOC 182596-00

Konformitätserklärung

SULZER

Hersteller: Sulzer Mixpac UK Ltd
1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, Vereinigtes Königreich

Hiermit erklären wir, dass das nachstehend bezeichnete Austraggerät:

COX Electraflow Dual Ultra 18-V-Akkuaustraggerät
Modelle (*ohne Akkuladegerät*):

die folgenden Richtlinien und Standards erfüllt:

Maschinenrichtlinie - 2006/42/EC

Angewandte Normen:

EN ISO 12100:2010
Sicherheit von Maschinen – allgemeine Gestaltungsleitsätze – Risikobeurteilung und Risikominderung

EN ISO 62841-1:2015
Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen - Sicherheit - Teil 1: Allgemeine Anforderungen

EN ISO 60745-1:2009+A11 2010
Sicherheit akkubetriebener Werkzeuge und Akkublöcke

EN ISO 4871:2009
Akustik. Angabe und Nachprüfung von Geräuschemissionswerten von Maschinen und Geräten

EN ISO 5349-1:2001
Mechanische Schwingungen: Messung und Bewertung der Einwirkung von Schwingungen auf das Hand-Arm-System des Menschen. Allgemeine Anforderungen

Anmerkungen: Diese Konformitätserklärung ersetzt alle früheren Ausgaben für das (die) oben genannte(n) Modell(e).

Die technische Dokumentation wird
im Auftrag von Sulzer Mixpac UK von
Sulzer Mixpac Deutschland GmbH erstellt
Kiel, 21. Dezember 2020

C. Pradel, General Manager

Das Original der technischen Dokumentation wird in der Niederlassung im Vereinigten Königreich aufbewahrt
Sulzer Mixpac UK Ltd, 1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, Vereinigtes Königreich
Deutsche Niederlassung
Sulzer Mixpac Deutschland GmbH, Zum Kesselort 53, 24149 Kiel, Deutschland

DOC 182607-00

Konformitätserklärung

SULZER

Hersteller: Sulzer Mixpac UK Ltd
1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, Vereinigtes Königreich

Hiermit erklären wir, dass das nachstehend bezeichnete Austraggerät:

COX Electraflow Dual Ultra 18-V-Akkuaustraggerät
Modelle (*ohne Akkuladegerät*):

die folgenden Richtlinien und Standards erfüllt:

EMV-Richtlinie - 2014/30/EU
RoHS-Richtlinie - 2011/65/EU

Angewandte Normen:

EN ISO 61000-6-1:2019
Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Fachgrundnormen. Fachgrundnorm Störaussendung für Wohnbereich, Geschäfts- und Gewerbebereiche sowie Kleinbetriebe

EN ISO 61000-6-3:2007+A1:2011
Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Fachgrundnormen. Störfestigkeit für Wohnbereich, Geschäfts- und Gewerbebereiche sowie Kleinbetriebe

EN IEC 63000:2018
Technische Dokumentation zur Beurteilung von Elektro- und Elektronikgeräten hinsichtlich der Beschränkung gefährlicher Stoffe (RoHS)

Anmerkungen: Diese Konformitätserklärung ersetzt alle früheren Ausgaben für das (die) oben genannte(n) Modell(e).

Die technische Dokumentation wird
im Auftrag von Sulzer Mixpac UK von
Sulzer Mixpac Deutschland GmbH erstellt
Kiel, 21. Dezember 2020

C. Pradel, General Manager

Das Original der technischen Dokumentation wird in der Niederlassung im Vereinigten Königreich aufbewahrt
Sulzer Mixpac UK Ltd, 1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, Vereinigtes Königreich
Deutsche Niederlassung
Sulzer Mixpac Deutschland GmbH, Zum Kesselort 53, 24149 Kiel, Deutschland

DOC 182607-00

Déclaration de conformité

SULZER

Le fabricant Sulzer Mixpac UK Ltd
1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, R.-U.

déclare que le distributeur ci-après:

Distributeur COX Electraflow Dual Ultra avec batterie 18 V
Modèles (*sans chargeur de batterie*):

est conforme aux directives et normes ci-après:

Directive relative aux machines – 2006/42/CE

Normes appliquées:

EN ISO 12100:2010
Sécurité des machines – Principes généraux de conception – Appréciation du risque et réduction du risque

EN ISO 62841-1:2015
Outils électroportatifs à moteur, outils portables et machines pour jardins et pelouses – Sécurité – Partie 1: Exigences générales

EN ISO 60745-1:2009+A11 2010
Sécurité des outils alimentés par batterie et des blocs-batteries

EN ISO 4871:2009
Acoustique – Déclaration et vérification des valeurs d'émission sonore des machines et équipements

EN ISO 5349-1:2001
Vibrations mécaniques – Mesurage et évaluation de l'exposition des individus aux vibrations transmises par la main – Exigences générales

Remarque: la présente Déclaration de conformité remplace toutes les précédentes publications relatives au(x) modèle(s) ci-avant.

Le dossier technique est compilé pour
le compte de Sulzer Mixpac UK par
Sulzer Mixpac Deutschland GmbH
Kiel, 21 décembre 2020

C. Pradel, General Manager

Le dossier technique original est conservé au bureau britannique
Sulzer Mixpac UK Ltd, 1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, R.-U.
Bureau allemand
Sulzer Mixpac Deutschland GmbH, Zum Kesselort 53, 24149 Kiel, Allemagne

DOC 182607-00

Déclaration de conformité

SULZER

Le fabricant Sulzer Mixpac UK Ltd
1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, R.-U.

déclare que le distributeur ci-après:

Distributeur COX Electraflow Dual Ultra avec batterie 18 V
Modèles (*sans chargeur de batterie*):

est conforme aux directives et normes ci-après:

Directive CEM – 2014/30/UE
Directive RoHS – 2011/65/UE

Normes appliquées:

EN ISO 61000-6-1:2019
Compatibilité électromagnétique (CEM) – Normes génériques – Norme sur l'immunité pour les environnements résidentiels, commerciaux et de l'industrie légère

EN ISO 61000-6-3:2007+A1:2011
Compatibilité électromagnétique (CEM) – Normes génériques – Norme sur l'émission pour les environnements résidentiels, commerciaux et de l'industrie légère

EN IEC 63000:2018
Documentation technique pour l'évaluation des produits électriques et électroniques par rapport à la restriction des substances dangereuses (RoHS)

Remarque: la présente Déclaration de conformité remplace toutes les précédentes publications relatives au(x) modèle(s) ci-avant.

Le dossier technique est compilé pour le compte de Sulzer Mixpac UK par Sulzer Mixpac Deutschland GmbH
Kiel, 21 décembre 2020

C. Pradel, General Manager

Le dossier technique original est conservé au bureau britannique
Sulzer Mixpac UK Ltd, 1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, R.-U.
Bureau allemand
Sulzer Mixpac Deutschland GmbH, Zum Kesselort 53, 24149 Kiel, Allemagne

DOC 182607-00

Dichiarazione di conformità

SULZER

Fabbricante: Sulzer Mixpac UK Ltd
1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, Regno Unito

dichiara che i seguenti modelli di erogatore:

Erogatore a batteria COX Electraflow Dual Ultra 18V
modelli (*senza caricabatterie*):

sono conformi alle seguenti direttive e norme:

Direttiva Macchine - 2006/42/CE

Standard applicati:

EN ISO 12100:2010
Sicurezza del macchinario – Principi generali di progettazione – Valutazione del rischio e riduzione del rischio

EN ISO 62841-1:2015
Sicurezza degli utensili e apparecchi per giardinaggio elettrici a motore portatili e trasportabili – Parte 1: Requisiti generali

EN ISO 60745-1:2009+A11 2010
Sicurezza degli utensili elettrici a motore portatili

EN ISO 4871:2009
Acustica – Dichiarazione e verifica dei valori di emissione sonora delle macchine e delle apparecchiature

EN ISO 5349-1:2001
Vibrazioni meccaniche – Misurazione e valutazione dell'esposizione dell'uomo alle vibrazioni trasmesse alla mano – Requisiti generali

Note: la presente Dichiarazione di conformità sostituisce tutte le precedenti edizioni per i modelli di cui sopra.

Il file tecnico è compilato per conto di
Sulzer Mixpac UK da
Sulzer Mixpac Deutschland GmbH
Kiel, 21 dic. 2020

C. Pradel, General Manager

Il file tecnico originale è conservato presso l'ufficio nel Regno Unito
Sulzer Mixpac UK Ltd, 1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, Regno Unito
Ufficio tedesco
Sulzer Mixpac Deutschland GmbH, Zum Kesselort 53, 24149 Kiel, Germania

Dichiarazione di conformità

SULZER

Fabbricante: Sulzer Mixpac UK Ltd
1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, Regno Unito

dichiara che i seguenti modelli di erogatore:

Erogatore a batteria COX Electraflow Dual Ultra 18V
modelli (*senza caricabatterie*):

sono conformi alle seguenti direttive e norme:

Direttiva EMC – 2014/30/UE
Direttiva RoHS – 2011/65/UE

Standard applicati:

EN ISO 61000-6-1:2019
Compatibilità elettromagnetica (EMC). Norme generiche – Emissione per gli ambienti residenziali, commerciali e dell'industria leggera

EN ISO 61000-6-3:2007+A1:2011
Compatibilità elettromagnetica (EMC). Norme generiche – Immunità per gli ambienti residenziali, commerciali e dell'industria leggera

EN IEC 63000:2018
Documentazione tecnica per la valutazione dei prodotti elettrici ed elettronici in relazione alla restrizione delle sostanze pericolose

Note: la presente Dichiarazione di conformità sostituisce tutte le precedenti edizioni per i modelli di cui sopra.

Il file tecnico è compilato per conto di
Sulzer Mixpac UK da
Sulzer Mixpac Deutschland GmbH
Kiel, 21 dic. 2020

C. Pradel, General Manager

Il file tecnico originale è conservato presso l'ufficio nel Regno Unito
Sulzer Mixpac UK Ltd, 1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, Regno Unito
Ufficio tedesco
Sulzer Mixpac Deutschland GmbH, Zum Kesselort 53, 24149 Kiel, Germania

DOC 182607-00

Declaración de conformidad

SULZER

Fabricante: Sulzer Mixpac UK Ltd
1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, Reino Unido

declara que los siguientes dispensadores:-

Dispensador de baterías COX Electraflow Dual Ultra 18V
Modelos (*sin cargador de baterías)*:

cumplen las siguientes Directiva(s) y Norma(s):

Directiva de Máquinas - 2006/42/CE

Normas aplicadas:

EN ISO 12100:2010
Seguridad de las máquinas. Principios generales para el diseño. Evaluación del riesgo y reducción del riesgo.

EN ISO 62841-1:2015
Herramientas portátiles, semifijas y maquinaria de jardinería y cortacéspedes, accionadas por motor eléctrico. Seguridad. Parte 1: Requisitos generales.

EN ISO 60745-1:2009+A11 2010
Herramientas manuales eléctricas accionadas por motor eléctrico

EN ISO 4871:2009
Acústica. Declaración y verificación de los valores de emisión sonora de máquinas y equipos

EN ISO 5349-1:2001
Vibraciones mecánicas: Medición y evaluación de la exposición humana a las vibraciones transmitidas por la mano. Requisitos generales.

Observaciones: Esta declaración de conformidad sustituye a todas las ediciones anteriores para el modelo o modelos mencionados.

La ficha técnica ha sido elaborada en nombre de Sulzer Mixpac UK por Sulzer Mixpac Deutschland GmbH
Kiel, 21 de diciembre de 2020

C. Pradel, General Manager

El expediente técnico original se conserva en la oficina del Reino Unido.
Sulzer Mixpac UK Ltd, 1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, Reino Unido
Oficina de Alemania
Sulzer Mixpac Deutschland GmbH, Zum Kesselort 53, 24149 Kiel, Alemania

DOC 182607-00

Declaración de conformidad

SULZER

Fabricante: Sulzer Mixpac UK Ltd
1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, Reino Unido

declara que los siguientes dispensadores:-

Dispensador de baterías COX Electraflow Dual Ultra 18V
Modelos (*sin cargador de baterías)*:

cumplen las siguientes Directiva(s) y Norma(s):

Directiva CEM - 2014/30/UE
Directiva RoHS - 2011/65/UE

Normas aplicadas:

EN ISO 61000-6-1:2019
Compatibilidad electromagnética (CEM). Normas genéricas. Inmunidad en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera.

EN ISO 61000-6-3:2007+A1:2011
Compatibilidad electromagnética (CEM). Normas genéricas. Norma de emisión en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera.

EN IEC 63000:2018
Documentación técnica para la evaluación de productos eléctricos y electrónicos con respecto a la restricción de sustancias peligrosas (RoHS)

Observaciones: Esta declaración de conformidad sustituye a todas las ediciones anteriores para el modelo o modelos mencionados.

La ficha técnica ha sido elaborada en nombre de Sulzer Mixpac UK por Sulzer Mixpac Deutschland GmbH
Kiel, 21 de diciembre de 2020



C. Pradel, General Manager

El expediente técnico original se conserva en la oficina del Reino Unido.
Sulzer Mixpac UK Ltd, 1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, Reino Unido
Oficina de Alemania
Sulzer Mixpac Deutschland GmbH, Zum Kesselort 53, 24149 Kiel, Alemania

DOC 182607-00

Conformiteitsverklaring

SULZER

Fabrikant: Sulzer Mixpac UK Ltd
1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, Verenigd Koninkrijk

verklaart dat de volgende dispenser:-

COX Electraflow Dual Ultra 18V Battery Dispenser
Modellen (*zonder batterijlader*):

in overeenstemming zijn met de volgende Richtlijn(en) en norm(en):

Machinerichtlijn - 2006/42/EG

Toegepaste normen:

EN ISO 12100:2010
Veiligheid van machines - Algemene ontwerpbeginselen - Risicobeoordeling en risicoreductie

EN ISO 62841-1:2015
Draagbaar handgereedschap met elektrische aandrijving en gras- en tuinmachines - Veiligheid - Deel 1: Algemene eisen

EN ISO 60745-1:2009+A11 2010
Veiligheid van batterijgereedschap en batterijpakketten

EN ISO 4871:2009
Akoestiek. Opgave en verificatie van geluidemissiewaarden van machines en apparaten

EN ISO 5349-1:2001
Mechanische trillingen: Meting en beoordeling van blootstelling van het menselijk lichaam aan hand-armtrillingen. Algemene richtlijnen

Opmerkingen: Deze conformiteitsverklaring vervangt alle voorgaande uitgaven voor bovenstaand(e) model(len).

Het technisch dossier is opgesteld in opdracht van Sulzer Mixpac UK door Sulzer Mixpac Deutschland GmbH
Kiel, 21 december 2020

C. Pradel, General Manager

Het originele technische dossier wordt bewaard op de vestiging in het VK
Sulzer Mixpac UK Ltd, 1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, Verenigd Koninkrijk
Duitse vestiging
Sulzer Mixpac Deutschland GmbH, Zum Kesselort 53, 24149 Kiel, Duitsland

DOC 182607-00

Conformiteitsverklaring

SULZER

Fabrikant: Sulzer Mixpac UK Ltd
1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, Verenigd Koninkrijk

verklaart dat de volgende dispenser:-

COX Electraflow Dual Ultra 18V Battery Dispenser
Modellen (*zonder batterijlader*):

in overeenstemming is met de volgende Richtlijn(en) en norm(en):

EMC-Richtlijn – 2014/30/EU
RoHS-Richtlijn – 2011/65/EU

Toegepaste normen:

EN ISO 61000-6-1:2019
Elektromagnetische compatibiliteit (EMC). Generieke normen. Emissienorm voor huishoudelijke, handels- en lichtindustriële omgevingen

EN ISO 61000-6-3:2007+A1:2011
Elektromagnetische compatibiliteit (EMC). Algemene normen. Immuniteit voor huishoudelijke, handels- en lichtindustriële omgevingen

EN IEC 63000:2018
Technische documentatie voor de beoordeling van elektrische en elektronische producten met betrekking op de beperking van gevaarlijke stoffen (RoHS)

Opmerkingen: Deze conformiteitsverklaring vervangt alle voorgaande uitgaven voor bovenstaand(e) model(len).

Het technisch dossier is opgesteld in opdracht van Sulzer Mixpac UK door Sulzer Mixpac Deutschland GmbH
Kiel, 21 december 2020

C. Pradel, General Manager

Het originele technische dossier wordt bewaard op de vestiging in het VK
Sulzer Mixpac UK Ltd, 1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, Verenigd Koninkrijk
Duitse vestiging
Sulzer Mixpac Deutschland GmbH, Zum Kesselort 53, 24149 Kiel, Duitsland

DOC 182607-00

Overensstemmelseserklæring

SULZER

Producenten: Sulzer Mixpac UK Ltd
1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, Storbritannien

erklærer, at følgende dispenser:-

COX Electraflow Dual Ultra 18V batteridispenser
Modeller (*uden batterioplader*):

overholder følgende direktiv(er) og standard(er):

Direktiv om maskiner – 2006/42/EC

Gældende standarder:

EN ISO 12100:2010
Maskinsikkerhed – generelle designprincipper – risikovurdering og -reduktion

EN ISO 62841-1:2015
Elektriske, motordrevne, håndholdte værktøjer, transportable værktøjer og værktøjer til plæne og have – Sikkerhed – Del 1: Generelle krav

EN ISO 60745-1:2009+A11 2010
Sikkerhed ved batteriværktøjer og batteripakker

EN ISO 4871:2009
Akustik. Deklaration af og bekræftelse på værdier for støjudledning fra maskineri og udstyr

EN ISO 5349-1:2001
Mekanisk vibration: Måling og evaluering af menneskers eksponering for håndoverført vibration. Generelle krav

Bemærkninger: Denne Overensstemmelseserklæring erstatter alle tidligere udgaver til ovenstående model(ler).

Den tekniske fil er udarbejdet på
vegne af Sulzer Mixpac UK af
Sulzer Mixpac Deutschland GmbH
Kiel, 21. dec. 2020

C. Pradel, General Manager

Den originale tekniske fil opbevares på kontoret i Storbritannien
Sulzer Mixpac UK Ltd, 1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, Storbritannien
Kontoret i Tyskland
Sulzer Mixpac Deutschland GmbH, Zum Kesselort 53, 24149 Kiel, Tyskland

DOC 182607-00

Overensstemmelseserklæring

SULZER

Producenten: Sulzer Mixpac UK Ltd
1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, Storbritannien

erklærer, at følgende dispenser:-

COX Electraflow Dual Ultra 18V batteridispenser
Modeller (*uden batterioplader*):

overholder følgende direktiv(er) og standard(er):

Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet – 2014/30/EU
Direktiv om begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer – 2011/65/EU

Gældende standarder:

EN ISO 61000-6-1:2019
Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC). Generiske standarder. Emissionsstandard for boligmiljøer, kommercielle miljøer samt miljøer med let industri

EN ISO 61000-6-3:2007+A1:2011
Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC). Generiske standarder. Immunitet for boligmiljøer, kommercielle miljøer samt miljøer med let industri

EN IEC 63000:2018
Teknisk dokumentation for vurderingen af elektriske og elektroniske produkter i henhold til anvendelsen af farlige stoffer (RoHS)

Bemærkninger: Denne Overensstemmelseserklæring erstatter alle tidligere udgaver til ovenstående model(ler).

Den tekniske fil er udarbejdet på
vegne af Sulzer Mixpac UK af
Sulzer Mixpac Deutschland GmbH
Kiel, 21. dec. 2020

C. Pradel, General Manager

Den originale tekniske fil opbevares på kontoret i Storbritannien
Sulzer Mixpac UK Ltd, 1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, Storbritannien
Kontoret i Tyskland
Sulzer Mixpac Deutschland GmbH, Zum Kesselort 53, 24149 Kiel, Tyskland

DOC 182607-00

Declaração de Conformidade

SULZER

Fabricante: Sulzer Mixpac UK Ltd
1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, UK

declara que o dispensador a seguir:-

Dispensador de bateria COX Electraflow Dual Ultra 18V
Modelos (*sem carregador de baterias*):

encontram-se em conformidade com a(s) seguinte(s) Diretriz(es) e Padrão(ões):

A Diretriz das Máquinas - 2006/42/CE

Padrões aplicados:

EN ISO 12100:2010
Segurança de máquinas – Princípios gerais para design – Avaliação de risco e redução de risco

EN ISO 62841-1:2015
Ferramentas portáteis operadas por motor elétrico, ferramentas transportáveis e máquinas de corta-grama e de jardinagem - Segurança - Parte 1: Requisitos gerais

EN ISO 60745-1:2009+A11 2010
Segurança de ferramentas à bateria e conjuntos de bateria

EN ISO 4871:2009
Acústica. Declaração e verificação dos valores da emissão sonora de máquinas e equipamentos

EN ISO 5349-1:2001
Vibração mecânica: Medição e avaliação da exposição humana à vibração transmitida pela mão Requisitos gerais

Observações: Esta Declaração de Conformidade substitui todas as edições anteriores para o(s) modelo(s) acima.

O Arquivo Técnico encontra-se compilado em nome da Sulzer Mixpac UK pela Sulzer Mixpac Deutschland GmbH
Kiel, 21 de dezembro de 2020

C. Pradel, General Manager

O Arquivo Técnico original encontra-se guardado no escritório no Reino Unido
Sulzer Mixpac UK Ltd, 1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, UK
Escritório Alemanha
Sulzer Mixpac Deutschland GmbH, Zum Kesselort 53, 24149 Kiel, Germany

DOC 182607-00

Declaração de Conformidade

SULZER

Fabricante: Sulzer Mixpac UK Ltd
1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, UK

declara que o dispensador a seguir:-

Dispensador de bateria COX Electraflow Dual Ultra 18V
Modelos (*sem carregador de baterias*):

encontram-se em conformidade com a(s) seguinte(s) Diretriz(es) e Padrão(ões):

Diretiva CEM – 2014/30/UE
Diretiva RoHS –2011/65/UE

Standards aplicados:

EN ISO 61000-6-1:2019
Compatibilidade eletromagnética (CEM). Padrões genéricos. Padrão de emissão para ambientes residenciais, comerciais e industriais leves

EN ISO 61000-6-3:2007+A1:2011
Compatibilidade eletromagnética (CEM). Padrões genéricos. Imunidade para ambientes residenciais, comerciais e industriais leves

EN IEC 63000:2018
Documentação técnica para a avaliação de produtos elétricos e eletrônicos com relação à restrição de substâncias perigosas (RoHS)

Observações: Esta Declaração de Conformidade substitui todas as edições anteriores para o(s) modelo(s) acima.

O Arquivo Técnico encontra-se compilado
em nome da Sulzer Mixpac UK pela
Sulzer Mixpac Deutschland GmbH
Kiel, 21 de dezembro de 2020

C. Pradel, General Manager

O Arquivo Técnico original encontra-se guardado no escritório no Reino Unido
Sulzer Mixpac UK Ltd, 1 Tealgate, Charnham Park, Hungerford, Berkshire, RG17 0YT, UK
Escritório Alemanha
Sulzer Mixpac Deutschland GmbH, Zum Kesselort 53, 24149 Kiel, Germany

DOC 182607-00

符合性声明

制造商：苏尔寿 Mixpac 英国有限公司
苏尔寿 Mixpac 英国有限公司，地址为英国伯克郡亨格福德
Charnham 庄园 Tealgate 1号（邮编 RG17 0YT）。

申明下列胶枪：

COX Electraflow 双超 18V 电池胶枪
型号（不带电池充电器）：

符合以下指令及标准：

机械指令 - 2006/42/EC

应用标准：

EN ISO 12100:2010
机械安全 - 设计通则 - 风险评估和风险减小

EN ISO 62841-1:2015
电动手持式工具、便携式工具和草坪和花园机械-安全性-第 1 部分：一般要求

EN ISO 60745-1:2009+A11 2010
电动工具和电池组的安全性

EN ISO 4871:2009
声学性能。机械和设备的噪音值的声明和验证

EN ISO 5349-1:2001
机械震动：人员接触到的通过手部传递的振动的测量和评估。一般要求

备注：符合性声明代替以上型号的所有之前版本。

技术文件在由苏尔寿 Mixpac 德国有限公司代表
苏尔寿 Mixpac 英国有限公司的情况下被编制。
基尔市，2020 年 12 月 21 日

C. Pradel, General Manager

原始技术文件被保存在英国办事处
苏尔寿 Mixpac 英国有限公司，地址为英国伯克郡亨格福德 Charnham 庄园 Tealgate 1号（邮编 RG17 0YT）。
德国办事处
苏尔寿 Mixpac 德国有限公司,德国基尔市 Zum Kesselort 53 号，邮编 24149。

DOC 182607-00

符合性声明

制造商：苏尔寿 Mixpac 英国有限公司
苏尔寿 Mixpac 英国有限公司，地址为英国伯克郡亨格福德 Charnham 庄园 Tealgate 1号（邮编 RG17 0YT）。

申明下列胶枪：

COX Electraflow 双超 18V 电池胶枪
型号（不带电池充电器）：

符合以下指令及标准：

EMC 指令-2014/30/EU
RoHS 指令-2011/65/EU

应用标准：

EN ISO 61000-6-1:2019
电磁兼容 (EMC)。通用标准。住宅、商业和轻工业环境释放标准

EN ISO 61000-6-3:2007+A1:2011
电磁兼容 (EMC)。通用标准。住宅、商业和轻工业环境释放标准

EN IEC 63000:2018
与电气和电子产品在有害物质限制评估相关的技术文件 (RoHS)

备注：符合性声明代替以上型号的所有之前版本。

技术文件在由苏尔寿 Mixpac 德国有限公司代表
苏尔寿 Mixpac 英国有限公司的情况下被编制。
基尔市，2020 年 12 月 21 日

C. Pradel, General Manager

原始技术文件被保存在英国办事处
苏尔寿 Mixpac 英国有限公司，地址为英国伯克郡亨格福德 Charnham 庄园 Tealgate 1 号（邮编 RG17 0YT）。
德国办事处
苏尔寿 Mixpac 德国有限公司,德国基尔市 Zum Kesselort 53 号，邮编 24149。

DOC 182607-00

SULZER

Headquarters

Sulzer Mixpac AG
Ruetistrasse 7
9469 Haag
SWITZERLAND
phone: +41 81 414 70 00
e-mail: mixpac@sulzer.com
www.sulzer.com

USA, South America, Canada and Mexico

Sulzer Mixpac USA, Inc.
8 Willow Street
Salem, NH 03079, USA
phone: +1 603 893 2727
e-mail:
aps_salem_internal_sales@sulzer.com
www.sulzer.com

Sulzer Mixpac UK

Sulzer Mixpac (UK) Ltd.
1 Tealgate
Charnham Park
Hungerford
Berkshire, RG17 0YT
United Kingdom
phone: +44(0)1488 647 800
e-mail: coxsales@sulzer.com
www.coxdispensers.com

Sulzer Mixpac Asia

Sulzer Mixpac CN
68 Bei Dou Lu Minhang
Shanghai P.R. China 200245
phone: +86 (21) 6430 6868
www.sulzer.com